



## La Scena Musicale

July-August 2005 Juillet-août

Vol. 10.10

Version PDF

**This low resolution PDF version** is made available free of charge to visitors of *La Scena Musicale Online* <<http://www.scena.org>>. As a web magazine, this version is not printable.

**A high resolution printable PDF version** is available on yearly subscription for \$15 CDN (10 issues of *La Scena Musicale PDF* and 4 issues of *The Music Scene PDF*). Every month PDF paid subscribers will be sent by email the link to the high resolution version. Contact [info@scena.org](mailto:info@scena.org) to subscribe. <http://www.scena.org>

**Cette version PDF à basse résolution** est disponible gratuitement pour les visiteurs du site de *La Scena Musicale* <<http://www.scena.org>>. Cette version pour le web du magazine n'est pas conçue pour être imprimée.

**Une version PDF à haute résolution, imprimable**, est disponible sur abonnement au tarif de 15\$ CDN (10 numéros de *La Scena Musicale* et 4 numéros de *The Music Scene* en format PDF). Pour plus d'information, contactez [info@scena.org](mailto:info@scena.org)

Conseil des Arts  
du Canada



Canada Council  
for the Arts

# LaScena

www.scena.org

# MusicaLe

Juillet-Août 2005 July-August  
Vol. 10.10

Marie-Claire Alain



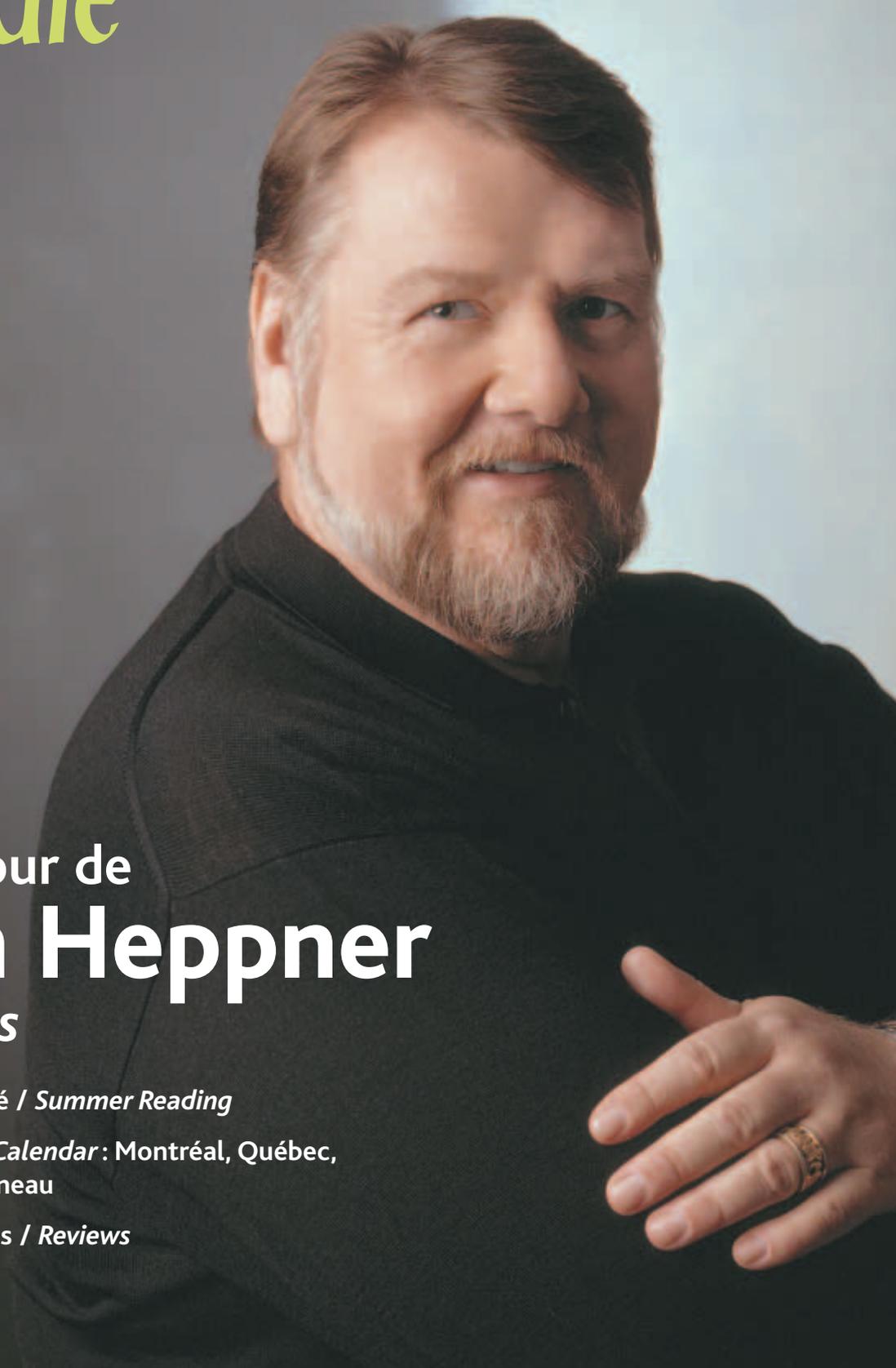
Un été d'orgue  
à Montréal

## Le retour de **Ben Heppner** *Returns*

Lectures d'été / *Summer Reading*

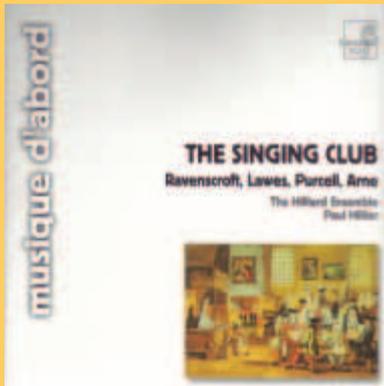
Calendrier / *Calendar*: Montréal, Québec,  
Ottawa, Gatineau

Jazz: Critiques / *Reviews*



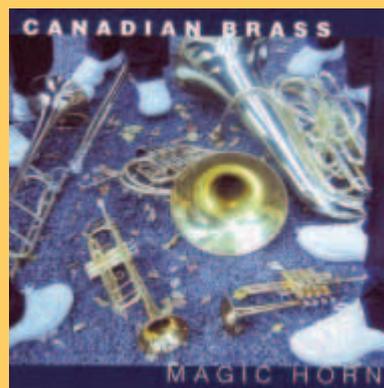
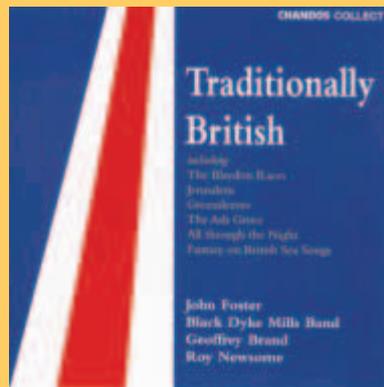
# AUBAINES ESTIVALES

MUSIQUE D'ABORD  
3 CD POUR \$20



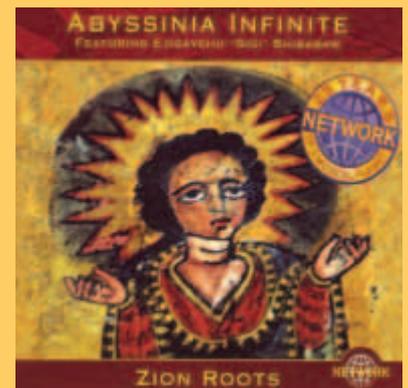
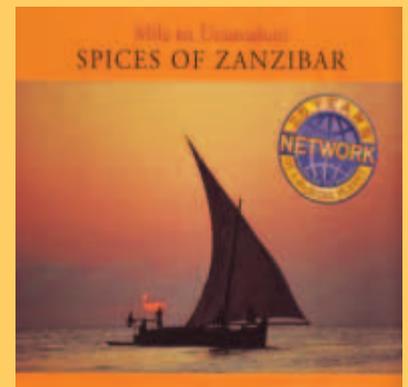
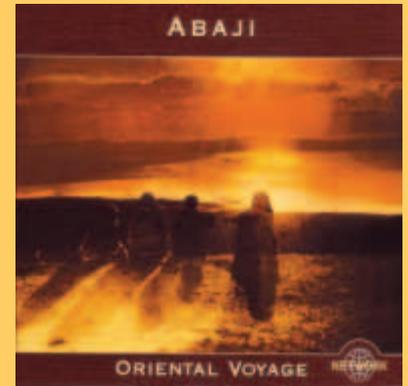
PLUS DE 100 TITRES  
À PRIX SPÉCIAL

FANTASTIQUES FANFARES



10 TITRES PAR LES  
MEILLEURES FANFARES

MUSIQUES DU MONDE



DU MONDE ENTIER :  
LES MEILLEURS ARTISTES



CHANDOS



CONTACTEZ [info@sricanada.com](mailto:info@sricanada.com) POUR CONNAÎTRE LES POINTS DE VENTE

# ARCHAMBAULT

aime la musique *classique*

Laissez-vous surprendre par nos produits «À Découvrir»

Une sélection unique d'œuvres musicales et littéraires choisies par nos disquaires et nos libraires.



## BACH, SAINT JEAN BAPTISTE • CANTATES

Daniel Taylor et Suzie Leblanc

En collaboration avec ATMA classique, Montréal Baroque entreprend le périple de d'enregistrer les 200 cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach.

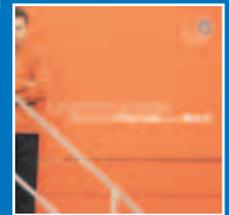
Selon la pratique musicale de l'époque, les solos et chœurs doivent être assurés par un même quatuor. Les parties vocales dépouillées s'imbriquent parfaitement dans la texture orchestrale, exprimant ainsi la puissante expressivité de cette musique.

16<sup>99</sup>

EN concert

**Festival d'été de Québec**  
Grand Théâtre  
de Québec  
13 juillet 20 h 30

**Festival de Lanaudière**  
12 juillet à 20 h



**BACH • CONCERTOS ITALIENS**  
Alexandre Tharaud

19<sup>99</sup>

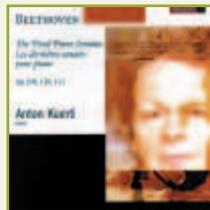
NOS CHOIX

ANALEKTA



**SIMILIA**  
Nota Del Sol

17<sup>99</sup>



**BEETHOVEN**  
Final piano sonatas  
Anton Kuerti

17<sup>99</sup>

NOTRE CHOIX ATMA



**DANIEL TAYLOR** (2 CD)  
Muse

16<sup>99</sup>

PROMOTION



3 pour 20\$

CD NAXOS DU MOIS



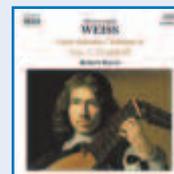
**TALLIS**  
Spem In Alium  
Oxford Camerata

5<sup>99</sup>



**CINEMA CLASSICS 2005**  
Artistes variés

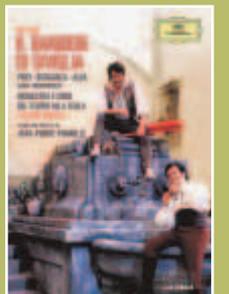
8<sup>99</sup>



**WEISS**  
Lute Sonatas vol. 6  
Robert Barto

8<sup>99</sup>

NOTRE CHOIX DVD



**IL BARBIERI DI SIVIGLIA**  
Berganze, Prey, Abbado

19<sup>99</sup>

Promotion en vigueur jusqu'au 31 août 2005

La culture  
du divertissement

ARCHAMBAULT

QUEBECOR MEDIA

COMMANDEZ en ligne sur Archambault.ca  
ou par téléphone: 514.849.8589 ou 1.877.849.8589  
ou par télécopieur : 514.849.0764

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Gatineau • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke  
St-Georges-de-Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières • Archambault l'entrepôt à Boucherville

**Carrefour mondial de l'accordéon** *Un rendez-vous musical "Chaudière-Appalaches"*  
du 1<sup>er</sup> au 5 septembre 2005

**17<sup>e</sup> édition Montmagny**

- Concerts
- Soirées dansantes
- Conférences
- Expositions

Service d'autobus de Lévis à Montmagny Réservez dès maintenant!

**THE CLASSICAL MUSIC AND JAZZ QUARTERLY MAGAZINE**  
**FOR SOUTHERN ONTARIO AND WESTERN CANADA**

Subscription 1 year \$20  
Summer 2005 Issue: *Canadian Guide to Summer Music Festivals* now on sale at newsstands in Eastern Canada  
**WWW.SCENA.ORG**

# La rentrée en musique classique et jazz

septembre 2005

La **Scena** Musicale  
10<sup>e</sup> année / 10th year

<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Dorénavant en couleurs sur papier glacé</li> <li>&gt; Regard sur la saison à venir, incluant les événements du milieu de la danse et du théâtre reliés à la musique</li> <li>&gt; Éducation musicale</li> <li>&gt; Guide des instruments</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; New colour glossy format</li> <li>&gt; Fall preview of the musical season, including a look at theatre and dance events related to music</li> <li>&gt; General music education</li> <li>&gt; Music Instrument Guide</li> </ul>
Distribution: <b>25 000 copies</b> (Montréal, écoles de musique et disquaires partout au Canada), <b>50 000 lecteurs</b>	Distribution: <b>25,000 copies</b> (Montréal, music schools and record stores across Canada), <b>50,000 readers</b>
Date de distribution: 26 août 2005 Dates de tombée: pour le calendrier: 10 août 2005 pour la publicité: 15 août 2005	Distribution date: August 26, 2005 Deadlines: regional calendar: August 10, 2005 advertising: August 15, 2005
Renseignements: <a href="http://ads.scena.org">http://ads.scena.org</a>	For more information visit: <a href="http://ads.scena.org">http://ads.scena.org</a>
Autres opportunités de publicité: > auditions, professeurs de musique, galas-bénéfices	Additional advertising opportunities: > auditions, music teachers, gala fundraisers

September 2005

# Classical Music & Jazz Preview / Back to School

# festival ORFORD

Plus de **40 concerts!**

Forfaits souper concert 40 \$\*

\* s'applique à la plupart des concerts

## Le piano joue le grand jeu!

### Série Piano maestria

David Fray 15 juillet

Jacques Rouvier 16 juillet

Alain Lefèvre 22 juillet

Robert Silverman 29 juillet

Nathalie Négro 30 juillet



David Fray



Jacques Rouvier



Alain Lefèvre



Robert Silverman



Nathalie Négro

## Une gamme de week-ends dans le ton!

### Orford en voix 8 au 12 juillet

*La Clemenza di Tito*

Yannick Nézet-Séguin, direction musicale

*Addis, airs savoureux à l'italienne*

concert-bénéfice présenté par la  **BANQUE NATIONALE**

*Taylor et Labelle, bouleversant baroque*

### Orford et Bach 12 et 13 août

*Bach à l'infini*

*Bach l'Italien!*

*Bach to Tango* en primeur au Québec



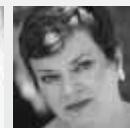
Yannick  
Nézet-Séguin



Phillip Addis



Daniel Taylor



Dominique Labelle



Luc Beauséjour



Louise Pellerin



Quartango



  
centre d'arts  
**ORFORD**

1 800 567-6155

[www.arts-orford.org](http://www.arts-orford.org)

[billetterie@arts-orford.org](mailto:billetterie@arts-orford.org)

## cet été, jouez à la chaise musicale!

Culture  
et Communications

Québec



Avec la participation de:  
• Emploi Québec  
• Fonds jeunesse Québec  
• Fonds de développement et de l'offre touristique



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

La **Scena Musicale**



#### EN COUVERTURE | COVER STORY

**18** Le retour de Ben Heppner/*Returns*

#### LE COIN DU MUSICIEN

**12** La musique n'est pas un art solitaire  
entrevue avec Jean-Paul Sévilla

#### ACTUALITÉS | IN THE NEWS

- 8** Editorial
- 9** Notes
- 17** Orchestre national des jeunes du Canada
- 22** Festival de musique de chambre d'Ottawa
- 24** Alexandre Tharaud, pianiste de son temps
- 26** De l'orgue plein la ville
- 43** Concerts à venir / *Previews*
- 49** Pour vos yeux... aussi!  
Ciné-jazz et Jeune Ballet du Québec

#### MUSIQUES DU MONDE

**48** José Evangelista

#### JAZZ

- 50** Ces mots dits du jazz
- 50** Du jazz plein la vue / *Jazz in Full View*
- 51** Au rayon du disque / *Off the Record*

#### CRITIQUES | REVIEWS

- 31** Lectures d'été / *Summer Readings*
- 34** Les disques / *CD Reviews*
- 38** Les DVD / *DVD Reviews*

#### CALENDRIERS | CALENDARS

- 28** Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
- 41** Calendrier régional / *Regional Calendar*
- 47** Petites annonces / *Classified*



.....

• Prochain numéro >> Septembre 2005 - La rentrée!

• Next Issue >> September 2005 - Fall previews

•

• Date de tombée (calendrier): 10 août 2005

• Deadline (calendar): August 10, 2005

•

• Date de tombée (publicité): 15 août 2005

• Deadline (ads): August 15, 2005

•

• Publicité / Advertising 514 948.2520 www.scena.org

.....

# La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs  
Philip Anson - Wah Keung Chan

VOL. 10.10 - JUILLET/AOÛT 2005 JULY/AUGUST

Éditeur / Publisher La Scène Musicale  
Conseil administratif / Board of Directors Wah Keung Chan (prés.),  
Sandro Scola, Dean Jobin-Bévans, Joan Gauthier

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan  
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage  
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage  
Rédacteur Jazz / Jazz Editor Marc Chénard  
Rédacteur Musiques du monde / World Music Editor Bruno Deschênes  
Assistante à la rédaction / Editorial Assistant Isabelle Picard  
Collaborateurs / Contributors Christopher Bourne, Frédéric Cardin,  
Charles Collard, Gabor Csepregi, Danielle Dubois, Philippe  
Gervais, Marie Pascale Gignac, W.S. Habington, Kat Hammer,  
Alexandre Lazaridès, Lucie Renaud, Paul Serralheiro, Joseph K. So  
Traducteurs / Translators Alain Cavenne, Marie Pascale Gignac  
Réviseurs / Proofreaders Christopher Bourne, Emily Wilkinson,  
Isabelle Picard, Annie Prothin, Jef Wyns  
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, avec l'aide  
appréciable de / ably assisted by Ingrid Boussaroque, Dominic  
Spence, Isabelle Picard, Michael Vincent  
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Virginie Lebeau  
Photos de Ben Heppner en couverture / Ben Heppner's picture on the  
cover: Marty Umans

## ERRATUM

Dans notre édition de juin, les photos de Marie-Josée Lord (en  
couverture, dans la page de sommaire et à la page 40) auraient dû  
être attribuées à Alexandre Vovan. Toutes nos excuses.  
The pictures of Marie-Josée Lord used for the cover, on the content  
page and on page 40 of our June edition, should have been credited  
to Alexandre Vovan. We apologize.

Site Web / Website Normand Vandray, Michael Vincent

Adjoint administratifs / Admin. Assistants Marie Pascale Gignac  
Directrice de la distribution / Distribution Manager Marie Pascale Gignac  
Comptabilité / Accounting Joanne Dufour  
Technicien comptable Kamal Ait Mouhoub  
Stagiaires Sophie Bouffard, Jorge Ramirez, Judith Rousseau  
Bénévoles / Volunteers Maria Bandrauk, Wah Wing Chan, Amalia  
Dinut, Linda Lee, Lilian Liganor, Annie Prothin, Renée Rouleau  
Distributeurs / Distributors Distribution Macri & Distribution Faucon  
(Montréal), Distribution Affiche Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Transcontinental Interweb

## Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal  
(Québec) Canada H2T 2X8  
Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org  
production - artwork: graf@scena.org

## Publicité / Advertising (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781  
Mike Webber (514) 287-7668

## Ventes nationales / National Sales (non-musical)

Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à  
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient  
des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de  
conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par  
La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena  
Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It  
is published ten times per year. Inside, readers will find articles and  
reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and  
broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered  
non-profit charity. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

## Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses).  
Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et  
courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont  
déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).  
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included)  
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your  
name, address, telephone no., fax no., and email address.  
Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199  
6579 RR0001).

Ver: 2005-06-27 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie,  
sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'au-  
cun document soumis à la revue.  
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced  
without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed  
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /  
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

Prochain numéro / Next Issue Septembre 2005 September  
Date de tombée publicitaire 15 août 2005

Advertising Deadline August 15, 2005

## MICRO CONTEXT INC.

À votre service depuis 1983

**Services** Réparations et mises à niveau  
Analyse et enlèvement de virus et spywares  
Récupération de données  
Services en atelier ou à domicile

**Ventes** Ordinateurs PC sur mesure  
Accessoires et cartouches d'encre

(514) 279-4595

info@microcontext.com

4835, ave du Parc, Montréal



Les

## Concerts populaires de Montréal

avec le directeur artistique Yannick Nézet-Séguin

été 2005

Ensemble Amati et solistes  
Raymond Dessaints, chef

- Mercredi 29 juin -

*Duos d'amour et airs célèbres*

Mozart, Lehar et Gershwin

Société de musique viennoise du Québec  
Jean Deschênes, chef

- Mercredi 6 juillet -

*Strauss, démon de la valse*

Orchestre Métropolitain du Grand Montréal  
Yannick Nézet-Séguin, chef

- Mercredi 13 juillet -

*Sérénades*

Mozart et Brahms

- Mercredi 20 juillet -

*Passions slaves*

Smetana et Dvorak

- Mercredi 27 juillet -

*Very British*

Vaughan Williams et Elgar

Les Violons du Roy  
Jean-François Rivest, chef

- Mercredi 3 août -

*Faste et exubérance*

Vivaldi, Corelli et Geminiani

41<sup>e</sup> saison

les **mercredis**  
soirs à 19 h 30



INFO et BILLETS :

514-899-0938

www.orgueetcouleurs.com

Centre Pierre-Charbonneau

3000 rue Viau, Montréal métro Viau

Une présentation de :

ORGUE *et*  
COULEURS

Mercier  
Hochelaga-Maisonneuve  
Montréal

## Le Festival des mercredis de l'orgue à 20 h à la basilique de l'Oratoire Saint-Joseph

6 juillet Soirée Bach  
Marie-Claire Alain (France)

13 juillet 100 ans à aujourd'hui en Espagne  
Guy Bovet (France)

3 août 100 ans à aujourd'hui en Angleterre  
Mark Taews (Toronto)

10 août L'orgue dans tous ses états  
Bruno Matthieu (France)

17 août 100 ans de musique chez nous  
Vincent Boucher (Montréal)

24 août Le Fantôme de l'Opéra  
Philippe Bélanger (Montréal)

Projection du film muet et trame sonore improvisée à l'orgue  
N.B. Pas de public au jubé pour ce concert.

Abonnement régulier : 102 \$ \*  
Étudiant et aîné : 78 \$ \*  
Jubé de l'orgue : 175 \$ \*  
Prix du billet par soirée :

régulier 20 \$ \*  
étudiant et aîné 15 \$ \*  
jubé de l'orgue 35 \$ \*

\* Taxes incluses



Pour plus de renseignements :  
(514) 733-8211 poste 2421

## Carillon en fête ! dimanche 14 h 30

3 juillet Dennis Curry (Michigan, États-Unis)

17 juillet Gordon Slater (Ottawa)

31 juillet Claude Aubin et Claire Poirier (Montréal)

14 août Andrea McCrady (Washington, États-Unis)

4 septembre Karel Keldermans (Illinois, États-Unis)

100 ANS  
Avec  
tout l'amour  
du monde  
DEPUIS 1904

Ce festival se déroule dans le  
cadre des fêtes du centenaire  
de l'Oratoire Saint-Joseph et  
du 50<sup>e</sup> anniversaire du carillon.



Bienvenue !



3800, chemin Queen Mary  
Montréal (Québec) H3V 1H6  
(514) 733-8211  
www.saint-joseph.org



# Editorial

## En route vers la 10<sup>e</sup> !

Septembre 2005 marquera le début de la dixième année de publication de *La Scena Musicale*. Afin de souligner cette étape importante, notre équipe d'employés et de bénévoles vous réserve pour la rentrée 2005-2006 de nombreuses surprises.

## En couleurs !

D'abord, *La Scena Musicale* sera dorénavant publié en couleurs sur papier glacé. Seule une section consacrée au calendrier demeurera en papier journal. Grâce à ces diverses transformations, le magazine sera plus attrayant et plus agréable à lire, avec une plus grande place pour la créativité éditoriale, des images de meilleure qualité et des tarifs publicitaires toujours plus attirants pour les annonceurs !

## Distribution

Pour des raisons économiques et dans le but d'assurer le développement futur du magazine, le tirage sera réduit de 42 000 à 25 000 exemplaires, afin d'être en concordance avec les critères d'éligibilité du Conseil des Arts du Canada. Pour cette raison, *La Scena Musicale* consolidera en septembre son réseau de distribution dans la région de Montréal, tout en continuant d'être disponible chez les détaillants de disques et dans les écoles de musique à travers le Canada.

Les lecteurs de l'extérieur de Montréal pourront continuer à recevoir le magazine par abonnement ou en le commandant dans leur kiosque à journaux local. Des stratégies de développement de nouvelles éditions régionales sont présentement à l'étude.

## Plus !

L'éducation à la musique est un secteur de première importance pour LSM et nous comptons bientôt lancer un programme appelé *La Scena Musicale à l'école*, qui fera la promotion de la musique dans les écoles secondaires.

D'autres projets innovateurs seront dévoilés cet automne. À suivre !

## Avec vous

Pour nous aider à continuer d'être le mensuel d'information de la communauté musicale tout en étant l'une des publications culturelles les plus respectées au Canada, nous vous invitons à contribuer à l'essor de *La Scena Musicale* en vous y abonnant, en y prenant un espace publicitaire, en faisant un don ou en joignant notre équipe de bénévoles. Votre soutien nous est précieux.

Wah Keung Chan  
Éditeur

## Turning 10

Next September marks the beginning of *La Scena Musicale's* tenth full year of operation. To celebrate this milestone, our dedicated team of staff and volunteers are hatching many exciting projects.

## In colour!

First, *La Scena Musicale* will be moving from newsprint to a glossy colour format, with a distinctive non-glossy calendar section. As a result of this upgrade in overall presentation, the magazine will be easier to read, offer improved reproduction images, and more creative editorial possibilities. For advertisers, there will be more flexible options along with new attractive rates.

## Distribution considerations

Due to economic reasons and to ensure the magazine's longevity, *La Scena Musicale* will decrease its print-run from 42,000 to 25,000 per issue in order to comply to specific criteria for Canada Council grant eligibility. To make this effective, in September *La Scena Musicale* will consolidate its distribution to the greater Montreal area while continuing to be available at record stores and music schools across Canada.

Readers outside the greater Montreal area will still be able to receive the magazine through subscriptions or by ordering it in their local newsstand. Strategies regarding future regional editions are currently being considered.

## More!

Music education is a part of LSM's mission. During its tenth year, LSM will be launching its *LSM in the Schools Program* geared towards promoting music development in high schools.

Other exciting plans will be unveiled this Autumn. Stay tuned for more!

## With you

To help us continue offering a monthly service to the musical community and remain one of the most respected cultural publications in Canada, your contribution to *La Scena Musicale* by subscribing to the magazine, taking an ad, making a special donation and/or volunteering your time and talents will be invaluable. Get involved!

Wah Keung Chan  
Editor / Publisher

# Notes

## Louise Bessette Officier de l'Ordre national du Québec

La pianiste Louise Bessette est au nombre des 42 nouveaux récipiendaires de l'Ordre national du Québec, la plus haute distinction décernée par le gouvernement du Québec. Les nouveaux membres de l'Ordre ont reçu leur titre le 22 juin dernier lors d'une cérémonie qui se tenait à la salle du Conseil législatif de l'Hôtel du Parlement. Quatre d'entre eux ont été faits grands officiers, quatorze officiers et vingt-quatre chevaliers.

Pianiste de haute-volte, Louise Bessette est bien connue pour ses interprétations du répertoire contemporain, qui ont été acclamées en Amérique du Nord, en Amérique centrale et en Europe. Depuis qu'elle a remporté, en 1986, le Premier prix du Concours international de musique contemporaine de Saint-Germain-en-Laye, elle est en effet l'une des interprètes de la musique du 20<sup>e</sup> siècle les plus en vue. Les récompenses se sont par la suite multipliées: Premier prix et Prix spécial de piano au Concours international Gaudeamus pour la musique contemporaine à Rotterdam en 1989; Prix Québec-Flandres en 1991 en reconnaissance de son apport à la musique contemporaine; Prix Opus de la catégorie « chef ou soliste de l'année » en 1996-1997 pour son récital consacré aux *Vingt Regards sur l'Enfant-Jésus* d'Olivier Messiaen; Ordre du Canada en 2002.

Son répertoire inclut des œuvres pour piano solo, de la musique de chambre et des œuvres pour soliste et orchestre. En tant que soliste, Louise Bessette a notamment joué aux côtés de Pascal Verrot et l'Orchestre national de Lyon, Diego Masson et Mauricio Kagel avec l'Orchestre philharmonique de Radio-France, et nombres d'autres formations du Canada, du Danemark, de la Pologne et des États-Unis. Sa discographie comprend actuellement six enregistrements solo et une dizaine d'enregistrements en compagnie d'autres artistes, sous étiquettes SNE, Les Disques SRC, Doberman-Yppan, Analekta, Atma classique, Riche Lieu, Fonovox, Montaigne, Salabert/Actuel et Mode Records. Son double album solo consacré aux *Vingt Regards sur l'Enfant-Jésus*, paru chez Atma, est désormais reconnu comme une des références en la matière.

Depuis 1996, Louise Bessette enseigne le piano au Conservatoire de musique de Montréal, où elle transmet son savoir aux musiciens des nouvelles générations. **IP**

## Robert Farnon (1917–2005)

Composer Robert Farnon died on April 23<sup>rd</sup> at a hospice near his home in Guernsey. The Canadian-born Farnon was sent to England during the Second World War where he served as conductor of the Canadian Band of the Allied Expeditionary Forces. After the war, Farnon set-

led in England where he gained success composing light orchestral music and scores for over 40 films. He won several awards during his career, including a Grammy for Best Instrumental Arrangement in 1995. **KH**

## Piano Man Mystery

A man in England has captured the public's imagination with his skilful piano playing and his inability to speak. The rain-soaked man was carrying no

RÉJEAN BEAUCAGE, ISABELLE PICARD, KAT HAMMER

identification when he was found in Kent on April 7<sup>th</sup>. He has not spoken a word since he was picked up and brought to the hospital. After the man drew detailed pictures of grand pianos, hospital staff showed him the hospital chapel's piano, which he proceeded to play for several hours. Since then, he has composed his own music although he is not believed to be a professional, but rather a talented amateur.

The nature of the trauma suffered by this mys-



# Les Voix humaines

Susie Napper & Margaret Little, violes de gambe

2005 2006 20<sup>e</sup> anniversaire

## L'Ange & le Diable

<p><b>I</b> <i>la viole diabolique</i></p> <p>Forqueray, Couperin, Sainte-Colombe, de Visée</p>	<p><b>mercredi 19 octobre</b> 2005, 20h</p> <p>Avec le virtuose de la viole de gambe Wieland Kuijken; Nigel North, théorbe; Eric Milnes, clavecin; Susie Napper, viole de gambe</p>
<p><b>II*</b> <i>the plaintive viols</i></p> <p>Les sept <i>Lachrimae</i> de John Dowland</p>	<p><b>CONCERT BÉNÉFICE</b> <b>mercredi 11 janvier</b> 2006, 20h</p> <p>Sylvain Bergeron, luth; <b>le Consort de violes des Voix Humaines</b> (Margaret Little, Susie Napper; Mélisande Corriveau, Elin Söderström et Jivko Georgiev)</p>
<p><b>III</b> <i>la voix humaine</i></p> <p>Cavalleri, Monteverdi, Gesualdo, Ortiz</p>	<p><b>mercredi 8 février</b> 2006, 20h</p> <p>Une somptueuse fête italienne avec <b>Suzie LeBlanc</b>, soprano; <b>le Consort de violes des Voix Humaines</b>; Alexander Weimann, clavecin; Sylvain Bergeron, théorbe</p>
<p><b>IV*</b> <i>the celestial harp</i></p> <p>Harp Consorts de William Lawes</p>	<p><b>mercredi 26 avril</b> 2006, 17h 30 et 20h</p> <p>Maxine Ellander, harpe; Stephen Stubbs, théorbe; David Greenberg et Olivier Brault, violons baroques; Susie Napper &amp; Margaret Little, basses de viole</p>
<p><b>MINI FESTIVAL LAWES</b></p>	
<p><b>V</b> <i>the royall consort</i></p> <p>Royall Consorts de William Lawes</p>	<p><b>jeudi 27 avril</b> 2006, 20h</p> <p>David Greenberg &amp; Olivier Brault, violons baroques; Stephen Stubbs &amp; Sylvain Bergeron, théorbes; Susie Napper &amp; Margaret Little, basses de viole</p>
<p><b>VI</b> <i>la viole angélique</i></p> <p>350<sup>e</sup> anniversaire de Marin Marais, <i>Suittes a trois violes</i></p>	<p><b>samedi 24 juin</b> 2006, 20h</p> <p>Wieland Kuijken, Susie Napper et Margaret Little, violes; Nigel North, théorbe; Eric Milnes, clavecin en co-production avec le Festival Montréal Baroque</p>
<p>Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400, rue Saint-Paul Est, Montréal * concerts dans la Crypte de la Chapelle (seulement 60 places)</p>	
<p><b>ABONNEMENTS</b> tél : 514-270-9300</p>	<p>5 concerts : I + III + IV + V + VI : 115\$ / 75\$ / 50\$ 4 concerts : I + III + V + VI : 90\$ / 55\$ / 38\$ Concert bénéfice (concert II) : 120\$</p>
<p><a href="http://www.lesvoixhumaines.org">www.lesvoixhumaines.org</a></p>	
<p>Conseil des arts et des lettres Québec Conseil des Arts du Canada Canada Council for the Arts CINQUÉ DES ARTS ET DES LETTRES MONTRÉAL <b>LE DEVOIR</b> ATMA Classique</p>	

# Abonnez-vous à Subscribe to

Souscrivez à un abonnement de 2 ans pour 69 \$ (taxes incluses) et recevez un disque compact gratuit (voir la liste). Économisez 57 % sur le prix en kiosque.



Buy a 2-year subscription for \$69 (taxes included) and receive a free CD (see list). Save 57% off the newsstand price.

**La Scena Musicale**

*the* **music**  
*Scene*

## Les bénéfices de votre abonnement:

- o Recevez vos magazines directement par la poste;
- o 28 numéros (20 *La Scena Musicale* plus 8 numéros de *The Music Scene*);
- o Obtenez les rabais du club Intermezzo (OSM, Opéra de Montréal, Archambault). Visitez [scena.org/intermezzo](http://scena.org/intermezzo) pour plus de détails.

## Benefits of subscriptions

- o receive your magazines at home by mail
- o 28 issues (20 *La Scena Musicale* plus 8 issues of *The Music Scene*)
- o Intermezzo member discounts (MSO, Opéra de Montréal, Archambault). Visit [scena.org/intermezzo](http://scena.org/intermezzo) for more info.

Choisissez un disque parmi les suivants:  
Choose a CD from the following:

## EMI Classics



Natalie Dessay  
Amor



St. Lawrence  
String Quartet  
Christopher Hatzis

## Analekta



Alain Lefèvre  
Hommage à  
André MatOhiu



Isabel  
Bayrakdarian  
Pauline Viardot

## Les disques SRC



Measha  
Bruegggosman  
Copland etc



Isabel  
Bayrakdarian  
Cleopatra

**Oui, je m'abonne à La Scena Musicale (2 ans) pour seulement 69 \$ !**  
 **Yes, I want to subscribe to La Scena Musicale (2 years) for only \$69!**

1 an (40\$ / sans CD) • 1 year (\$40, without CD)

NOM / NAME : \_\_\_\_\_

ADRESSE / ADDRESS : \_\_\_\_\_

VILLE / CITY : \_\_\_\_\_ CODE POSTAL CODE : \_\_\_\_\_

TÉL : ( ) \_\_\_\_\_ COURRIEL / EMAIL : \_\_\_\_\_

PAIEMENT / PAYMENT :  VISA  MASTERCARD  CHÈQUE / CHEQUE

FACTUREZ-MOI / BILL ME LATER  DON / DONATION : \_\_\_\_\_ \$

N° DE CARTE DE CRÉDIT / CREDIT CARD # : \_\_\_\_\_ EXP : \_\_\_\_\_

SIGNATURE : \_\_\_\_\_

## Free CD Gratuit

- Natalie Dessay
- St. Lawrence String Quartet
- Alain Lefèvre
- Bayrakdarian-Viardot
- Bruegggosman
- Bayrakdarian-Cleopatra

**La Scena Musicale**  
5409 rue Waverly  
Montréal, QC H2T 2X8

tery man is unknown. He appears very anxious when he is not playing the piano. Seeking answers, investigators looked to his clothing for clues but found that all labels had been removed from the suit he was wearing when he was found. Translators brought in to speak to the man were also unsuccessful in uncovering further clues.

Authorities believed they had a lead on the man's identity when a mime in Italy suggested that the man was the French street musician Steven Villa Masson. This possibility was discarded when authorities found the real Steven Villa Masson. Officials continue to follow up on the hundreds of other leads that have come in. Musicians from across Europe have been contacted to see if they know the man. As authorities keep trying to solve this puzzling situation, the Piano Man, as he has been dubbed by the media, spends his time drawing pictures, composing music and playing the piano. KH

### London Symphony appoints Valerie Gergiev as Principal Conductor

Valerie Gergiev is expected to take up the principal conducting post for the London Symphony Orchestra on January 1<sup>st</sup>, 2007. The three-year contract will have Gergiev leading the orchestra for twelve concerts at home plus an international tour each year. Gergiev is also Director of the Mariinsky Theatre in St Petersburg, Music Director of the Rotterdam Philharmonic, and Principal Guest Conductor of the Metropolitan Opera in New York. Sir Colin Davis, Gergiev's predecessor at the LSO, will be moving on to become President of the LSO.

Scheduled programmes for the 2007 season will include several works by Russian composers. These include the cantata *The King of the Stars* as part of an all-Stravinsky concert, Shostakovich's *Age of Gold Suite* and Jewish Folk Poetry, and Glinka's *Ruslan and Ludmilla* Act I, featuring Mariinsky Theatre singers. KH

### Incendie sur le site du Domaine Forget

Le Pavillon des loisirs du Domaine Forget, dans Charlevoix, a été rasé par un incendie dans la nuit du jeudi 9 juin dernier. L'immeuble, construit par Rodolphe Forget en 1901, fut utilisé comme salle de concert pour le Festival international qui s'y tient chaque été, avant l'inauguration en 1996 de la Salle François-Bernier.

La perte totale du bâtiment patrimonial a forcé le report à l'été 2006 de la série de 12 brunches-musique dominicaux prévus du 19 juin au 4 septembre 2005. C'est la seule activité qui a dû être reportée; le public et les étudiants pourront donc continuer à profiter des concerts, cours, événements spéciaux et autres rencontres prévus à l'horaire du Festival international du Domaine Forget.

Une invitation spéciale est lancée à ceux qui veulent soutenir le Domaine Forget à assister à la Fête Champêtre du 17 juillet, un événement familial (et gratuit). [www.domaineforget.com](http://www.domaineforget.com) RB

concerts  
aux  
**ILES du BIC**  
la société des concerts BIC ST-FABIEN

QUATRIÈME SAISON  
11-14 AOÛT 2005

[www.bicmusique.com](http://www.bicmusique.com) 418.869.3311  
Élise Lavoie et James Darling, codirecteurs artistiques

BOSTON  
SYMPHONY  
ORCHESTRA

**Tanglewood**  
LENOX, MA

SUMMER 2005  
*June 24 through September 4*

*Enjoy classical, popular, and jazz  
performances throughout the  
season at the idyllic summer  
home of the BSO.*

**Tickets on sale now!**

[www.tanglewood.org](http://www.tanglewood.org)  
**(888) 266-1200**

STEINWAY & SONS  
SELECTED EXCLUSIVELY  
BY TANGLEWOOD

PHOTOGRAPHY: WILLIAM MERCER

 **Tanglewood**  
Jazz Festival 2005 **September 2-4**

**DON'T MISS**  
Tony Bennett,  
Marian McPartland  
Piano Jazz, Sonny Rollins,  
Yellowjackets,  
Diane Schuur and more...

For tickets and information call  
**(888) 266-1200** or visit [www.tanglewood.org](http://www.tanglewood.org).

# La musique n'est pas un art solitaire

GABOR CSEPREGI

## Entrevue avec Jean-Paul Sevilla

**J**EAN-PAUL SEVILLA, PIANISTE FRANÇAIS, EST NÉ EN ALGÉRIE. IL A OBTENU UN PREMIER PRIX DE PIANO AU CONSERVATOIRE DE PARIS, AINSI QU'UN PRIX D'HONNEUR QUI N'A PLUS ÉTÉ DÉCERNÉ DEPUIS. EN 1959 LUI FUT DÉCERNÉ LE PREMIER PRIX AU CONCOURS INTERNATIONAL DE GENÈVE.

Pendant plus de vingt ans, il a résidé au Canada, où il est maintenant professeur honoraire à l'Université d'Ottawa après y avoir enseigné le piano, la musique de chambre et la littérature pianistique, ce qui ne l'a pas empêché de poursuivre sa carrière de concertiste. Son élève la plus célèbre est Angela Hewitt.

Jean-Paul Sevilla a enregistré un disque compact d'œuvres de Vincent d'Indy et Albert Roussel, un coffret de deux disques compacts *Hommage à l'enfance* comprenant des œuvres inspirées par l'enfance, un disque compact des *Préludes* de Gabriel Fauré, un autre, en première mondiale, des *Variations* de Gabriel Pierné qui a obtenu un Diapason d'or, ainsi que deux disques compacts comprenant l'intégrale des *Nocturnes* de Fauré.

**La Scena Musicale: Vous avez passé vingt-cinq ans de votre vie au Canada. Pourquoi ce choix ?**

**Jean-Paul Sevilla:** Il ne s'agit pas exactement d'un choix. En 1969, je souhaitais avoir une situation plus stable, en dehors des tournées de concerts, qui sont toujours aléatoires. J'avais écrit à une trentaine de conservatoires de la périphérie parisienne pour offrir mes services. Je n'ai reçu aucune réponse, même négative. Écœuré, j'ai accepté une proposition qui m'était faite, miraculeusement, par François Bernier qui venait d'être nommé à la tête du Département de musique récemment créé à l'Université d'Ottawa. J'y suis allé pour un an et j'y suis resté près de vingt-cinq ans! Je ne l'ai jamais regretté, même si cela m'a coupé du monde musical français.

**LSM: Quels sont les principes qui président à votre pédagogie ?**

**JPS:** Ma philosophie de l'enseignement est simple : inculquer à mes élèves le respect absolu des compositeurs et de ce qu'ils ont exprimé dans leurs œuvres. Cela paraît très simple, mais c'est très difficile. Beaucoup d'élèves s'imaginent qu'ils doivent mettre leur personnalité en avant. La personnalité d'un interprète doit se plier aux exigences du texte écrit par le compositeur. Elle se surajoutera mais sans que cela se fasse sciemment. Faire autre chose que ce que le compositeur a écrit n'est pas faire preuve de personnalité ni d'originalité, mais de destruction. Ces interprètes sont pour moi des iconoclastes.

**LSM: En quel sens ?**

**JPS:** Détruire veut dire faire autre chose que ce qui est écrit dans la partition. Il est à la portée de n'importe qui de jouer *forte* ce que le compositeur a écrit *piano*, *allegro* ce qui est *adagio*, *decrescendo* ce qui est *crescendo*, *staccato* ce qui est *legato*.

**LSM: Peut-on encore parler de l'interprétation si chacun doit être scrupuleusement fidèle à la partition ?**

**JPS:** La partition est une œuvre multiple comme un

tableau. Quand dix personnes regardent un tableau, chacun trouvera quelque chose que son voisin n'a pas remarqué. La partition est pareille. Chacun y trouvera tels et tels détails que l'autre ne saisit pas et pourra ensuite mettre en valeur ceux-ci plutôt que d'autres. Voici un exemple littéraire tiré des *Fables de La Fontaine*. Considérons les deux premiers vers : « Maître corbeau, sur un arbre perché, tenait en son bec un fromage ». Je peux insister sur chacun des éléments de cette phrase en plaçant l'accent sur tel ou tel mot. Il en va ainsi avec la musique. Je peux, sans rien changer, y mettre l'intention à ce qui me paraît important et mettre en valeur telles phrases, tels motifs ou telles notes. Ce que je trouve inacceptable c'est dire : « Monsieur rossignol, sur un banc assis... » Et certains pianistes déforment ainsi la musique écrite. Hélas, les auditeurs, ne connaissant pas le texte original, acceptent la déformation de l'intention du compositeur, surtout si l'interprète a suffisamment de charisme pour la faire passer auprès de son public.

**LSM: Qu'est-ce que vous attendez d'un élève, au delà d'une bonne préparation technique ?**

**JPS:** Je souhaite, avant tout, qu'il sente la musique. Lorsqu'il le fait, 80% du travail est déjà fait. La compréhension de la musique est primordiale.

**LSM: Qu'est-ce qu'il faut comprendre ?**

**JPS:** Dans chaque pièce l'élève peut trouver un sens que l'on peut évoquer à l'aide des mots, des images, des sentiments, de couleurs, à l'aide de mille choses. Le compositeur digne de ce nom exprime toujours quelque chose et c'est ce quelque chose qu'il faut découvrir. Cela exige un instinct musical à la base mais aussi beaucoup de connaissances; je dis à mes étudiants qu'ils doivent être amis du compositeur, ils doivent non seulement connaître sa vie, mais son caractère, ses goûts, le contexte dans lequel il a vécu, les influences qu'il a subies. Ils doivent savoir pourquoi, pour qui telle ou telle œuvre a été écrite, si elle répondait à une commande ou à un besoin personnel du compositeur. Ils doivent s'intéresser à tout ce qui entoure non seulement l'œuvre elle-même mais son compositeur. Et bien peu d'élèves sont conscients de tout cela. Tout est relativement plus facile quand il s'agit d'une œuvre « à programme » ou de caractère pittoresque et descriptif. Il suffit alors de lire l'œuvre littéraire, de connaître le tableau, la sculpture qui ont inspiré le compositeur. S'il s'agit d'une danse, par exemple, il faudrait que l'étudiant ait eu l'occasion de la voir danser. S'il s'agit d'une évocation d'un paysage, il faudrait que l'étudiant ait vu au moins ce paysage en reproduction.

**LSM: L'élève est donc sans cesse appelé à porter son regard au-delà de la partition.**

**JPS:** Je dis souvent à mes élèves que la musique n'est pas un art solitaire; elle est sœur de la littérature, de la poésie, de la peinture, de la sculpture, de l'architecture et, pour certains, même de la philosophie et de la religion. Je leur demande de s'intéresser aux autres formes d'expression artistiques et esthétiques. J'ai déjà amené mes élèves à New York où, en plus des



Angela Hewitt en compagnie de Jean-Paul Sevilla

concerts, nous avons visité les musées. Je leur demandais alors de faire des rapprochements entre telle toile et telle composition. Éveiller l'imagination me paraît l'une des tâches les plus importantes de l'enseignement musical. L'imagination est cette capacité humaine qui ajoute à la musique un tas de choses sans transformer ce que le compositeur a écrit: un petit ralenti ici, un accent là, un rubato peut-être... Si vous voulez, ce serait un même vêtement mais porté avec des ornements différents, une écharpe, une broche, une ceinture, que sais-je!

**LSM: Qu'est-ce que l'on ne peut pas enseigner à un élève ?**

**JPS:** On ne peut lui enseigner le sens inné de la musique. Ceci dit, la musique est une langue étrangère que l'on doit apprendre comme n'importe quelle autre langue. Certains élèves comprennent la musique d'instinct et possèdent déjà une grande longueur d'avance sur les autres. On dit alors qu'ils sont doués pour la musique. D'autres naissent avec des facilités techniques à la base. Pendant longtemps j'ai cru que l'on naissait musicien et que l'on devenait pianiste ou violoniste ou autre. Je sais maintenant que l'on peut également naître pianiste, ou si vous préférez avec des qualités

techniques innées, qui n'ont rien à voir, ou du moins pas nécessairement, avec les qualités musicales innées. Quand un élève possède ce sens intuitif de la musique, le faire travailler est un réel bonheur. Quand il n'y a pas de sens musical à la base, le professeur peut toujours donner un vernis... qui durera ce que durent les vernis!

**LSM: Pourriez-vous définir ce sens de la musique ?**

**JPS:** Je ne pense pas pouvoir donner une définition à quelque chose d'aussi impondérable. Je puis par contre facilement déceler chez un élève, si jeune soit-il, ce sens intuitif de la musique. Il arrive parfois que tel élève qui fait montre dans son très jeune âge de ce sens musical aigu le perde arrivé à l'adolescence, pour des raisons qui me sont inconnues.

**LSM: Nous avons donc affaire à quelque chose d'inexplicable.**

**JPS:** L'une de mes anciennes élèves, ma meilleure, en fait, Angela Hewitt, est née dans un milieu propice à la musique, son père était organiste et sa mère pianiste. Dans son cas l'on peut dire qu'il y a eu en effet un terrain fertile qui a certes aidé à son développement. Mais il y a beaucoup de cas où l'enfant devient musicien sans que l'on sache pour quelle raison.

**LSM: Quelles sont les qualités artistiques d'Angela Hewitt, puisque vous venez de la citer ?**

**JPS:** Angela est musicienne dans l'âme. Quand je l'ai connue, à quatorze ans, elle avait déjà un

étonnant acquis pianistique et musical. Ce qui lui manquait peut-être, c'était une certaine qualité d'extériorisation. C'est une travailleuse acharnée. Et elle sait comment travailler. Elle a été probablement la seule de mes élèves qui, après sa leçon et une fois rentrée chez elle, se mettait au piano et relisait tout ce que j'avais noté sur sa partition durant la leçon.

**LSM: Quelle est la différence entre une session de travail de qualité et une autre qui n'entraîne aucune amélioration ?**

**JPS:** Une session de travail exige une concentration de tous les instants. Si la concentration fait défaut, il vaut mieux faire autre chose, une promenade, une lecture, une détente. Travailler en pensant à autre chose non seulement ne donnera aucun résultat valable mais pourra entraîner de mauvaises habitudes qui seront ensuite difficiles à corriger. Il faut que l'élève — avec l'aide de son professeur — arrive à se poser trois questions: où est la difficulté, quelle est la difficulté et comment la résoudre. Ceci paraît simple mais cela en fait ne l'est pas. Un bon élève devrait être capable non seulement de se souvenir des indications du professeur mais aussi d'appliquer les mêmes méthodes de travail à des problèmes similaires, ce qui n'est pas nécessairement le cas. L'intelligence musicale est l'une d'elle, faite de concentration, de réflexion, de discipline. ■

*Gabor Csepregi est professeur de philosophie, président et régent des études au Collège universitaire dominicain d'Ottawa*

## Un festival d'Angela Hewitt!

RÉJEAN BEAUCAGE

Le mois de juillet 2005 ressemble à un festival de festivals pour Angela Hewitt. La pianiste, en tournée avec l'Orchestre de chambre d'Australie, participera le 27 juillet au Arts Festival d'Interlochen, au Michigan, avant de se rendre au Ravinia Festival de Chicago, le lendemain. Elle sera dès le 29 à l'Amphithéâtre de Joliette pour participer au Festival de Lanaudière, puis, le 30, à la salle François-Bernier du Domaine Forget. Durant cette tournée, Angela Hewitt sera soliste dans les concertos pour piano en ré majeur (BWV 1054) et en sol mineur (BWV 1058) de Jean-Sébastien Bach. L'Orchestre, sous la direction de Richard Tognetti, interprétera aussi des oeuvres de Brahms, Vîne et Ravel.

Quatre festivals en quatre jours, c'est bien, mais il y a mieux. Angela Hewitt a, depuis un peu plus de deux ans, une propriété dans la région de l'Ombrie, en Italie (au sud de la Toscane). Cela lui permet aujourd'hui de réaliser un rêve, soit de lancer son propre festival!

Le Trasimeno Music Festival se tient dans le magnifique Château des Chevaliers de Malte, qui date du 15<sup>e</sup> siècle. Du 2 au 8 juillet, la pianiste participera aux sept concerts qu'inclut la programmation! En solo le 2 (Haendel, Scarlatti, Bach, et Chopin); à la direction et au piano le 3 avec l'Orchestra di Padova e del Veneto (Bach et Mozart); avec la soprano Dominique Labelle le 4 (Haendel, Rossini, Fauré, Hahn et Saint-Saëns); avec le Royal String Quartet et le guitariste Roberto Porroni le 6 (Haydn, Boccherini et Shostakovitch); en solo le 7 pour les *Variations Goldberg*; enfin, avec le Royal String Quartet le 8 (Mozart, Szymanowski et Chopin). Qui dit mieux?! ■



### Entrez dans la valse!

Concert avec l'Orchestre Métropolitain  
du Grand Montréal  
au Parc West Vancouver (boul. Île-des-Soeurs)

### Fête champêtre

7 août 2005

Animation familiale: 13h à 17h

Pique-nique: 17h à 19h30

Concert: 19h30

Annulé en cas de pluie

Renseignements: 765-7150



# The Largest Chamber Music Festival in the World!

July 23 - August 6, 2005

	23 Saturday / samedi	24 Sunday / dimanche	25 Monday / lundi	26 Tuesday / mardi	
July / juillet	<p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> <b>Gala Opening Concert!</b> <b>Concert-gala d'ouverture</b> Dominion Chalmers United Church</p>	<p><b>4:00 p.m. / 16 h</b> Free Concert / Concert gratuit Grounds of Rideau Hall / Pelouses de Rideau Hall</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Martin Chalifour and/et Bernadine Blaha St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Songs with Clarinet Chansons avec clarinette Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> 1933-1945: Hitler's Rise and Germany's Downfall 1933-1945 : L'Ascension d'Hitler et la chute de l'Allemagne Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Brass Banquet Des cuivres à profusion Dominion Chalmers United Church</p>	<p> <b>10:00 a.m. / 10 h</b> Dvorák Quintet / Quintette de Dvorák Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Casal Quartet / Quatuor Casal Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Chamber Music of Holland Musique de chambre de la Hollande St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Studio Sparks</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> The Future of Classical Music... L'avenir de la musique classique Auditorium of the National Gallery of Canada Auditorium du Musée des Beaux-Arts du Canada</p> <p> <b>6:00 p.m. / 18 h</b> Meet the Strings! / Découvrez les cordes Glebe Community Centre Centre communautaire Glebe</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Emerson String Quartet Quatuor à cordes Emerson Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Bach Flute Sonatas / Sonates pour flûte de Bach St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Stéphane Lemelin in Recital Recital Stéphane Lemelin Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Jean Desmarais - 40th Birthday Concert! Pour marquer le 40<sup>e</sup> anniversaire de Jean Desmarais Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Chamber Music of Northern India Musique de chambre du Nord de l'Inde St. Giles' Presbyterian Church</p>	<p><b>12:00 noon / Midi</b> Schubert Quintet Le Quintette de Schubert St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Andrew Mah All Saints' Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Studio Sparks</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> Beethoven Trios Trios de Beethoven Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Piano Quartets I / Quatuors avec piano I St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Borodin Quartet - Complete Shostakovich Quartets I Le Quatuor Borodine - Intégrale des quatuors de Chostakovitch Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Denise Djokic Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Chamber Music by Pop Composers Musique de chambre de compositeurs de musique populaire Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Winds from Prague Vents de Prague McLeod-Stewarton United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Richard Raymond St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> Chamber Music from Persia Musique de chambre de la Perse Church of St. John the Evangelist</p>	
	<p><b>Legend / Liste</b></p> <p> <b>Pass-plus / Passeport-plus</b></p> <p> <b>Young People's Concert</b> <b>Concert-jeunesse</b></p> <p> <b>Coffee Concert</b> <b>Concert et café</b></p>	 <p><b>OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC Festival</b> INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE D'OTTAWA</p> <p><b>Adult Passport - \$ 80 / Passeport adulte - 80 \$</b> <b>Student Passport - \$ 50 / Passeport étudiant(e) - 50 \$</b> <b>Pass-Plus concert - \$ 20 (with a Festival Passport or single concert ticket)</b> <b>Concert passeport-plus - 20 \$ (avec un macaron passport ou un billet individuel)</b></p>			
		1 Monday / lundi	2 Tuesday / mardi	3 Wednesday / mercredi	
August / août	<p>Music of Our Time Musique de notre temps</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Made in Canada I Œuvres canadiennes I Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> "Who Needs Classical Music" La musique classique : pour quoi faire? Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Made in Canada II Œuvres canadiennes II Pavillon Tabaret Hall</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Borodin Quartet - Complete Shostakovich Quartets IV Le Quatuor Borodine - Intégrale des quatuors de Chostakovitch IV Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Made in Canada III Œuvres canadiennes III Church of St. John the Evangelist</p>	<p>Music of Our Time Musique de notre temps</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Made in Canada IV / Œuvres canadiennes IV St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> Made in Canada V / Œuvres canadiennes V Borealis String Quartet Quatuor à cordes Borealis Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Made in Canada VI Ottawa 150th Anniversary Concert Œuvres canadiennes VI Concert du 150<sup>e</sup> anniversaire d'Ottawa Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Made in Canada VII Patrick Cardy Memorial Concert Œuvres canadiennes VII Hommage à Patrick Cardy Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Made in Canada VIII Œuvres canadiennes VIII Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> Recent European Piano Trios Trios avec piano de l'Europe contemporaine Church of St. John the Evangelist</p>	<p><b>12:00 noon / Midi</b> The Baroque Experience / Au cœur du baroque Christ Church Cathedral</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Piano Quartets II / Quatuors avec piano II Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Borealis String Quartet Quatuor à cordes Borealis St. James Church, Hull</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> Beethoven: Cello and Fortepiano I Beethoven : Violoncelle et pianoforte I St. Giles' Presbyterian Church</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Elizabeth Dolin and Bernadine Blaha Elizabeth Dolin et Bernadine Blaha Pavillon Tabaret Hall</p> <p> <b>6:00 p.m. / 18 h</b> Meet the String Quartet Découvrez le quatuor à cordes Glebe Community Centre Centre communautaire Glebe</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Borodin Quartet - Complete Shostakovich Quartets V Le Quatuor Borodine - Intégrale des quatuors de Chostakovitch V Dominion Chalmers United Church</p>		<p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Jennifer Swartz Glebe St. James United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Chamber Music of Italy From the Renaissance to today... Musique de chambre de l'Italie « De la Renaissance à aujourd'hui » St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Fretwork: Art of the Fugue Fretwork : L'Art de la Fugue Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> The Nash Ensemble at Night Le Nash Ensemble de nuit Church of St. John the Evangelist</p>
				 <p><b>VIARail Canada</b></p> <p>www.viarail.ca 1 888 842-7245</p>	

# Le plus grand festival de musique de chambre au monde !

23 juillet - 7 août 2005

27 Wednesday / mercredi	28 Thursday / jeudi	29 Friday / vendredi	30 Saturday / samedi	31 Sunday / dimanche
<p> <b>10:00 a.m. / 10 h</b> Yuval Goltubovich and/et Daniel Bolshoy Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Chamber Music for Strings Musique de chambre pour cordes Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Bartók: Sonata for Two Pianos and Percussion Bartók : Sonate pour deux pianos et percussion Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Para Arpa St. James Church, Hull</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> Michael Tröster Glebe St. James United Church</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Chamber Music of Hindemith I Musique de chambre de Hindemith I Pavillon Tabaret Hall</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> P.D.Q. Bach Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Piano Trios / Trios avec piano Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Rachmaninov for Two Pianos Rachmaninov pour deux pianos Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> The Evergreen Club Le Club Evergreen St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Dance of the Blessed Spirits Danse des esprits bienheureux St. Matthew's Anglican Church</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> A Little Night Cabaret Brève visite au cabaret Church of St. John the Evangelist</p>	<p><b>12:00 noon / Midi</b> Chamber Music of Hindemith II Musique de chambre de Hindemith II Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Chamber Music of Peter Schickele Musique de chambre de Peter Schickele Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Studio Sparks</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Renaissance Lute Le luth à la Renaissance Church of St. John the Evangelist</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Borodin Quartet - The Complete Shostakovich Quartets II Le Quatuor Borodine - Intégrale des quatuors de Chostakovitch II Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Trio di Colore Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Amigos! First Baptist Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Eric Robertson St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Quartetto Gelato and Strings Le Quartetto Gelato et cordes McLeod-Stewarton United Church</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> Homage to Heifetz Hommage à Heifetz Church of St. John the Evangelist</p>	<p> <b>10:00 a.m. / 10 h</b> Pastoral Symphony Symphonie pastorale Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> From Jewish Life Inspiré de la vie hébraïque St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Hornucopia! Cours d'abondance Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Studio Sparks</p> <p> <b>5:00 p.m. / 17 h</b> The Cello for Chelsea Un violoncelle pour Chelsea Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Dejan Lazik Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Vivaldi Concertos I Concertos de Vivaldi I Christ Church Cathedral</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Trio Hochelaga Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Julie Nesrallah St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Piano and Strings / Piano et cordes Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>11:00 p.m. / 20 h</b> Late Night Brazil! Nuits brésiliennes ! Church of St. John the Evangelist</p>	<p> <b>10:00 a.m. / 10 h</b> Getting to know the flute Découvrez la flûte Pavillon Tabaret Hall</p> <p> <b>2:00 p.m. / 14 h</b> Borodin Quartet - Complete Shostakovich Quartets III Le Quatuor Borodine - Intégrale des quatuors de Chostakovitch III Dominion Chalmers United Church</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> The St. Lawrence String Quartet and Louis Lortie Le Quatuor à cordes St. Lawrence et Louis Lortie Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> The Best of Bach Bach au sommet St. Giles' Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> The Baroque Collection Soirée baroque Christ Church Cathedral</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Mark Fewer and Peter Longworth Mark Fewer et Peter Longworth St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> East Meets West L'Orient et l'Occident se rencontrent Church of St. John the Evangelist</p>	<p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> St. Lawrence String Quartet Le Quatuor à cordes St. Lawrence Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>4:00 p.m. / 16 h</b> Free Concert / Concert gratuit Grounds of Rideau Hall Pelouses de Rideau Hall</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Chamber Music of Mozart Musique de chambre de Mozart Church of St. John the Evangelist</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Pieter Wispelwey and/et Dejan Lazik Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Fretwork: English Viol Music Fretwork : musique anglaise pour violes First Baptist Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Cuartetto Latinoamericano Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> String Octets Octuors à cordes St. Andrew's Presbyterian Church</p>
<p><b>4 Thursday / jeudi</b>   <b>5 Friday / vendredi</b>   <b>6 Saturday / samedi</b></p>				
<p><b>12:00 noon / Midi</b> Chamber Music of Britain I Musique de chambre britannique I St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>12:00 p.m. / Midi</b> Beethoven: Cello and Fortepiano II Beethoven : Violoncelle et pianoforte II St. Giles' Presbyterian Church</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> Spotlight on the Oboe Plains feux sur le hautbois Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>5:00 p.m. / 17 h</b> Vienna Piano Trio Trio de Vienne avec piano St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> A Schubert Evening Schubertiade Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Vivaldi Concerti II Concertos de Vivaldi II Christ Church Cathedral</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Quatuor Arthur-LeBlanc Pavillon Tabaret Hall</p>	<p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Brahms and Suk Brahms et Suk Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> Musique Mystique Musique mystique Church of St. John the Evangelist</p> <p> <b>ALBERT at BAY</b> Suite Hotel Rates: \$119-\$129 + tax Rate Code: OCMS www.albertatbay.com 1-800-267-6644</p> <p> <b>ARISTOCRAT</b> SUITE HOTEL Downtown Ottawa Rates: \$99-109 + tax Rate Code: CHAMBER www.aristocratsuites.com 1-800-441-0044</p>	<p><b>10:00 a.m. / 10 h</b> Mozart Piano Trios I Trios pour piano de Mozart I Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Chamber Music of Britain II Musique de chambre britannique II Pavillon Tabaret Hall</p> <p><b>12:00 noon / Midi</b> Harp Duos / Duos pour harpe First Baptist Church</p> <p><b>2:00 p.m. / 14 h</b> Mozart Piano Trios II Trios pour piano de Mozart II Dominion Chalmers United Church</p> <p><b>4:00 p.m. / 16 h</b> An Afternoon of Song Un après-midi en chansons St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p> <b>6:00 p.m. / 18 h</b> Meet the Vienna Piano Trio Découvrez le Trio de Vienne avec piano Pavillon Tabaret Hall</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Canadian Brass Dominion Chalmers United Church</p>	<p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> British Music of Our Time Musique britannique de notre temps Church of St. John the Evangelist</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Beethoven: Cello and Fortepiano III Beethoven : Violoncelle et pianoforte III St. Giles' Presbyterian Church</p> <p><b>8:00 p.m. / 20 h</b> Matthew Larkin St. Andrew's Presbyterian Church</p> <p><b>11:00 p.m. / 23 h</b> Latin Dances with Guitar Danses Latinoaméricaines avec guitare Church of St. John the Evangelist</p>	<p> <b>12:00 noon / Midi</b> Bach Cantatas Cantates de Bach St. Matthew's Anglican Church</p> <p> <b>5:00 p.m. / 17 h</b> Famous Handel Arias Airs célèbres de Haendel St. Matthew's Anglican Church</p> <p> <b>8:00 p.m. / 20 h</b> Closing Concert - Piano Trio Extravaganza! Concert de clôture - Les Trios avec piano en fête ! Dominion Chalmers United Church</p>

www.chamberfest.com

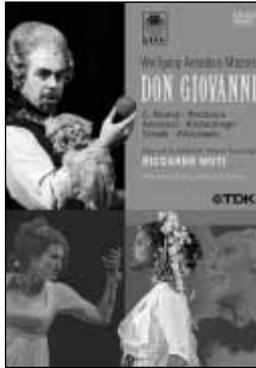
613-234-8008

# Voir la musique!

Découvrez l'univers fascinant du DVD classique.



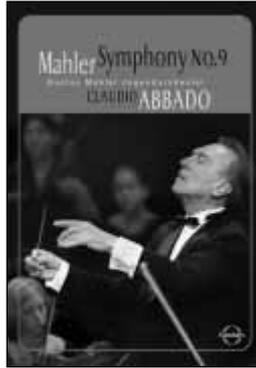
Beethoven – Eroica  
Orchestre Révolutionnaire  
et Romantique  
dir. Sir J.E. Gardiner  
Présenté dans le cadre du FIFA de  
Montréal 2005



Mozart – Don Giovanni  
Opéra de Vienne,  
dir. R. Muti



La Sylphide  
Musique originale  
de J.M. Schneitzhoeffter  
Ballet de l'Opéra national  
de Paris



Mahler – Symphonie N° 9  
Orchestre des jeunes  
Gustav Mahler  
dir. Claudio Abbado  
Diapason d'or, 9 Classica



Belcanto – The Tenors Of  
The 78 Era, Part 1  
Diapason d'or

Venez découvrir notre vaste sélection de titres dvd classiques.

En vente chez  
**ARCHAMBAULT**  
QUEBECOR MEDIA



Fier distributeur de



Summer - l'Été  
at the National Arts Centre  
au Centre national des Arts



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

Great COMPOSERS SERIES  
SÉRIE LES Grands COMPOSITEURS

NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA / ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

IN ASSOCIATION WITH / EN ASSOCIATION AVEC  
OTTAWA CITIZEN



Alexander Mickelthwate

JULY  
5  
JUILLET

Pinchas Zukerman, conductor / chef  
Peter Serkin, piano  
Alexander Mickelthwate, conductor / chef \*

JULY  
7  
JUILLET

Pinchas Zukerman, conductor / chef  
Yuja Wang, piano

JULY  
12  
JUILLET

Pinchas Zukerman, conductor / chef  
Anton Kuerti, piano

JULY  
20  
JUILLET

Asher Fisch, conductor / chef  
Deborah Voigt, soprano  
Ben Heppner, tenor / ténor



Yuja Wang  
Photo: Christian Steiner



Anton Kuerti  
Photo: Fred Lum

Two superstars of the international opera stage –  
Canadian heldentenor **Ben Heppner** and dramatic soprano  
**Deborah Voigt** – together in an evening of arias and duets by  
Beethoven and Wagner.

Deux grandes vedettes de la scène lyrique internationale –  
le ténor héroïque canadien **Ben Heppner** et la soprano dramatique  
**Deborah Voigt** – réunies sur scène pour une soirée d'arias et de duos de  
Beethoven et de Wagner.

ALL CONCERTS IN THIS SERIES ARE IN / TOUS LES CONCERTS DE CETTE SÉRIE  
ONT LIEU À : 19:30 SALLE SOUTHAM HALL

**EVENING OVERTURES:**  
JULY 5, 7, 12, 20 at 18:30

Organist **Thomas Annand** hosts  
"Encounters with Bach", a  
four-part series  
on the works of J.S. Bach,  
performed on the  
NAC's Flentrop Organ.  
These concerts are **included  
free with the purchase of  
each Great Composers Series  
concert ticket.**

**OVERTURES  
MUSICALES :**  
5, 7, 12, 20 JUILLET à 18:30

L'organiste **Thomas Annand**  
anime les « **Rencontres avec  
Bach** », une série en quatre  
volets consacrée aux œuvres  
de J.-S. Bach, interprétées sur  
l'orgue Flentrop du CNA.

**Ces concerts sont inclus  
dans le prix du billet de  
chaque concert de la série  
Les Grands Compositeurs.**



Pinchas Zukerman and NAC Orchestra  
Photo: Paul Couvrette



Ben Heppner  
Photo: Marty Uhlans



Deborah Voigt  
Photo: Devon Cass

**BUY YOUR TICKETS TODAY!  
ACHETEZ VOS BILLETS DES  
MAINTENANT !**

GROUP PRICES  
AND PACKAGES  
TARIFS ET FORAITS  
DE GROUPE  
947-7000 (384)  
grp@nac-cna.ca

NAC BOX OFFICE HOURS  
MON. - SAT. 10:00 - 21:00  
HEURES D'OUVERTURE  
DE LA BILLETTERIE DU CNA  
lundi - samedi 10 h à 21 h

(613) 755-1111  
ticketmaster.ca

# Orchestre national des jeunes du Canada

DANIELLE DUBOIS



CONSIDÉRÉ À RAISON COMME UN EXCELLENT TREMPIN POUR LES JEUNES INTERPRÈTES SOUHAITANT POURSUIVRE UNE CARRIÈRE PROFESSIONNELLE, L'ORCHESTRE NATIONAL DES JEUNES DU CANADA ENTREPREND SA QUARANTE-CINQUIÈME ANNÉE D'EXISTENCE. De nombreux changements sont survenus au sein de l'ONJC. Ainsi, les répétitions, qui commencent habituellement au début du mois de juillet, ne se tiennent plus exclusivement en Ontario. Cette année, les 90 musiciens sélectionnés, provenant d'un bout à l'autre du pays, se retrouveront à l'Université de Victoria; l'an prochain, c'est le Québec qui accueillera les jeunes artistes. Cette décentralisation s'inscrit dans un ensemble d'efforts visant à faire connaître davantage l'ONJC afin de le rendre aussi familier aux Canadiens que, par exemple, l'École nationale de ballet. L'une des façons de procéder consiste à inviter la population des régions où se tiennent les répétitions à assister à des prestations.

L'ONJC s'est très souvent vu attribuer l'épithète d'exigeant. «Les jeunes doivent se lever à sept heures et travaillent parfois jusqu'à vingt-deux heures. Pourtant, il arrive que les musiciens se plaignent du fait que nous ne leur accordons pas assez de temps pour pratiquer!», dit Barbara Smith, la directrice de l'organisme, qui croit par ailleurs que le programme ne fait pas que former de meilleurs musiciens, mais bien aussi de meilleurs citoyens. «La composition de notre orchestre reflète parfaitement la population du pays, dit-elle, étant formé d'une égale proportion de jeunes hommes et de jeunes femmes.» Après avoir répété leurs deux programmes pendant quelques semaines, programmes qui inclueront cette année l'Ouverture de *La Forza del destino* de Verdi, de même que les cinquièmes symphonies de Prokofiev et de Mahler, l'orchestre entreprend une tournée à travers le Canada, débutant à Nanaimo (Colombie-Britannique) le 26 juillet et se terminant le 16 août à Toronto.

Ces huit semaines d'entraînement intensif ne sont certes pas à la portée de toutes les bourses. Cette année, chaque participant doit verser 1000 \$, soit 500 \$ de moins que l'an dernier. «Nous voulons réduire les coûts», déclare Smith, qui explique que de nombreuses activités de levée de fonds, ainsi que des choix difficiles, ont permis cette amélioration. Bien que certains participants admettent que le programme coûte très cher, la plupart croit qu'à long terme, il s'agit d'un très bon investissement. Dans le but d'éliminer la discrimination basée sur le revenu, il existe des bourses d'études pouvant accommoder les étudiants dans le besoin.

Bien des jeunes musiciens sont attirés vers l'ONJC en raison du prestige des membres de son corps professoral. Cet été l'ONJC sera dirigé par Jacques Lacombe et par l'assistante-chef d'orchestre Leslie Dala. «Nous recherchons toujours l'excellence en ce qui a trait aux chefs d'orchestre invités, comme pour les professeurs», dit Barbara Smith; ces derniers sont eux-même très heureux de travailler auprès de ce qui constitue en quelque sorte l'élite de la relève musicale du pays. «C'est une expérience qui change leur vie», dit-elle encore. Le talent est le seul critère de sélection et le programme est d'une exceptionnelle intensivité. Il en résulte que les jeunes qui y participent sont vraiment passionnés par leur art et que leur engagement est des plus sincères. En fait, les participants forment pratiquement une famille. Il n'est pas rare que certains d'entre eux collaborent ensemble par la suite – la plupart des grands orchestres canadiens comptent bon nombre d'anciens musiciens de l'ONJC. ■

[Traduction: Marie Pascale Gignac]

Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale!

Help promote Classical Music, Make a Donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don. *Direct your gift.*

- général / general operations
- Cercle des amis / Circle of Friends
- site Web / Web site
- meilleure qualité de papier / whiter paper

Vous recevez un reçu pour fins d'impôt pour tout don de 10 \$ et plus.

*A tax receipt will be issued for all donations of \$10 or more.*

nom / name .....  
adresse / address .....  
ville / city .....  
province / state .....  
pays / country .....  
code postal / postal code .....  
tél. / phone .....  
courriel / email .....  
montant / amount .....  
Visa n° .....  
exp ...../.....

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456

admin@scena.org

N° d'organisme charitable / Charitable Tax N° 141996579 RR0001



# BEN HEPPNER

WAH KEUNG CHAN

NOUS REVIENT  
RETURNS

**L**A VOIX EST UN INSTRUMENT FRAGILE ET NOMBREUX SONT LES CHAN-  
TEURS QUI DOIVENT SURMONTER UNE CRISE VOCALE DURANT LEUR CAR-  
RIÈRE. La crise la plus frappante et la plus publique des dernières années  
a été celle du ténor canadien Ben Heppner. Or, voici que trois ans après  
avoir dû s'interrompre en plein récital devant ses plus fidèles admira-  
teurs à Toronto, Heppner est de retour et récolte des critiques élogieuses  
où l'on parle de sa voix fraîche et de son timbre vibrant. Le voyage de  
retour a été une aventure pleine de chance et de persévérance.

### Le retour

Le 17 janvier 2002 a été une catastrophe pour Ben Heppner. Après avoir  
raté plusieurs notes, Heppner a cessé de chanter au milieu d'un air dans  
la deuxième moitié de son récital et s'est adressé au public: «Je crois que,  
pour nous tous, je dois m'arrêter ici, a-t-il dit. Je reviendrai un jour et je  
chanterai pour vous.» En rétrospective, cette crise vocale n'était pas vrai-  
ment une surprise, ni pour le chanteur ni pour les connaisseurs. À l'au-  
tomne 2001, la voix de Heppner s'était souvent brisée lors de son premier  
*Otello* au Lyric Opera of Chicago et Internet bourdonnait de rumeurs. «Je  
sentais que je ne chantais pas bien à l'automne 2001», avoue le ténor. Les  
problèmes se sont poursuivis dans la production du Metropolitan Opera  
de *Die Meistersinger von Nuremberg* de Wagner, que Heppner aurait  
volontiers annulé si l'opéra n'avait pas dû être enregistré par la chaîne

LE JOUR DE MON 25<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE, DIT HEPPNER, JE ME SUIS PROMIS  
QUE SI RIEN DE SÉRIEUX NE SE PRODUISAIT DANS LES CINQ PROCHAINES  
ANNÉES, J'ARRÊTERAIS.

ON MY 25TH BIRTHDAY, I MADE A PROMISE TO MYSELF THAT I WOULD ONLY  
GO ON FOR ANOTHER 5 YEARS IF SOMETHING SERIOUS DOESN'T HAPPEN.

PBS. Les spéculations se sont mises à circuler sur la cause de son malaise  
vocal, certains se demandant pourquoi il s'était précipité dans des rôles  
aussi exigeants qu'*Otello*. Même son professeur de longue date, Bill Neill,  
a expliqué que Heppner n'était pas un ténor dramatique.

La voie vers le rétablissement a commencé par un repos vocal complet  
d'un mois. Ses engagements à l'opéra pour le reste de l'année 2002 ont tous  
été annulés. Par la suite, Heppner testait sa voix de façon intermittente. Le  
point tournant fut une rencontre fortuite avec un médecin qui était égale-  
ment un chanteur amateur. Au début, Heppner tendait à résister aux  
conseils. Toutefois, ce médecin lui a demandé s'il prenait un inhibiteur de  
l'ECA, un médicament qui aide à maîtriser l'hypertension chez des patients  
obèses; le médecin lui-même souffrait d'effets secondaires d'une sécheresse  
de l'appareil vocal qui avait affaibli son chant. Le ténor en prit acte et cessa  
immédiatement de prendre son médicament. Deux semaines plus tard, le 10  
juin 2002, Heppner obtint pour la première fois des critiques positives lors-  
qu'il chanta dans la production du Toronto Symphony Orchestra du *Livre des  
sept sceaux* de Franz Schmidt. Pour compenser l'abandon du médicament,  
Heppner, tout au long de l'été 2002, se tourna vers l'exercice, parcourant 150  
km par semaine à vélo entre Scarborough et le centre-ville de Toronto.  
Lorsqu'il reprit sa carrière à l'opéra dans la production des *Troyens* de Berlioz  
en février 2003, il avait perdu 95 livres. Les critiques ont été en général favo-  
rables, certains auteurs notant toutefois une baisse de volume. «Au début, a  
confié le chanteur, j'en étais encore à ajuster mon mécanisme d'appui à mon  
nouveau poids et je devais reconstruire ma confiance.»

Durant sa période de rétablissement, Heppner a rebâti sa voix par lui-  
même. «Je n'avais pas travaillé avec [mes professeurs] Bill et Dixie Neill  
depuis 3 ans», a-t-il confié à LSM récemment, sans vouloir élaborer.

Cette belle histoire de retour sur scène connut cependant un dérapage  
lorsque, au milieu d'une tournée consacrée aux airs de Tosti de son  
dernier disque, Heppner trébucha de nouveau à la salle Roy Thomson le  
27 novembre 2003. Cette fois, il expliqua que c'était à cause de la fatigue  
d'avoir trop répété et accordé trop d'entrevues. À peine quelques jours  
plus tard, Heppner était suffisamment reposé pour offrir une prestation  
respectable à Vancouver le 30 novembre et chanter également au gala d'I  
Musici à Montréal le 3 décembre.

**T**HE SINGING VOICE IS A FRAGILE INSTRUMENT, AND FAIRLY OFTEN SINGERS  
ENCOUNTER SOME DEGREE OF VOCAL CRISIS DURING THEIR CAREER. The most  
prominent and public crisis in the last few years is that of Canadian tenor  
Ben Heppner. Now, three years after halting a recital mid-way before his  
most faithful fans in Toronto, Heppner is back on top trailing glowing reviews  
about his fresh voice and vibrant tone. The journey back has been an adven-  
ture full of chance and perseverance.

### The come back

January 17, 2002 was a fateful day for Ben Heppner. After cracking on sev-  
eral notes, Heppner stopped singing mid-aria in the second half of his recital  
and spoke to the audience: "I think, for us all, I need to stop. I'll come back  
and sing it again some time." Looking back, the vocal crisis came as no sur-  
prise to both singer and his followers. In Fall 2001, Heppner's voice fre-  
quently cracked at his first *Otello* at the Lyric Opera of Chicago and the  
internet was abuzz with concern. "I felt like I wasn't doing good work in the  
fall of 2001," Heppner confessed. Problems continued at the Metropolitan  
Opera's production of Wagner's *Die Meistersinger von Nuremberg*, which  
Heppner would have cancelled were it not recorded for PBS TV. Speculation  
ran round about the cause of his vocal malaise, including ques-  
tions that he rushed into heavy roles such as *Otello*. Even his long time  
teacher Bill Neill explained that Heppner was not a dramatic tenor.

The road to recovery started off with one month of complete vocal rest.  
His operatic engagements for the rest of 2002 were cancelled. Heppner  
occasionally tested his voice afterward. However, a chance meeting with a  
doctor who happened to be an amateur singer was the turning point. Heppner  
was initially resistant to advice. However, the doctor asked Heppner if he  
was taking an ACE inhibitor, a drug to control high blood pressure in over-  
weight patients; the doctor himself suffered from side-effects of the dryness  
in the vocal apparatus that debilitated his singing. The tenor took notice,  
and immediately stopped taking the drug. Two weeks later on June 10, 2002,  
Heppner sang for the first time to positive reviews with the Toronto Sym-  
phony Orchestra's performance of Franz Schmidt's *The Book of the Seven  
Seals*. To compensate for the lack of medication, throughout the summer of  
2002, Heppner turned to exercise, cycling 150 km/week from Scarborough  
to downtown Toronto. By the time Heppner resumed his operatic career at  
the Metropolitan Opera's production of Berlioz's *Les Troyens* in February  
2003, he had lost 95 lbs. Reviews were generally positive, with some critics  
noticing a decreased volume. "At first, I was still adjusting my support  
mechanism to my lighter weight, so my confidence had to be rebuilt," Heppner  
said at the time.

During his period of recovery, Heppner rebuilt his voice on his own. "I  
haven't worked with [his long time teachers] Bill and Dixie Neill for 3 years,"  
he told LSM recently, but he declined to elaborate further.

The storybook comeback story took a wrong turn when, in the midst of a  
tour performing the repertoire of Tosti songs from his last album, Heppner  
stumbled again at Roy Thomson Hall on November 27, 2003. This time,  
Heppner explained that the reason was fatigue from over rehearsing and  
giving too many interviews. Within days, Heppner had rested sufficiently to  
give respectable performances in Vancouver on Nov. 30 and at the I Musici  
Gala in Montreal on Dec. 3.

### Perserverance

Born in Dawson Creek, British Columbia, dogged determination is some-  
thing that has carried Heppner throughout his career. In 1978, Heppner  
came to study French in Montreal, where he sang in Wayne Riddell's Tudor  
Singers, the leading professional choir in Canada at the time. Winning the

## Persévérance

Heppner est né à Dawson Creek, Colombie-Britannique. Sa détermination obstinée l'a porté tout au long de sa carrière. En 1978, Heppner vint apprendre le français à Montréal, où il chanta avec les Tudor Singers de Wayne Riddell, à l'époque le meilleur chœur professionnel au Canada. Son premier prix au Concours national des jeunes interprètes de Radio-Canada de 1979, tenu à Québec, vint ajouter à sa confiance. En 1981, Heppner et sa femme Karen, s'établirent à Toronto. «J'essayais de gagner ma vie depuis la fin de mes études à l'université, dit Heppner, mais en vérité, c'est Karen qui nous permettait de survivre en enseignant le piano.» Après deux ans avec le Canadian Opera Company Ensemble au début des années 1980, Heppner sentait que sa carrière n'avancait plus. «Je n'avais rien à offrir, dit-il. Je n'avais rien d'important pour m'aider à faire le saut vers une carrière internationale. J'avais ce qu'il fallait comme voix, mais je ne savais pas comment faire le pas suivant. Nous avons tous nos côtés négatifs. Dans mon cas, c'était entre autres mon poids.»

Comment a-t-il pu demeurer centré durant ces premières années? «Le jour de mon 25<sup>e</sup> anniversaire, dit Heppner, je me suis promis que si rien de sérieux ne se produisait dans les cinq prochaines années, j'arrêterais. Sauf que rien de sérieux n'était arrivé quand j'ai frappé la trentaine. Alors je me suis dit que je réexaminerais ma décision de chanter à chaque année et que 35 ans serait absolument l'âge guillotine. Et à chaque année, je me disais: oui mais, bon... Mon troisième enfant est né juste avant que j'aie 30 ans, j'avais une montagne de responsabilités sur les épaules, je devais faire vivre ma famille. J'étais comme fou. Alors à l'été de 1987, j'ai tout abandonné, y compris un poste dans une église, pour me consacrer uniquement à des leçons de chant et à l'étude, et pour participer à des concours durant un an et voir ce qui allait arriver. Ça n'aurait jamais dû marcher... et voilà, le miracle est arrivé!»

C'est à cette époque que Heppner a rencontré Bill et Dixie Neill qui ont fait passer le chanteur du répertoire italien au répertoire allemand. «Ils m'ont permis de trouver ma voix et de la connecter à une manière forte de chanter. Jusque-là, je n'avais jamais vraiment appris à utiliser tout mon corps comme un instrument. Bill et Dixie avaient chanté dans des salles prestigieuses, ils savaient ce qu'il faut, comment la voix doit sonner et comment on doit la sentir.» La percée de Heppner vint en 1988, aux auditions du Metropolitan Opera, où il remporta le prix Birgit Nilsson. «En raison de mon âge, il n'y avait plus que deux concours où je pouvais me présenter. Les auditions du Met approchaient — et j'ai gagné!» Et tout le monde connaît la suite...

## Aujourd'hui

Aujourd'hui, après avoir perdu énormément de poids, Heppner en a repris un peu, mais il chante mieux que jamais. «Malheureusement, dit-il avec résignation, le poids sera toujours un problème.» Et comme pour narguer ses détracteurs, il est revenu au répertoire qui l'avait tant éprouvé, des rôles comme Tristan et Otello. «Je ne crois toujours pas que je suis un *heldentenor*, surtout pas suivant la définition actuelle d'un certain son. Dès que vous vous voyez comme chanteur héroïque, vous commencez à faire des concessions vocales qui sonnent héroïques au lieu de bien chanter. Vous voulez faire dramatique, vous voulez avoir tel son et vous commencez à faire des choix qui sont malsains. Moi, je me vois comme une voix lyrique large. Cela me permet d'éviter de sonner toujours dramatique — et de chanter d'une manière qui me convient plutôt que de chercher simplement à obtenir ce fameux effet dramatique.»

Heppner a commencé à étudier le rôle de Siegfried dans la *Tétralogie* de Wagner, en vue d'un *Siegfried* en 2008 et d'un *Götterdämmerung* en 2009 à Aix-en-Provence sous la direction de Simon Rattle. «Siegfried est trop bas pour moi. Je trouve que ma voix fonctionne à plein plus facilement dans mon registre supérieur. Je suis naturellement un chanteur qui arrive à ce répertoire par la porte du ténor et non celle du baryton comme Melchior ou James King. J'attends toujours que ma voix s'arrondisse dans mon registre médian avant de m'attaquer à Siegmund, alors autant chanter les rôles plus aigus d'abord. Dans un an, je chanterai Parsifal pour la première fois. Je reprends Andrea Chénier. Idomeneo est quelque chose que je n'ai pas chanté depuis 15 ans.» À l'automne, Heppner enregistrera un disque de solos du *Ring* de Wagner, comprenant des extraits de *Die Walküre* dirigés par Peter Schneider, qui devrait paraître à l'automne de 2006. ■ [Traduction: Alain Cavenne]

1979 CBC Young Performers competition in Quebec City gave Heppner confidence. In 1981, Heppner moved to Toronto and started a family with his wife Karen. "I was trying to eke out a living since graduating from university," Heppner said. "The truth was, the thing that kept us alive was that Karen taught piano." After two years with the Canadian Opera Company Ensemble in the early 1980s, Heppner's career stalled. "I didn't have anything to offer. I had nothing significant to move into a career that would take me international. I had the basic vocal matter, but I didn't know how to do it. We all have negatives. In my case it was weight among other things."

How did he remain focused in those early years? "On my 25th birthday, I made a promise to myself that I would only go on for another 5 years if something serious doesn't happen," said Heppner. "The truth was that nothing serious happened before I turned 30. Then I was going to review the idea of keeping singing every year. My final drop dead age was 35, but each year I said, well. My third child was born just before I turned 30 and I had just a whole bucket full of responsibilities that was weighing me down and I had to be a provider for my family. I was crazy. In the summer of 1987, I gave up everything else, including a church job. I concentrated on learning to sing and studying and doing some competitions for one year and see what happens. It should have never worked but it did."

At that time Heppner met Bill and Dixie Neill who reoriented Heppner from the Italian to the German repertoire. "They were instrumental in helping me find my voice and connecting it to a strong way of singing. I hadn't learned to really use my whole body as an instrument at that point. Both Bill and Dixie had performed in great places and understood what it took, what it should sound like and how it should feel." Heppner's breakthrough came at the 1988 Metropolitan Opera Auditions where he won the Birgit Nilsson prize. "I only had two competitions I could enter [due to my age] and the Met Auditions was open. I won it." The rest, as they say, is history.

## Today

Today, after the tremendous weight lost, Heppner has gained back some of it and is sounding better than ever. "Unfortunately, [the weight] found me a little," he said in resignation. As if to shut down his detractors, Heppner has been jumping back into the heavy repertoire that he had trouble with, such as Tristan and Otello. "I still don't think I'm a heldentenor, especially in our current definition of a certain sound. The minute you think of yourself as heroic, you start to make vocal concessions that will sound heroic, rather than sing well. You want to sound dramatic, you want to sound a certain way, and you'll start making choices that are not healthy. I think of myself as a large voice lyric. And this enables me to avoid sounding dramatic at all times. And to sing the way that it works for me rather than just to get dramatic effect."

Heppner is starting to study for Siegfried in Wagner's Ring, schedule for *Siegfried* in 2008 and *Götterdämmerung* in 2009 in Aix-en-Provence directed by Simon Rattle. "Siegfried for me is too low. I find my voice fires on all its cylinders more easily in the higher part of my voice. I'm more naturally a singer who comes to this repertoire from the tenor end rather than the baritone end like Melchior or James King. I'm still waiting for my voice to flesh out in the middle range before I tackle Siegmund, so I might as well tackle the higher things first. Parsifal is going to be new in a year. I'm bringing back Andrea Chenier. Idomeneo is something I haven't done in 15 years." In the fall, Heppner will record a solo disc of Wagner Ring arias including bits from Walkure conducted by Peter Schneider, due for release in Fall 2006. ■

Après une série de représentations d'Othello se terminant le 18 juillet à Londres, l'été de Ben Heppner sera occupé par deux concerts Beethoven et Wagner pour lesquels il partagera la scène avec la soprano américaine Deborah Voigt, l'orchestre étant sous la direction d'Asher Fisch. Ces concerts seront donnés au Centre national des arts d'Ottawa le 20 juillet (613.755.1111) et au Festival de Lanaudière le 23 (800.561.4343). Voigt, qui était l'année dernière au centre d'une controverse à propos de son poids, confirmait récemment avoir subi une chirurgie gastrique en juin 2004 et avoir perdu 100 livres.

After returning from a run of Otellos in London on July 18th, Ben Heppner's summer consists of two concerts of Beethoven and Wagner duets with American soprano Deborah Voigt and conductor Asher Fisch at the National Arts Centre in Ottawa on July 20 (613-755-1111) and at the Lanaudière Festival in Joliette, Quebec on July 23 (800-561-4343). Voigt who, last year, was at the centre of a controversy about her weight, recently confirmed that she had gastric bypass surgery in June 2004 and has lost 100 lbs.

FOLLOWING THE FIRST LONDON PERFORMANCE OF HANDEL'S "MESSIAH" LORD KINNOUL CONGRATULATED GEORGE FRIDERIC HANDEL ON THE EXCELLENT "ENTERTAINMENT". A SOMEWHAT BEFUDDLED HANDEL REPLIED, "MY LORD, I SHOULD BE SORRY IF I HEM BETTER."

## LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE Gospel DE MONTRÉAL



## MONTREAL INTERNATIONAL Gospel FESTIVAL

VENREDI 2 SEPTEMBRE 2005 // 19h30  
Légendes vivantes du gospel  
Gospel Living Legends



**SHIRLEY CAESAR**

AVEC INVITES SPÉCIAUX // WITH SPECIAL GUESTS  
THÉÂTRE ST-DENIS // 1594 ST-DENIS // 29.50\$ // 34.50\$ // 42.50\$

SAMEDI 3 SEPTEMBRE 2005 // 19h30  
Nouveau son gospel  
Gospel Na Groove



**OUT OF EDEN THE CROSS MOVEMENT**

AVEC INVITES SPÉCIAUX // WITH SPECIAL GUESTS  
THÉÂTRE ST-DENIS // 1594 ST-DENIS // 14.50\$ // 17.50\$ // 22.50\$

DIMANCHE 4 SEPTEMBRE 2005 // 16h00  
L'âme du gospel  
Soulful Gospel



**CECE WINANS TYE TRIBBETT & GREATER ANOINTING**

AVEC INVITES SPÉCIAUX // WITH SPECIAL GUESTS  
THÉÂTRE ST-DENIS // 1594 ST-DENIS // 29.50\$ // 34.50\$ // 42.50\$

FIN DE SEMAINE DE LA FÊTE DU TRAVAIL  
**2-3 SEPTEMBRE, 2005**  
THÉÂTRE ST-DENIS // MONTRÉAL  
1594 ST-DENIS // METRO BERRI-UQAM

BILLETS // TICKETS: 514.790.1111 / 1.800.848.1594 // INFO: 514.367.3064 / 514.368.9309  
www.gospelmonreal.com



## Invitation à la Mélomanie

Une série de 8 cours d'initiation à la musique classique  
basée sur l'écoute commentée d'extraits sonores

**CLAUDIO RICIGNUOLO**  
de l'Orchestre Métropolitain

« Claudio Ricignuolo est un passionné de musique  
et un formidable vulgarisateur. » – YVES BEAUCHEMIN

Session d'automne



(514) 385-5015  
www.melomanie.com



YANNICK NÉZET-SÉGUIN

MAHLER, GRANDIOSE  
BEETHOVEN : LE GRAND TOURNANT !  
CHANTONS NOËL  
LE VIOLONCELLE DANS TOUS SES ÉTATS  
MUSIQUES DE NUIT  
BRAHMS, UNE HISTOIRE D'AMOUR  
LES FEUX DU BAROQUE

**SAISON**  
**2005-06**

Abonnez-vous! (514) 598-0870  
orchestremetropolitain.com



# Festival de musique de chambre d'Ottawa

RÉJEAN BEAUCAGE



St. Lawrence String Quartet



Jennifer Swartz

Prof. Schickele et P.D.Q. Bach  
Photo: Peter Schaaf

**A**VEC SES 250 ARTISTES PRÉSENTANT 120 CONCERTS ENTRE LE 23 JUILLET ET LE 6 AOÛT, LE FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE D'OTTAWA A SANS DOUTE RAISON DE SE PRÉSENTER COMME ÉTANT LE PLUS GRAND FESTIVAL DU GENRE AU MONDE ET, BIEN SÛR, L'UNE DES MANIFESTATIONS CULTURELLES LES PLUS IMPORTANTES AU CANADA. Parmi les artistes présents, notons le Quatuor Borodine, de Russie, qui présentera l'intégrale des quatuors à cordes de Chostakovitch, plusieurs concerts du Théâtre de musique ancienne de Daniel Taylor, du Vienna Piano Trio, du Trio Gryphon, des Britanniques du Nash Ensemble, des Américains du Emerson String Quartet, et bien d'autres encore, parmi lesquels Peter Schickele (et son *alter ego* P.D.Q. Bach), le quatuor à cordes St. Lawrence et la harpiste Jennifer Swartz.

## En solo, à deux ou à quatre !

Directrice des études de harpe à l'Université McGill et harpe-solo à l'Orchestre symphonique de Montréal, Jennifer Swartz trouve quand même le temps de mener aussi une carrière de récitaliste, et ce avec un instrument que l'on voit encore trop peu en récital solo : la harpe. « Il y a un bon bout de temps, en effet, que j'ai donné un récital solo à Montréal. Cette année, j'en ai donné à Repentigny et à Toronto, mais il est vrai que l'on n'a pas la chance de le faire très souvent. » Jennifer Swartz offrira cependant au public du FMCO la chance d'assister à un tel récital, donné à la Glebe St. James United Church le 3 août (20h). Au programme, entre autres, des œuvres de Caroline Lizotte et Marcel Grandjany que la harpiste a enregistrées pour un disque solo paru chez ATMA en 2003. « Ce sont deux de mes pièces favorites, explique-t-elle. Je joue très souvent celle de Caroline Lizotte, *Suite galactique*, que je trouve fantastique; elle est pleine d'innovations au plan technique et cela permet de faire des effets très spéciaux avec l'instrument. » La compositrice montréalaise est aussi harpiste et rejoint même Jennifer Swartz dans les rangs de l'OSM lorsque la partition exige plus d'une harpe. Quand à l'œuvre de Grandjany, *Rhapsodie*, Jennifer Swartz la conserve dans son répertoire depuis l'âge de 15 ans ! Le programme sera placé sous le signe de la musique française, avec des œuvres de Marcel Tournier, Antoine Francisque, Pierick Houdy et Henriette Renie, dans lesquelles se glisse une exception, *Prayer for harp*, du compositeur israélien Sergiu Natra.

Comme elle le fait presque chaque année depuis quelque temps, Jennifer Swartz offrira aussi un récital en duo le 5 août (midi) avec la harpiste Lori Gemmell. « Le répertoire d'œuvres écrites originellement pour deux harpes est quelque peu limité, mais nous arrivons encore à en trouver, heureusement ! Il y a aussi de très bonnes transcriptions, mais en cherchant bien, on finit par trouver des œuvres originales. Le problème de la visibilité des récitals de harpe se traduit aussi, malheureusement, par un manque de littérature pour l'instrument, les compositeurs ayant tendance à l'oublier ! » Le programme comprendra entre autres une sonate de Jean-Michel Damase, écrite pour deux harpes ou deux pianos et la *Pentacle Suite* de Carlos Salzedo, qui fut un grand maître de la

harpe (Jennifer Swartz est d'ailleurs diplômée du Curtis Institute of Music de Philadelphie, où il a fondé le département de harpe; elle s'est aussi perfectionnée à la Salzedo School of Camden et elle joue sur un modèle de harpe qu'il a conçu).

On pourra aussi entendre la harpiste au festival d'Elora, le 24 juillet, alors qu'elle se joindra à ses consœurs Lori Gemmell, Caroline Léonardelli et Caroline Lizotte pour interpréter un arrangement pour quatuor de harpes des *Quatre saisons* de Vivaldi.

## Quatuor St. Lawrence

Depuis leurs premières répétitions en 1989 à l'Université de Toronto, les membres du Quatuor St. Lawrence ont fait un bout de chemin, et c'est de l'Université Stanford, en Californie, où le quatuor est en résidence, qu'il revient pour trois concerts à Ottawa.

Le premier, le samedi 30 juillet (20h), verra le pianiste Louis Lortie se joindre au quatuor pour le *Quintette en mi bémol majeur pour piano et cordes* de Schumann. Le St. Lawrence interprétera aussi des quatuors de Mozart et de Ravel. Le lendemain (14h), le quatuor interprétera des œuvres de Haydn et Jonathan Berger. Enfin, le 1<sup>er</sup> août, le Quatuor St. Lawrence inaugurerait la série de concerts consacrés à des œuvres canadiennes en présentant le *Quatuor à cordes n° 2, The Gathering* (2000), de Christos Hatzis. Le St. Lawrence a fait paraître il y a quelques semaines un enregistrement de l'œuvre, couplée au premier quatuor du compositeur, sur un disque EMI Classics. Il s'agit d'une œuvre puissante, construite à partir de fragments et que le compositeur a voulue hétérogène afin de refléter sa « quête continue d'une approche transnationale et transdogmatique du monde et de ses habitants ».

## Peter Schickele / P.D.Q. Bach

Le professeur Schickele aurait peut-être mieux fait de se casser une jambe le jour où il a « découvert » le manuscrit de la « *Sanka* » *Cantata*, « attribuée » à P.D.Q. Bach, dernier des fils de Jean-Sébastien. Depuis cette première découverte, d'autres ont suivi, contribuant à déjouer la « conspiration du silence » entourant la naissance de ce fils indigne du *cantor*. Des œuvres comme la « *Unbegun* » *Symphony* (dont on ne connaît que les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mouvements...), le *Last Tango in Bayreuth*, le « *Safe* » *Sextet*, l'*Ouverture 1712* ou la *Royal Firewater Musick*... Le concert présenté le 27 juillet (20h), au cours duquel le *Professor* jouera du piano, chantera (il est baryton) et dirigera un ensemble de 10 musiciens, nous permettra d'entendre, entre autres curiosités, une *Sonate pour alto quatre mains*...

Le lendemain (midi), le compositeur américain Peter Schickele, inventeur du *Professor* et de sa triste créature, fera entendre sa propre musique de chambre. Il est reconnu comme étant l'un des compositeurs américains les plus versatiles (ça, c'est sûr !) et a composé à ce jour plus d'une centaine d'œuvres pour ensembles de chambre, chorales ou orchestres symphoniques (sans compter celles qu'il a « découvertes » !). ■

www.chamberfest.com

LES  
**Concerts**  
LACHINE INC.  
présentent

# Le festival de musique de Lachine 2005

**21 au 30 juillet / July 21 to 30**

**TOUS LES CONCERTS SONT GRATUITS  
ALL CONCERTS ARE FREE**

**Pour information : 514-637-7587**

DOMAINE Forget  
**Le Festival International**  
du 25 juin au 28 août 2005

A venir en juillet et en août ...

Sergio et Odair Assad, David Fray, La Compagnie Marie Chouinard, Marie-Nicole Lemieux et Michael McMahon, bjm danse, Régis Pasquier, l'Orchestre de chambre d'Australie, quelques soirées Jazz, Trio di Colore, La Fête champêtre, Marc-André Hamelin, Daniel Taylor et James Bowman, Les Violons du Roy, le NEM et bien d'autres ...

Gâtez-vous !

**Information et réservations :**

(418) 452-3535 ou 1 888 DFORGET

Programmation complète : [www.domaineforget.com](http://www.domaineforget.com)

## CHERCHEZ-VOUS UN PIANO ?



VENTE - LOCATION - RÉPARATION



**ITALMELODIE INC.**

Montréal: 274 Jean Talon Est (514) 273-3224

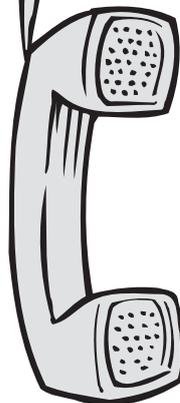
Laval: 3354 St-Martin Ouest (450) 681-4131

[www.italmelodie.com](http://www.italmelodie.com)

## La Scena Musicale

### Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado!
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web



### Is seeking volunteers for :

- Fundraising
- Bring a Teen!
- Public relations
- Project coordinator
- Writing and editing

**(514) 948-2520**

# Alexandre Tharaud, pianiste de son temps

ISABELLE PICARD

**APRÈS LA SORTIE DE SON RÉCENT ET MAGNIFIQUE DISQUE « CONCERTOS ITALIENS — ALEXANDRE THARAUD JOUE BACH », PARU CHEZ HARMONIA MUNDI (HMC 901871), LE PIANISTE FRANÇAIS ALEXANDRE THARAUD SERA DE PASSAGE CHEZ NOUS EN JUILLET, AU FESTIVAL DE LANAUDIÈRE ET AU FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC, POUR JOUER BACH ET CHOPIN. À peine rentré de Bogotá et à la veille d'un récital à Marseille, il a accepté de nous accorder un entretien téléphonique.**

*La Scena Musicale: Pourquoi avoir choisi la musique de Bach pour votre plus récent enregistrement ?*

**Alexandre Tharaud:** C'est avant tout parce que je ressentais le besoin de revenir à la musique baroque, après avoir enregistré les suites de Rameau, il y a quatre ans. Entre temps j'avais enregistré l'intégrale de la musique pour piano de Maurice Ravel, un travail qui avait été très long, et j'avais envie de changer, de ne pas être dans le 20<sup>e</sup> siècle, de retourner à la musique baroque. Le point de départ de ce programme, c'était le *Concerto italien*, et j'ai trouvé intéressant de compléter avec des concertos qui sont des transcriptions de Bach d'après des concertos de Vivaldi et de Marcello. Ils sont finalement la base du *Concerto italien* puisque c'est à partir de ces exercices que Bach a faits (il voulait s'imprégner du style italien), qu'il a lui-même écrit un concerto qui est du Bach pur, dans le style italien.



« Pour que la musique vive, pour qu'elle survive, elle a besoin d'être sans cesse réinventée. »

*LSM: Est-ce que le fait que ce soit, dans certains cas, des transcriptions a une incidence sur votre travail de pianiste ?*

**AT:** Oui, parce que ce qui était intéressant dans ces concertos italiens, c'est que le piano devenait *multiple*. Puisque les versions d'origine ont été écrites pour violon et orchestre ou hautbois et orchestre, il y avait d'abord ces couleurs de l'orchestre et du soliste — le violoniste ou le hautboïste —; et puis il y avait les transcriptions de Bach, donc les couleurs du clavecin ou de l'orgue, et au bout du compte, il fallait assumer cet instrument moderne qu'est le piano. C'est ce que j'appelle un piano multiple. Un piano avec une très large palette de couleurs, qui est peut-être aujourd'hui le seul instrument qui permette justement d'aller du côté de l'orchestre, du clavecin, de l'orgue... en même temps.

*LSM: Est-ce que vous diriez que dans un cas comme celui-ci le fait de jouer Bach au piano n'est pas tellement un obstacle, mais peut-être même un plus ?*

**AT:** Pour moi, Bach au piano n'a jamais été un obstacle, dans le sens où

c'est vraiment une musique qui peut se jouer avec différents instruments. Le clavier de Bach, ce n'est pas une musique qui est spécifique au clavecin ou à l'orgue. On le ressent très fort quand on est soi-même interprète. Mais il faut être humble quand on est pianiste et qu'on joue la musique baroque. Cette musique a été écrite pour le clavecin et il ne faut pas l'oublier. Donc je ne mets pas du tout le piano au-dessus de l'instrument pour lequel elle a été écrite, mais je trouve intéressant de faire résonner cette musique avec un instrument de notre époque. C'est une approche très simple, je trouve que c'est beau sur un piano et que ce serait idiot de s'en passer...

*LSM: Dans le concert que vous allez donner chez nous, la musique de Bach côtoie celle de Chopin. Est-ce que vous voyez une filiation entre ces deux compositeurs ?*

**AT:** Très nette. Chopin avait une vénération pour la musique de Bach. Il la jouait et connaissait vraiment très bien tout le *Clavier bien tempéré* par exemple. Et il y a dans ces concertos italiens quelque chose des valse de Chopin. C'est ce qu'on pourrait appeler un chant intime. Ce que je tente de faire avec les valse, c'est tout le contraire de l'image qu'on en a aujourd'hui, c'est à dire une musique de grand-mère, quelque chose d'un peu clinquant, une musique trop entendue, alors que justement on ne connaît pas beaucoup de valse de Chopin. Ces valse sont souvent jouées en bis, alors que moi je trouve qu'elles sont passionnantes quand elles sont jouées comme ça, sur une partie de concert, comme un grand cycle.

*LSM: Est-il difficile de donner en concert un programme qu'on a enregistré ? Parce que sur disque, d'une certaine manière, il se retrouve figé...*

**AT:** C'est vraiment intéressant, ce que vous dites, parce qu'une fois qu'on a enregistré un programme, on le joue vraiment différemment. Il y a quelque chose de plus libre. Pour moi, c'est comme l'accouchement d'un travail. Quand on enregistre, on va tellement au bout de soi-même! On est coupé du monde pendant plusieurs jours et on va très loin à puiser de l'énergie en nous, parce que jouer et enregistrer de la musique comme ça toute la journée, c'est quelque chose de physiquement et intellectuellement très lourd. Mais une fois que ce travail d'enregistrement est passé (d'enregistrement et de montage, qui lui aussi est un travail d'interprétation en soi), une fois que le disque est sorti, on a tout de suite envie de rejouer le même programme, parce qu'on sent vraiment qu'on a avancé, qu'on est un pallier au-dessus.

*LSM: Comment voyez-vous le rôle de l'interprète ? Est-ce un rôle de créateur ?*

**AT:** Totalemment. Mauricio Kagel m'a dit un jour, et cette phrase m'est restée, que pour que la musique vive, pour qu'elle survive, elle a besoin d'être sans cesse réinventée. Ça, c'est vraiment une grande leçon de musique. C'est dire qu'il faut assumer son temps. Il faut toujours situer la musique que l'on joue dans notre époque et la jouer comme si elle avait été écrite hier. C'est ce qui fait qu'on n'est jamais dans quelque chose de figé. ■

**Au Festival de Lanaudière**

12 juillet 2005, 20h

Église de Lavaltrie (1341 rue Notre-Dame); 1 800 561-4343

**Au Festival d'été de Québec**

13 juillet, 20h 30

Salle Octave-Crémazie, Grand Théâtre de Québec

418 529-5200 / 1 888 992-5200

Bach: *Concerto en sol mineur* d'après Vivaldi, *Concerto en ré mineur* d'après Marcello, *Concerto en do mineur* d'après Marcello, *Concerto «italien» en fa majeur*, Chopin: Douze valse

James Campbell, Artistic Director

# FESTIVAL OF THE SOUND

JULY 15 - AUGUST 7, 2005



Parry Sound's world renowned summer Festival offers classical music and jazz in a spectacular new concert hall right on the Parry Sound waterfront!



For a brochure, call  
**705-746-2410**

TOLL-FREE: 1-866-364-0061

BOX OFFICE: 42 James Street, Parry Sound

E-MAIL: [info@festivalofthesound.ca](mailto:info@festivalofthesound.ca)

WEB SITE: [www.festivalofthesound.ca](http://www.festivalofthesound.ca)

## Pratique musicale et Enregistreur de CD

**nouveau!  
new!**



Change Tempo -75%  
Change Key  
Reduce Lead Vocals  
Metronome & Tuner  
A-B Loop  
1-Button Recording

**SUPERSCOPE**

**PSD340**

### Record Directly to CD

Faites l'enregistrement de vos concerts, de vos idées, de vos morceaux de démonstration et de vos répétitions directement sur CD. Changez la clé de note ou le tempo de tout fichier de CD or de MP3, jouer de la musique ou bien créer sur place des CD d'accompagnement personnalisés. C'est rapide et facile avec le nouveau système d'enregistrement Superscope PSD340 CD. Conçu pour les musiciens et les professeurs de musique, le PSD340 est un instrument d'enregistrement et d'exercice musical indispensable. Il est robuste et fiable.

[www.superscopetechnologies.com](http://www.superscopetechnologies.com) Toll Free: 866-371-4773



# WILDER & DAVIS

LUTHIERS

INSTRUMENTS À  
CORDES ET ARCHETS

•  
RESTAURATION  
VENTE

FINE STRINGED  
INSTRUMENTS AND BOWS

•  
RESTORATION  
SALE

257, RUE RACHEL EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2W 1E5 CANADA

TÉL.: (514) 289-0849

1 888 419-9453

• [www.wilderdavis.com](http://www.wilderdavis.com)

• [info@wilderdavis.com](mailto:info@wilderdavis.com)



**KINCARDINE, ONTARIO, CANADA**



## July 31 to August 13

**JAZZ & BLUES • CHAMBER MUSIC  
INTERMEDIATE ADULT CHAMBER  
MUSIC • STRINGS & BANDS:  
beginner to advanced • SENIOR  
CHOIR, JUNIOR CHOIR • GUITAR  
CHILDREN'S MUSIC • NEW!  
SCOTTISH FIDDLE ORCHESTRA**

**Renee Rosnes**, Jazz Artist in Residence, pianist and composer; **Alex Dean**, Jazz Artistic Director, sax; **Mike Malone**, trumpet/composition, **Dave McMurdo**, trombone/composition; **Pat Collins**, bass; **Barry Elmes**, drums; **Lorne Lofsky**, guitar; **Lisa Martinelli**, vocals

**Arthur-LeBlanc Quartet**, Chamber Music Artists in Residence; **Peter Allen**, piano; **Gryphon Trio**, Guest Artists

PLEASE REFERENCE THIS NUMBER  
WHEN REGISTERING: 57

[www.ksmf.ca](http://www.ksmf.ca) [info@ksmf.ca](mailto:info@ksmf.ca) 866-453-9716

# De l'orgue plein la ville

ISABELLE PICARD



Marie-Claire Alain

**QUAND DEUX CENTENAIRES S'UNISSENT, IL RISQUE DE SE PRODUIRE DE GRANDES CHOSES!** C'est l'excellente idée qu'ont eu les organisateurs de l'Académie estivale d'orgue de McGill et du Festival des Mercredis de l'orgue de l'Oratoire Saint-Joseph, qui s'unissent pour souligner les cent ans d'enseignement de la musique à McGill et le centenaire de l'Oratoire. Quand on y pense, cette association va presque de soi: elle permet à l'Académie d'utiliser l'orgue de l'Oratoire, à Philippe Bélanger, titulaire de cet orgue, d'accueillir de grands musiciens à ses Mercredis de l'orgue, et aux amateurs d'orgue d'assister à des concerts exceptionnels. Tout le monde y gagne. «C'est une belle union aussi, explique Philippe Bélanger. Le fait de dire que moi, comme fruit de l'Université McGill, je continue d'être en relation avec cette institution, que je lui redonne, d'une certaine façon, quelque chose. Et puis le fait d'accueillir d'autres institutions, c'est un peu dans la continuité de la vocation de l'Oratoire.»

## Montréal, ville d'orgues

On sait que pour un organiste, l'instrument lui-même est d'une grande importance. John Grew, directeur artistique de l'Académie, raconte que Montréal est choyée à ce niveau: «On a des orgues de presque tous les styles. Par exemple, à la salle Redpath, nous avons un orgue de style classique français et nous avons le même type d'orgue au Grand Séminaire. Il y a des orgues symphoniques à l'église Saint-Jean-Baptiste et à Très-Saint-Nom-de-Jésus (un bijoux dans le royaume des orgues symphoniques!), deux vieux Casavant de 1914. Nous avons un orgue idéal pour la musique allemande à l'Immaculée-Conception, peut-être le plus célèbre von Beckerat en Amérique de Nord. Et le plus grand, évidemment, c'est l'orgue de l'Oratoire Saint-Joseph, un orgue von Beckerat de Hambourg.» Les problèmes financiers que vivent présentement les églises pourraient éventuellement avoir des conséquences sur la conservation des orgues. Mais selon John Grew, l'aide financière de la Commission du patrimoine, qui comprend un comité pour les orgues, donne un bon coup de pouce pour l'entretien et la restauration.

## Invités prestigieux

Parmi les professeurs invités à l'Académie estivale, l'organiste et musicologue française Marie-Claire Alain n'est pas la moindre. Elle a enregistré trois fois l'intégrale de l'œuvre pour orgue de Bach! C'est d'ailleurs ce répertoire qu'elle vient enseigner et qu'elle jouera lors de son concert du 6 juillet à l'Oratoire. La grande dame, à l'aube de ses 80 ans, est un peu «la maman de tous les organistes», pour employer l'expression de Philippe Bélanger. Elle a formé beaucoup de grands organistes qui occupent maintenant des postes prestigieux d'enseignement à travers le monde. Le feuillet publicitaire de l'Oratoire annonçait un «concert d'adieu» de Marie-Claire Alain, mais il s'agira plutôt d'un concert de continuité! «Quand je lui ai demandé si on pouvait penser que ce serait un concert d'adieu, raconte Philippe Bélanger, elle a tout de suite répondu en riant "Ben j'y compte pas! Je ne pense pas que je vais m'arrêter!". Ce n'est vraiment pas nous qui allons freiner cette dame-là! Pour moi, c'était un grand bonheur de l'entendre dire ça.»



John Grew

Les autres invités de l'Académie estivale qui donneront des concerts sont Olivier Latry (France), à l'église du Très-Saint-Nom-de-Jésus le 5 juillet, John Grew et Hank Knox (Montréal), à la salle Redpath le 7 juillet, James David Christie (États-Unis), à l'église Immaculée-Conception le 8 juillet, William Porter (Montréal), à l'église Saint-John-the-Evangelist le 11 juillet, Tom Beghin (au piano) et Patrick Wedd (Montréal), à la salle Redpath le 12 juillet, Guy Bovet (Suisse) à l'Oratoire Saint-Joseph le 13 juillet et finalement Thierry Escaich (France), à l'église Saint-Jean-Baptiste le 14 juillet. Ce dernier est peut-être, selon John Grew, le plus moderne. «Il va jouer ses œuvres et à mon avis c'est l'un des organistes plus intéressants de la nouvelle génération. Il a publié des œuvres pour orchestre, musique de chambre... pas uniquement des pièces pour orgue. Il va également improviser. Il est très célèbre pour ça.» En deux semaines, nous voyagerons donc du 15<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui!

Mais ce n'est pas tout. La programmation des Mercredis de l'orgue prolonge notre plaisir jusqu'à la fin août: le 3 août, Mark Toews, de Toronto, le 10 août, Bruno Matthieu,

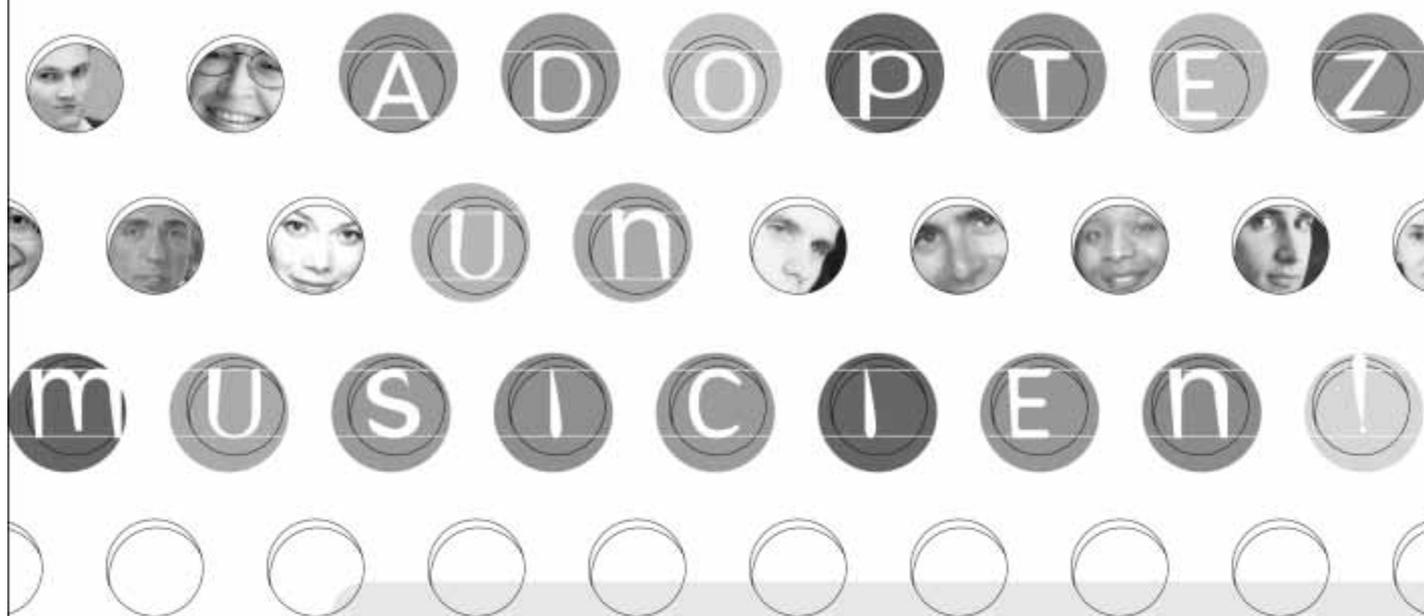


Philippe Bélanger

de France («un improvisateur acrobate, précise Bélanger. C'est le cirque du soleil pour les oreilles!»), le 17 août, Vincent Boucher, du Québec (son concert s'intitule «100 ans de musique chez nous») et propose principalement des pièces tirées du livre d'orgue de Montréal et de compositeurs français ayant influencé les musiciens d'ici, ainsi qu'une création du compositeur québécois Jacques Faubert) et finalement, le 24 août, le titulaire Philippe Bélanger sera devant les claviers de son instrument pour une soirée étonnante: Le film muet *Le Fantôme de l'opéra*, de 1925, sera projeté sur écran géant et accompagné d'une trame sonore totalement improvisée par l'organiste. L'expérience de l'année dernière, avec *Le bossu de Notre-Dame* a été un immense succès. Soit, quelques personnes ont crié au scandale, précise Bélanger, mais il a reçu plusieurs demandes pour qu'un tel événement soit répété cette année. «Ça a attiré un public qui ne serait jamais venu entendre de l'orgue et ces gens-là ont découvert qu'il y avait cent mille mondes dans cet instrument.» ■

**Festival de l'Académie estivale d'orgue de McGill**  
514 398-5530 – [www.musicmcgill.ca/organ](http://www.musicmcgill.ca/organ)

**Festival des Mercredis de l'Orgue de l'Oratoire Saint-Joseph**  
514 733-8211 – [www.saint-joseph.org](http://www.saint-joseph.org)



Édition 2005

*Dès le quinze août...*

30 artistes à découvrir,  
30 passions insoupçonnées  
et 30 histoires à suivre...

[www.cqm.qc.ca](http://www.cqm.qc.ca)

**Adoptez un musicien!** La campagne médiatique du Conseil québécois de la musique pour démystifier l'image des musiciens de concert auprès des médias et du grand public.

**musicaction**  
Canada

Guilde  
des Musiciens & Musiciennes  
du Québec  
**100** *Ans*  
1905 - 2005

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA  
**MUSIQUE**

**Juillet**  
**July**  
2005  
AU IN **QUÉBEC**

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :  
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:  
**514 948.2520**

**Légende des abréviations**

- ARAM** Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique
- BORÉADES** Les Boréades
- CMC** Centre de musique canadienne
- CONCERTS POPULAIRES** Concerts populaires de Montréal
- FESTIVAL LANAUDIÈRE** Festival de Lanaudière
- FESTIVAL ORFORD** Centre d'arts Orford
- IKS** [IKS]
- OMGM** Orchestre métropolitain du Grand Montréal
- TÉTRADE** Quatuor de saxophones Tétrade

**Dimanche**  
**Sunday**



**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL**  
OLIVIER LATRY 5 JUILLET



**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL**  
HANK KNOX 7 JUILLET

**Lundi**  
**Monday**



**CONCERTS POPULAIRES DE MONTRÉAL**  
LES MERCREDIS DU 6 JUILLET AU 3 AOÛT



**ARRONDISSEMENT POINTE-CLAIRE, ANNE-JULIE**  
CARON ET JOËLLE ST-PIERRE, 27 JUILLET

**Mardi**  
**Tuesday**



**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL**  
JAMES DAVID CHRISTIE 8 JUILLET

05

**OMGM** Entrez dans la valse!, Y. Nézet-Séguin, chef, Ravel, Sibelius, Chostakovitch, Satie, Gounod, Strauss, 19 h 30, Parc Ahuntsic, Montréal, ☎ (514) 872-6196  
**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL** Olivier Latry, orgue (Paris), 20 h, Eglise St-Nom-de-Jésus, ☎ (514) 398-5145

10

11

12

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Mélodies d'été, Sinfonia de Lanaudière, S. Laforest, chef, M. Pagé, soprano, F. Antoun, ténor, Airs d'opérettes et comédies musicales, 14 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**FESTIVAL ORFORD** Taylor et Labelle, bouleversant baroque, D. Taylor, contre-ténor, D. Labelle, soprano, Theatre of Early Music, Pergolèse, Haendel, 14 h 30, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL** William Porter, orgue (Montréal) Eglise Saint-John the Evangelist, ☎ (514) 398-5145

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Parfums de France, Trio Hochelaga, N. Eugelmi, alto, Dubois, Ravel, Fauré, 20 h, Egl. St-Alphonse-Rodriguez, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL** Patrick Wedd, orgue (Montréal), Tom Beghin, pianoforte (Montréal), Salle Redpath, ☎ (514) 398-5145

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Objets précieux et doigts d'orfèvre, Alexandre Tharaud, piano, Bach, Chopin, 20 h, Egl. de Lavaltrie, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**FESTIVAL ORFORD** Mozart : La Clemenza di Tito, Y. Nézet-Séguin, F. Racine, metteur en scène, OMGM, chanteurs de l'Atelier lyrique du Centre d'arts Orford, 20 h, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

17

18

19

**DOMAINE FORGET** Fête champêtre, Deux clowns du Carrousel, François Simard, chansonnier, 14 h, Sur les terrains du Domaine Forget, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

**DOMAINE FORGET** Fête champêtre, Blues Gitan, 15 h 30, Sur les terrains du Domaine Forget, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Fortin-Léveillé en sextuor, œuvres musicales aux teintes tziganes et sud-américaines, 14 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**OMGM** Entrez dans la valse!, Y. Nézet-Séguin, chef, Ravel, Sibelius, Chostakovitch, Satie, Gounod, Strauss, 19 h 30, Théâtre de la Verdure, Parc Lafontaine, Montréal, ☎ (514) 872-2644

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Fontaines de Jouvence, Orch. de la francophonie can., J.-P. Tremblay, chef, A. Da Costa, violon, Bruch, Prokofiev, Staniland, 14 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**FESTIVAL ORFORD** Amati, quand la jeunesse s'accorde, R. Dessaints, chef, R. Blondin, animateur, Ensemble Amati, 11 h, Salle Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**TÉTRADE** Dix siècles de sons, un voyage dans le temps, Quatuor de saxophones Tétrade, Frescobaldi, Mozart, Beethoven, Fontaine et autres..., 10 h, Parc régional de Longueuil, Pointe-aux-Trembles, ☎ (514) 529-5503

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** L'Italie d'hier à aujourd'hui, L. Beauséjour, clavecin, C. Marchand, flûte, Pasquini, Frescobaldi, Scariatti, Sciarrino, 20 h, Egl. de la Purification, Repentigny, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Les chants du clair de lune, Renée Lapointe, mezzo, Louis-Philippe Pelletier, piano, Debussy, Ravel, Chausson, Honegger, Poulenc, 20 h, Egl. St-Joseph de Lanoraie, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

25

26

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** L'esprit du flamenco, J.J. Carranza, voix et guitare, R. Bowhay, danseuse, G. Macaluso, accordéon, Z. Dumais, violon, P. Mattson, basse, M. Medina, percussions, C. Palomares, percussions, flamenco, 14 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**OMGM** Passions Slaves, Y. Nézet-Séguin, chef, Smetana, Wieniawski, Dvořák, 19 h 30, Théâtre de la Verdure, Parc Lafontaine, Ile-des-Soeurs, ☎ (514) 765-7160

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Miraculeuses sympathies, E. Derzhavina, piano, C. Cho, violon, E. Bertrand, violoncelle, Haydn, Chostakovitch, Schubert, 20 h, Egl. de l'Assomption, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Carte blanche à Pieter Wispelwey I, Pieter Wispelwey, violoncelle, Bach, Britten, Kodaly, 20 h, Egl. de St-Calixte, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

# Mercredi Wednesday

# Jeudi Thursday

# Vendredi Friday

# Samedi Saturday



ARRONDISSEMENT POINTE-CLAIRE  
KIOSQUE 1900, 13 JUILLET



FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL  
THIERRY ESCAICH 14 JUILLET

01

02

**ARAM** Les Petits chanteurs de Charlesbourg, Messe, 16 h 30 et 17 h 30, Égl. du Précieux Sang, Repentigny, ☎ (450) 582-6714  
**DOMAINE FORGET** Un grand maître du piano, Jean-Philippe Collard, piano, Chopin, Moussorgski, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL ORFORD** Hommage aux disparus d'Auschwitz, J. Campbell, clarinette, M. Sellar, violon, B. Manker, violoncelle, J. Brière, piano, Messiaen, Irving Glick, Mozart, 20 h, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

06

07

08

09

**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL** James David Christie, orgue (Oberlin), 20 h, Église de l'Immaculée-Conception, ☎ (514) 398-5145  
**FESTIVAL ORFORD** Mozart : La Clemenza di Tito, Y. Nézet-Séguin, F. Racine, metteur en scène, OMG, chanteurs de l'Atelier lyrique du Centre d'arts Orford, 20 h, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981, 1 800 567-6155  
**DOMAINE FORGET** bjm\_danse, Louis Robitaille, dir. artistique, Ateliers chorégraphiques bjm\_danse, Mapa du chorégraphe Rodrigo Pedreiras, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

**DOMAINE FORGET** Groupe jazz hollandais en tournée canadienne, Luluk Purwanto et the Helsingden Trio "Tulipe 2005", 16 h, Terrains du Casino, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL** John Grew, orgue (Montréal), Hank Knox, clavier (Montréal) Salle Redpath ☎ (514) 398-5145

**DOMAINE FORGET** Soledad, tango nuevo, Piazzola, Capelletti, Devreese, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Orchestre du Fest., G. Vajda, chef, N. Lugansky, piano, A. Lefèvre, piano, Tchaikovski, Mathieu, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**FESTIVAL ORFORD** Addis, airs savoureux à l'italienne, Phillip Addis, baryton, Emily Hamper, piano, Rossini, Bellini, Donizetti, 19 h, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**CONCERTS POPULAIRES** Strauss, démon de la valse, Société de musique viennoise du Québec, J. Deschênes, chef, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, Montréal, ☎ (514) 899-0938  
**DOMAINE FORGET** Hommage au jazz et autres musiques, Roland Dyens, guitare, Quatuor Arthur-LeBlanc, Sor, Chopin, Barrios, Porter et autres..., 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

13

14

15

16

**DOMAINE FORGET** Deux maîtres de la guitare, Sergio et Odair Assad, guitares, Rameau, Albeniz, Ravel, Assad, Gismonti, Dyens, Brouwer, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Tous les pianos du monde, A. Cheng, I. Parker, K. Chi, D. Jalbert, D. Morel, D. Nemish, J.-F. Latour, J. Brière, pianos, Bach, Beethoven/Heisser, Liszt, Ravel, Milhaud, Tchaikovski/Chiuu, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**FESTIVAL ORFORD** Fray, nouveaux sommets, David Fray, piano, Schubert, Liszt, 20 h, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**FESTIVAL DE L'ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL** Thierry E scaich, orgue (Paris), 20 h, Église Saint-Jean-Baptiste, ☎ (514) 398-5145  
**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Plaisirs de lyre, C. Finch, harpe, M.-A. Benny, flûte, N. Eugelmi, alto, Bach, Debussy, Fauré, Glinka, Albeniz, Tournier, 20 h, Égl. de Berthierville, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343

**DOMAINE FORGET** Les Grands Concerts, Orchestre symphonique de Québec, Yoav Talmi, dir., Martin Chalifour, violon, Rossini, Dvořák, Beethoven, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Marie-Nicole en trois cœurs postales, OMG, J. Falletta, chef, Marie-Nicole Lemieux, contralto, Saint-Saëns, Thomas, Massenet, Schubert, Turina, De Falla, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**FESTIVAL ORFORD** Rouvier, notes sensibles, Jacques Rouvier, piano, Haydn, Schubert, Chopin, Liszt, Debussy, Ravel, 20 h, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**ARAM** Le Chœur des chanteurs de Nancy, Messe, 19 h 30, Égl. Notre-Dame-des-Champs, Repentigny, ☎ (450) 582-6714  
**CONCERTS POPULAIRES** Sérénades, OMG, Y. Nézet-Séguin, chef, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, Montréal, ☎ (514) 899-0938  
**KIOSQUE 1900** Œuvres de Bizet, Joplin, Stravinski, Lavalée, Calvert... (musique des concerts en plein air du début du xx<sup>e</sup> siècle), 20 h, Parc Stewart, 176, chemin Bord du Lac - Lakeshore, Pointe-Claire, Entrée libre, apportez votre chaise, ☎ (514) 630-1220  
**DOMAINE FORGET** David Fray, piano, Schubert, Liszt, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

20

21

22

23

**DOMAINE FORGET** Musique de chambre, A. Dawes, D. Stewart, A. Azar, J. Tanguay, violons, K. Rousseau, S. Wyrzynski, altos, M. Saint-Cyr, C. Sirois, violoncelles, J. Marchand, piano, Vierne, Bruckner, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Plaisirs partagés, OMG, Y. Nézet-Séguin, chef, E. Derzhavina, piano, C. Cho, violon, E. Bertrand, violoncelle, Chœurs du Festival et OMG, Beethoven, Brahms, Schumann, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**FESTIVAL ORFORD** Lefèvre, récits au piano, Alain Lefèvre, piano, Mathieu, Debussy, Ravel, Boudreau, 20 h, S. Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Étoile de demain, Ang Li, piano, Scarlatti, Chopin, Brahms, Ravel, 20 h, Égl. Ste-Émilie-de-l'Énergie, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**DOMAINE FORGET** Les grands du jazz québécois, Michel Donato, contrebasse, James Gelfand, piano, Jean-Pierre Zaniella, sax, Ron Di Lauro, trompette, James Hilman, batterie, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

**DOMAINE FORGET** Une voix somptueuse, un charisme indéniable, Marie-Nicole Lemieux, contralto, Michael McMahon, piano, François Paradis, alto, Dvořák, Brahms, Schumann, Tchaikovski, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Deborah Voigt & Ben Heppner : l'amour, toujours l'amour..., D. Voigt, soprano, Ben Heppner, ténor, Orchestre du Festival, A. Fisch, chef, Beethoven, Wagner, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**FESTIVAL ORFORD** L'OSS, les classiques du cinéma!, S. Laforest, chef, Star Wars, Harry Potter, E.T. L'extraterrestre, West Side Story, Un homme et son pèché..., 20 h, Scène extérieure, avec projections, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**CONCERTS POPULAIRES** Passions Slaves, OMG, Y. Nézet-Séguin, chef, M.-É. Poupart, violon, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, Montréal, ☎ (514) 899-0938  
**DOMAINE FORGET** Compagnie Marie Chouinard, Marie Chouinard, dir., Les 24 préludes de Chopin, Chorale, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

27

28

29

30

**DOMAINE FORGET** Le violon dans toute sa splendeur, Régis Pasquier, violon, Claire Désert, piano, Beethoven, Schumann, Enesco, Ravel, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Bach par Hewitt - la grâce faite musique, Australian Chamber Orchestra, R. Tognetti, chef, A. Hewitt, piano, Bach, Beethoven, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**FESTIVAL ORFORD** Silverman, valse et variations, Robert Silverman, piano, Beethoven, Rameau, Liszt, Hétu, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Carte blanche à Pieter Wispelwey II, Pieter Wispelwey, violoncelle, Dejan Lazić, piano, Beethoven, Mendelssohn, Brahms, Chostakovitch, 20 h, Égl. de St-Paul, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**OMGM** Entrez dans la valse!, Y. Nézet-Séguin, chef, Ravel, Sibelius, Chostakovitch, Satie, Gounod, Strauss, 19 h 30, Parc du Millénaire, Dorval, ☎ (514) 633-4040

**CONCERTS POPULAIRES** Very British!, OMG, Y. Nézet-Séguin, chef, 19 h 30, Centre Pierre-Charbonneau, Montréal, ☎ (514) 899-0938  
**ANNE-JULIE CARON** et **JOLIE ST-PIERRE** Marimbas et vibraphone, 20 h, Parc Stewart, 176, chemin Bord du Lac - Lakeshore, Pointe-Claire, Entrée libre, apportez votre chaise, Œuvres de Barber, Chabrier, Reich, Abe, ☎ (514) 630-1220  
**DOMAINE FORGET** Musique de chambre, Philippe Muller, violoncelle, Claire Désert, piano, Richard Roberts, Andrew Dawes, violons, James Dunham, alto, Beethoven, Strauss, Schumann, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

**FESTIVAL LANAUDIÈRE** Tableaux multicolores d'une Russie d'autrefois, OMG, Y. Nézet-Séguin, chef, P. Wispelwey, violoncelle, Y. Ivanov, violon, Moussorgski, Chostakovitch, Tchaikovski, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, Joliette, ☎ 1 800 561-4343 / (450) 759-4343  
**DOMAINE FORGET** Le pianiste sublime, un orchestre unique, Orchestre de chambre d'Australie, R. Tognetti, dir., A. Hewitt, piano, Brahms, Bach, Vine, Ravel, 20 h 30, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535  
**FESTIVAL ORFORD** Négro, contemporains et canadiens, Nathalie Négro, piano, Fournier, Boucourechliev, Leahy, Mottet, Crawford, Dion, Ohana, 16 h, Salle Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155  
**FESTIVAL ORFORD** Cuarteto Latinoamericano, cordes du monde, Cuarteto Latinoamericano, E. Dolin, violoncelle, Evangelista, Gutiérrez, Villa-Lobos, Ortiz, Piazzola, Boccherini, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre, Centre d'arts Orford, ☎ (819) 843-3981 / 1 800 567-6155

DÉTACHABLE  
PULL-OUT

Dimanche  
Sunday

Lundi  
Monday

Mardi  
Tuesday

Mercredi  
Wednesday

Jeudi  
Thursday

Vendredi  
Friday

Samedi  
Saturday

01

**CMC** Nathalie Nègro, piano.  
Œuvres de Dion, Leahy, Mottet  
et autres. 19 h 30, Château  
Ramezay, Vieux-Montréal,  
☎ (514) 866-3477

**IKS** Inner Whatever, Concert lan-  
cement du 6ème album, 20 h,  
Casa del popolo, Montréal,  
☎ (514) 284-0122,  
info@iksperience.com

**Festival Lanaudière** Le violon  
en toute intimité, Y. Ivanov,  
violin, Bach, Paganini,  
Hautalaaho, Ysaÿe, 20 h,  
Égl. de Ste-Mélanie, Joliette,  
☎ 1 800 561-4343 /  
(450) 759-4343

**Festival Lanaudière** 12 gui-  
tares en liberté, Forestare,  
ensemble de guitares, Ouellette,  
Gougeon, Brouwer, Marcoux,  
Reich, 20 h, Égl. de St-Zénon,  
☎ 1 800 561-4343 /  
(450) 759-4343

02

**Concerts populaires** Faste  
et exubérance, Les Violons  
du Roy, J.-F. Rivest, chef  
invité, 19 h 30, Centre Pierre-  
Charbonneau, Montréal,  
☎ (514) 899-0938

**Domaine Forget** Les  
Découvertes, Trio di Colore,  
Y. Gotlibovich, alto, G. Yehuda,  
clarinette, J. Brière, piano,  
Schumann, Kurtág, Holbrooke,  
Reinecke, Françaix, 20 h 30,  
S. François-Bernier, St-Irénée,  
☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

03

**Domaine Forget** Passion Afro-  
cubaine, Montreal Jazz Big  
Band, 20 h 30, S. François-  
Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888  
336-7438 / (418) 452-3535

**Festival Lanaudière** Propos  
et confidences, Mihaela  
Ursuleasa, piano, Beethoven,  
Chostakovitch, Brahms, 20 h,  
Égl. de St-Sulpice, ☎ 1 800  
561-4343 / (450) 759-4343

04

**Domaine Forget** P. Djokic,  
M. Fewer, D. Lowe, C. Richard,  
J. Tanguay, violons, V. Chiang,  
F. Paradis, altos, B. Manker,  
B. Lofgren, violoncelles,  
A. Yazdanfar, contrebasse,  
K. Hashimoto, piano, Handel-  
Halvorsen, Elgar, Bruch,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

**Festival Lanaudière** Mullova  
et Järvi, des invités de marque,  
Deutsche Kammerphilharmonie,  
P. Järvi, chef, V. Mullova, violon,  
Beethoven, 20 h, Amphithéâtre  
de Lanaudière, Joliette,  
☎ 1 800 561-4343 /  
(450) 759-4343

**Festival Orford** Quintette pour  
cinq bougies!, Vents d'Orford,  
Julie Nesrallah, mezzo-soprano,  
Schafer, Maslanka, Mozart,  
20 h, Salle Gilles-Lefebvre,  
Centre d'arts Orford, ☎ (819)  
843-3981 / 1 800 567-6155

**OMGM** Entrez dans la valse!,  
Y. Nèzet-Séguin, chef, Ravel,  
Sibelius, Chostakovitch, Satie,  
Gounod, Strauss, 19 h 30,  
Aréna Raymond-Bourque,  
Saint-Laurent,  
☎ (514) 855-6100

**Domaine Forget** Orchestre de la  
Francophonie du Canada, J.-P.  
Tremblay, dir., A. Da Costa, vio-  
lon, Staniland, Bruch, Prokofiev,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

**Festival Lanaudière** L'art du  
bel canto – deux voix en parfait-  
te harmonie, Violons du Roy,  
M. Guidarini, chef, M. Dunleavy,  
soprano, J. Larmore, mezzo,  
Mozart, Bellini, Rossini, 20 h,  
Amphithéâtre de Lanaudière,  
Joliette, ☎ 1 800 561-4343 /  
(450) 759-4343

**Festival Orford** Lord, chaleur et  
envoûtement, M.-J. Lord, sopra-  
no, E. Gonthier, piano, Negro  
Spiritual, Gospel, Gershwin,  
Manuel de Falla, 20 h, Salle  
Gilles-Lefebvre, Centre d'arts  
Orford, ☎ (819) 843-3981 /  
1 800 567-6155

**BOREADES** Acis and Galatea,  
Handel, 20 h, Chan Centre for  
the Performing Arts, Vancouver,  
☎ (604) 732-1610 ou  
(604) 822-2697

**Domaine Forget** Le retour  
attendu d'un grand virtuose,  
Marc-André Hamelin, piano,  
Vladigerov, Godowsky,  
Wagner/Liszt, Verdi/Liszt,  
Bellini/Liszt, 20 h 30,  
S. François-Bernier, St-Irénée,  
☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

**Festival Orford** Bach l'Italien!,  
L. Pellerin, hautbois et hautbois  
d'amour, Dom A. Labege,  
orgue, Bach, Broschi, Porpora,  
14 h 30, Abbaye Saint-Benoît-  
du-Lac, Centre d'arts Orford,  
☎ (819) 843-3981 /  
1 800 567-6155

**Festival Orford** Bach to Tango,  
Quartango, Quatuor vocal,  
F. Racine, mise en scène, R.  
Hunt, dir., Bach, Piazzolla, 20 h,  
Abbaye Saint-Benoît-du-Lac,  
Centre d'arts Orford, ☎ (819)  
843-3981 / 1 800 567-6155

07

**OMGM** Entrez dans la valse!,  
Y. Nèzet-Séguin, chef, Ravel,  
Sibelius, Chostakovitch, Satie,  
Gounod, Strauss, 19 h 30, Parc  
Vancouver, Île-des-Sœurs,  
☎ (514) 765-7160

**Festival Lanaudière** Chanson  
française à la sauce manouche,  
Christine Tassan et Les  
Imposteurs, Valses-musettes  
et chanson française, avec  
une petite touche jazzée, 20 h,  
Amphithéâtre de Lanaudière,  
Joliette, ☎ 1 800 561-4343 /  
(450) 759-4343



**OMGM**  
Yannick Nèzet-Séguin, 7 août

**TOMBÉE :**  
CALENDRIER RÉGIONAL  
La Scena Musicale  
**DEADLINE :**  
REGIONAL CALENDAR

10

**Domaine Forget** Une voix pure-  
ment jazz, Jeri Brown, voix,  
Simon Sloutsker, piano, Rémi-  
Jean Leblanc, contrebasse,  
Isaiah Ceccarelli, batterie,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

**Domaine Forget** Des joyaux  
du répertoire de musique de  
chambre, Y. Berick, P. Djokic,  
C. Richard, violons, A. Arad,  
alto, M. Haimovitz, J. Perron,  
violoncelles, P. Ellison, contre-  
basse, E. Richard, piano,  
Dohnanyi, Arenski, Dvořák,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

**Festival Orford** Bach à l'infini,  
R. Langevin, flûte, M. Ushioda,  
violin, L. Lesser, violoncelle,  
L. Beauséjour, clavecin, Bach,  
20 h, Salle Gilles-Lefebvre,  
Centre d'arts Orford,  
☎ (819) 843-3981 /  
1 800 567-6155

14

**TOMBÉE : PUBLICITÉS**  
La Scena Musicale  
**DEADLINE : ADVERTISING**

15

16

17

18

**Joel Miller** Concert jazz, avec  
ses complices de toujours,  
J. Miller nous présente des  
pièces de son dernier album  
"Mandala", 20 h, Parc Stewart,  
176, chemin Bord du Lac -  
Lakeshore, Pointe-Claire,  
Entrée libre, apportez votre  
chaise. ☎ (514) 630-1220

**Domaine Forget** Musique de  
chambre, E. Kovacic, G. Nuttall,  
violons, S. Dann, D.  
MacNabney, altos, A. Karttunen,  
K. Slowik, violoncelles,  
Beethoven, Haydn, Raff,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

**Domaine Forget** La renaissance  
des hautes-contre, James  
Bowman, Daniel Taylor, hautes-  
contre, Theatre of Early Music,  
Blow, Dowland, Jones, Purcell,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

21



**Arrondissement Pointe-Claire**  
Joel Miller, 17 août

24

**Domaine Forget** Marathon  
de Musique de chambre,  
E. Kovacic, G. Nuttall, violons,  
S. Dann, D. MacNabney, altos,  
A. Karttunen, K. Slowik, violon-  
celles et stagiaires, 14 h et  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

25

**Domaine Forget** Les rencontres  
de musique nouvelle en  
Charlevoix, Ingrid  
Schmithüsen, soprano, Brigitte  
Poulin, piano, Rea, Webern,  
Lesage, Sokolovic, Schönberg,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

26

**La Scena Musicale**  
EN KIOSQUE  
ON THE STANDS

**Domaine Forget** Les rencontres  
de musique nouvelle en  
Charlevoix, Le Nouvel Ensemble  
Moderne, Lorraine Vaillancourt,  
dir., Oesterle, Cippolone,  
Varèse, Mantovani, 20 h 30,  
S. François-Bernier, St-Irénée,  
☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

**Domaine Forget** Des chef-  
d'œuvres transcrits pour  
orchestre à cordes, Les Violons  
du Roy, Jean-Marie Zeitouni,  
dir., Mozart, Haydn, Schubert,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

28

29

30

31

**Domaine Forget** Concert bénéfi-  
ce pour le fonds de bourse  
Jacqueline et Paul Desmarais,  
Marc Hervieux, ténor et ses  
amis - G. Corbisiero, H. Guilmet-  
te, M.-J. Lord, sopranos,  
J. Boulianne, M. Losier, mezzo-  
sopranos, E. Dupuis, baryton,  
S. Laforest, dir., C. Webster,  
piano Soirée d'art lyrique,  
20 h 30, S. François-Bernier,  
St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 /  
(418) 452-3535

La Scena Musicale

Août  
August

AU  
IN QUÉBEC

2005

# Lectures d'été

Critiques / Reviews

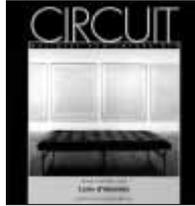
**P**AS TOUJOURS LÉGÈRES, MAIS TOUT DE MÊME RAFFRAÎCHISSANTES, LES SUGGESTIONS DE LECTURE DES COLLABORATEURS DE LSM POURRAIENT BIEN MEUBLER VOS TEMPS LIBRES CET ÉTÉ!

## CIRCUIT, Musiques contemporaines

### Carte d'identités

Volume 15 Numéro 2, Presses de l'Université de Montréal, 2005, 116 p.

Le dernier numéro de la revue CIRCUIT aborde un sujet qui commence maintenant à devenir un leitmotiv en musique: l'identité. Cependant, il faut noter que la définition de ce terme varie selon la perspective théorique des disciplines traitant ce sujet. Ici, bien qu'elle ne soit pas explicitement définie, l'identité fait tacitement référence à l'individualité créatrice du compositeur en musique actuelle au point que l'un et l'autre se confondent, et non pas une référence, plus courante, au milieu social ou culturel à travers lequel le compositeur crée. Je félicite cette initiative de la part d'une telle publication, ainsi que Danick Trottiert, le concepteur de ce projet, et ses collègues de l'Université de Montréal, parce que souvent les musiciens et compositeurs du milieu de la musique contemporaine donnent l'impression d'entretenir un clivage avec leur milieu et la société. On y découvre que le processus compositionnel peut être considéré de plus en plus comme une incursion identitaire face à une démarche musicale. Le célèbre aphorisme «l'art pour l'art» par lequel l'œuvre achevée possède une vie indépendante du compositeur ne semble plus tenir. En ce XXI<sup>e</sup> siècle hégémonique, écrire de la musique devient de plus en plus une démarche identitaire. **Bruno Deschênes**



## Polly and the Piano

### Carol Montparker

Amadeus Press, 2004, 40 p. Hardcover. CD included.

I have had the pleasure of reading Carol Montparker's witty columns and articles on numerous occasions in *Clavier*, a magazine devoted to piano pedagogy. This time, the pianist/teacher/author/dog-lover decided to speak to the younger piano enthusiasts with her first children's book. It recounts the story of Montparker's dog Polly, who was her muse for many years and passed away 12 years ago. The story is told from the point of view of the dog, which puts a nice perspective on this largely autobiographical musical tale of teaching, practicing, performing, and striving to be the best one can be. The loneliness of daily practice as well as the pleasure music can bring to one's life are evoked with finesse. At some point, Polly tries to play the piano herself, but "can only play modern music." In the tale (not as in real life), the dog walks on the stage of Carnegie Hall with her mistress, laying as she always did under the piano. The watercolours (painted by Montparker when Polly was alive) have a warm and somewhat quaint quality that evokes sunlit porches and quieter days. A CD of some of the works mentioned in the story (performed live by Montparker) is also included. Interpretations are sensitive though, at times, a bit vertical and somewhat rushed for my taste. Voicing is carefully integrated. Teachers will want to put this book into the hands of as many young students as possible. It is quite possible that Polly's story might even inspire a few extra hours of practicing from budding pianists. Music, after all, is meant to be shared. **Lucie Renaud**



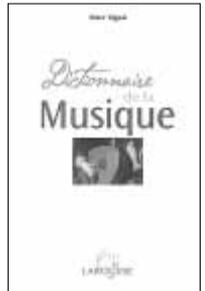
## Dictionnaire de la musique

### Sous la direction de Marc Vignal

Larousse, coll. In Extenso, Paris, 2005, 1516 p.

Que de belles surprises depuis la création de cette collection. Après de magnifiques ouvrages consacrés aux arts visuels (peut-être connaissez-

vous déjà le très beau *Histoire matérielle et immatérielle de l'art moderne*, petit trésor écrit par Florence de Méredieu), Larousse nous offre un *Dictionnaire de la musique*, sous la direction de Marc Vignal. Comprenant plus de 5000 entrées, ce dictionnaire est l'un des plus complets du genre. Tout y est: compositeurs, interprètes, instruments, genres, termes spécifiques, festivals, etc. De plus, et cela est aussi vrai de toute cette collection, les articles, rédigés par une brochette de spécialistes aguerris, sont si stylistiquement bien écrits et riches en commentaires de toutes sortes que vous aurez envie non pas de le consulter à l'occasion mais bien de le lire d'un bout à l'autre. En prime — et chose rare —, l'on n'y tombe jamais dans la vulgarisation. Essentiel pour tout musicien, pédagogue ou encore musicologue, ce livre est aussi une acquisition idéale pour quiconque souhaite approfondir ses connaissances musicales, qu'elles soient sommaires ou intermédiaires. Mon coup de cœur. **Marie Pascale Gignac**



## Noise of the World, Non-Western Musicians in Their Own Words

### Hank Bordowitz

Soft Skull Press, Brooklyn, NY, 2004, 382 p.

Les musiques du monde sont maintenant devenues des incontournables. Cependant, on connaît très peu de choses des musiciens qui les font. Ce livre est inhabituel du fait qu'il laisse la parole à ces artistes dont on ne connaît généralement que la musique et le nom. Bien que ces propos soient courts, on y découvre des musiciens passionnés de musique, dont plusieurs sont socialement engagés, relatant les luttes auxquelles ils ont dû faire face pour une reconnaissance artistique, mais aussi pour la justice dans leur pays. Nous pouvons y lire les propos d'artistes de partout, mais principalement d'Afrique, des Caraïbes et d'Amérique latine. Malheureusement, peu proviennent d'Asie ou du Pacifique. On y lit les réflexions des Fela Anikulapo Kuti, Gipsy Kings, Gloria Estefan, Miriam Makeba, Youssou N'Dour, Ravi Shankar et autres. Ces propos ont été amassés au cours des vingt dernières années par le journaliste américain Hank Bordowitz, spécialiste des musiques du monde. **BD**



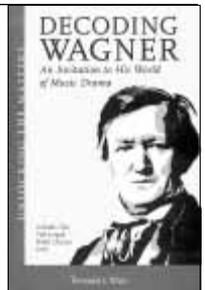
## Decoding Wagner

### An Invitation to His World of Music Drama

### Thomas May

Amadeus Press, 2004. 224 p., includes 2 music CDs

Richard Wagner is one of the few composers who could be described as notorious. Infamous for his arrogance, anti-Semitism, and philandering, discussion of his overwhelmingly influential artistic ideas will certainly be coloured by these more personal elements. Perhaps this is only fair, as Wagner's art contains so much of himself. What balance must then be struck between art and artist in order to understand his musical world? In *Decoding Wagner*, former Fulbright scholar Thomas May, senior music editor for Amazon.com, has weighed Wagner's history and mythology, philosophies and ideologies, and frames these elements within a discussion of ten blockbuster operas. By weaving the strands of each opera into the fabric of Wagner's life, May offers compelling evidence of the man's complexity, alongside direct and illuminating discussions of the composer's most famous works. In only 200 pages, detailed analyses of ten operas would be impossible. Instead, May has fashioned a musical biography of a man who,



although troubled and pessimistic, stored great faith in the transcendent power of the unity of art. Wagner was deathly afraid of being misunderstood, and composed his operas in an effort to bare his soul to anyone who would listen. May, who has listened and understood, threads readers through a labyrinth of myth and metaphor to a blueprint of the operas from which an honest picture of a difficult man is constructed. **Christopher Bourne**

### Modulations / Une histoire de la musique électronique

Peter Shapiro et Caipirinha Productions

(traduit de l'anglais par Pauline Bruchet et Benjamin Fau)

Paris, Éditions Allia, 2004, 342 p.

L'excellente maison d'édition Allia nous offrait récemment une traduction de l'ouvrage *Modulation. A History of Electronic Music: Throbbing Words on Sound*, sous la direction de Peter Shapiro et originalement paru chez Caipirinha. S'adressant principalement aux néophytes, ce livre offre un intéressant panorama et un historique sommaire des différentes écoles et pratiques que recouvre la très générique dénomination de «musiques électroniques». On y aborde presque tous les styles, des premières expérimentations bruitistes de Russolo aux abstractions méditatives d'Autechre, en passant par l'afro-futurisme d'un Sun Ra et les multiples atmosphères sonores d'un Brian Eno. On peut toutefois déplorer le fait que les auteurs (de toute évidence des praticiens), de vrais inconditionnels de leurs styles respectifs, préconisent une approche quelque peu superficielle et tendent à confondre la valeur artistique d'une oeuvre avec le plaisir qu'est susceptible de procurer son écoute; la musique n'est pas qu'un pur divertissement et il est étonnant d'avoir à le rappeler. Par contre, ce livre suggère non seulement d'intéressantes pistes à suivre afin de découvrir tout un pan de la musique moderne, mais aussi de passionnants entretiens avec des musiciens-phases aussi variés que Pierre Henry, Genesis P-Orridge ou Squarepusher. Allez-y, faites-vous plaisir! **MPG**

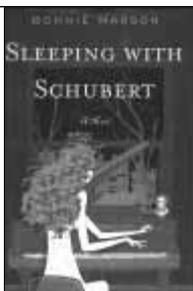


### Sleeping with Schubert

Bonnie Marston

Random House, 2004, 380 pp

Reading Bonnie Marston's *Sleeping with Schubert* feels like being told a riveting story, while a bottle of wine chills, and the sounds of a piano quintet provide a light background. Her prose is breezy and honest, the narrator winking to her audience while lying to herself. The relationships among the principal characters are simple, yet human, as everyone involved wrestles with the supernatural union of Liza Durbin and Franz Schubert. Those hoping for a heady discussion of spiritual and metaphysical issues raised by the latching-on of a passionate and restless mind to a woman's soul might be disappointed. However, those who are ready to enjoy interesting characters adapting to incredible yet somehow understandable circumstances alongside meditations on genius, celebrity, and the ethics of using a sexy dress to help one's career, will find themselves engrossed in an enjoyable read. Ultimately, this book is about music; about the passion of playing and truly listening; about the understanding and miscommunication music fosters; about how music is universal, and can be loved by anyone as the most direct means of a soul's expression. Even though Schubert's soul is incorporated in a new time, place, and body, the intense power of sound and melody enable him to reveal what he is and what he feels to those closest to him and to the world. **CB**



### Giacomo Puccini

Marcel Marnat

Fayard, 2005, 736 p.

Cet ouvrage vaut le détour surtout pour les pages minutieuses consacrées à l'histoire et à l'analyse des opéras du maître de Torre del Lago. C'est que Marnat, s'il semble beaucoup aimer Puccini le compositeur, ne réussit pas à dresser de l'homme un portrait cohérent ou attachant. Sur un ton polémique appuyé, il s'acharne à démontrer que Puccini annonçait «une autre morale, celle de cet "art de gauche" dont s'affirme, de

plus en plus, l'imminence». Marnat pense ainsi arracher l'auteur de *Tosca* à la «récupération musolinienne» qui en a fait un «bigot et sympathisant fasciste» et le laver des accusations récurrentes de sentimentalisme et de vulgarité. L'auteur pourfend tous ceux qui ne tiennent pas Puccini pour presque supérieur à Verdi (lequel, par exemple, n'a «jamais soupçonné la dérobade que constituait le fait que sa *Traviata* meure malgré elle»), et, au moins, l'égal de Wagner (par la «dimension mythique à laquelle Puccini avait su parvenir»). Intentions louables, soit, mais qui ne parviennent pas à séduire vraiment, même si l'on veut se laisser convaincre, tant elles sont conduites sans nuances et dans une joyeuse confusion entre invectives et argumentation. On sursaute devant des louanges aussi excessives que la suivante — mais en est-ce bien une? —, émise à propos de *La Bohème*: «Ainsi la mort de Mimi (qu'on s'en gausse ou qu'on y sanglote) hantera désormais l'inconscient collectif du monde entier.» Par ailleurs, la lecture de ces quelque sept cents pages est alourdie par le foisonnement des références infrapaginales et des parenthèses plus ou moins justifiées, à croire que l'auteur n'a pas eu le temps d'assimiler ses fiches ni le courage d'en sacrifier les moins pertinentes. Quoi qu'il en soit, malgré — ou à cause de — ses partis pris, ce Giacomo Puccini plutôt déranger ne laissera pas indifférent. **AL**



### Growing Up with Jazz

Twenty-Four Musicians Talk About Their Lives and Careers

W. Royal Stokes

Oxford University Press, 2005, 242 p.

Jazz is much more than music; it is a human adventure. Veteran jazz commentator Royal Stokes' latest tome confirms this fact with stories told by jazz artists from all over the world. Although the author's style is rather anemic, with weak leads and a flimsy connecting thread, the meat in the pie is still tasty enough due to Stokes' keen instincts for a good story. Most of the book is made up of taped interviews, with plenty of details including childhood experiences, personal development, career twists and turns (some of which seem more like what one wants to know at times), but are all relevant in the long run. Thus, seemingly trivial details gain in resonance and provide an overall novelistic effect to the whole.



A similar tack was as an integral part of Paul Berliner's landmark "Thinking in Jazz", but had a more scholarly purpose; Stokes' book, on the other hand, will appeal to the layman because of the human element. We get popular neo-swingers like Ray Gelato and Jane Monheit reminiscing about formative experiences and innovators like Uri Caine, Don Byron or Armen Donelian explaining how they try to integrate diverse musical identities. Then there are fascinating, unusual stories, like those of the Indonesian-born musicians René van Hulsdingen and Luluk Purwanto who forge unique musical styles.

The writer and his editors have organized the material into three well-conceived sections: "Keepers of the Flame" groups all the traditionalists, young or old; "Modernists" opens with Art Blakey, runs into Howard Johnson and ends with pianist Billy Taylor; and "Visionaries and Eclectics" shows the reader how broad the spectrum of approaches to the music are, and highlights the struggles of musicians trying to reconcile the idiosyncrasies of their own experiences with the artistic templates of the jazz tradition. Basically, this is light stuff but also satisfying reading that provides insight into the creative process of jazz. **Paul Serralheiro**

### Marie Jaëll « un cerveau de philosophe et des doigts d'artiste »

Laurent Hurpeau, coordination

Lyon, Symétrie, 2004, 282 p.

Cet ouvrage reprend dans son titre une formule que Franz Liszt a utilisée à propos de Marie Jaëll (née Trautmann): «un cerveau de philosophe et des doigts d'artiste». Ce même Liszt qui a dédié à Marie Jaëll la pianiste sa troisième *Mephisto-Walz* et qui a déclaré à Marie Jaëll la compositrice «Un nom d'homme sur votre musique et elle serait sur tous les pianos.» Mais qui est donc cette Marie? C'est la question à laquelle ce collectif tente de répondre, par des articles biographiques, des analyses de la cor-

respondance (notamment avec Liszt et Saint-Saëns) et des regards sur différents aspects de l'œuvre. On en apprendra beaucoup sur cette Alsacienne née en 1846 et morte en 1925 qui eut pour maîtres Camille Saint-Saëns et Franz Liszt, pianiste réputée, compositrice (elle a écrit environ soixante-dix pièces dans tous les genres), qui consacra les quelques trente dernières années de sa vie à la recherche et à l'élaboration d'une méthode pédagogique mettant la science au service de l'art (parmi les ouvrages publiés: *La musique et la psychophysiologie* et *Enseignement du piano basé sur la physiologie*). Un ouvrage accessible, qui renferme également le catalogue complet des compositions de Marie Jaëll et des pistes bibliographiques permettant d'approfondir tel ou tel aspect de la personnalité de cette artiste méconnue. **Isabelle Picard**



#### Pierre Boulez

##### Regards sur autrui – Points de repère II

Textes réunis et présentés par Jean-Jacques Nattiez et Sophie Galaise

Éditions Christian Bourgois, coll. Musique/passé/présent, 2005, 780 p.

##### Leçons de musique – Points de repère III

Édition préparée et présentée par Jean-Jacques Nattiez et Jonathan Goldman

Éditions Christian Bourgois, coll. Musique/passé/présent, 2005, 758 p.

Pierre Boulez est de ces hommes devant lesquels on doit choisir son camp, mais que l'on soit «pour» ou «contre», un fait demeure inattaquable: il est et restera l'un des plus importants penseurs de la musique du 20<sup>e</sup> siècle. Jean-Jacques Nattiez, l'encyclopédie *Musiques*



qu'il dirige pour la maison d'édition italienne Einaudi (en français chez Actes Sud) le montre bien, aime les grands projets éditoriaux et celui de réunir les textes de Pierre Boulez est de ceux-là. Paraissait d'abord en 1981 dans cette même collection, sous le titre *Points de repère*, un recueil de textes qui poursuivait le travail amorcé avec *Relevés d'apprenti*, paru au Seuil en 1966. Une seconde édition de *Points de repère*, revue et corrigée, paraissait en 1985. Le recueil comportait trois parties: «Imaginer», s'attardant à la poétique de Boulez, «Regards sur autrui», réunissant des textes sur d'autres compositeurs, et, finalement, «Itinéraire rétrospectif» examinant la vie musicale contemporaine. La recherche sur l'activité de Boulez s'accroissant durant ces années, il est devenu évident que chacune de ces parties pour-



rait constituer un volume entier, projet qui se concrétisa en 1995, alors que paraissait à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire du compositeur *Points de repère I – Imaginer*.

Dans *Regards sur autrui*, c'est le chef d'orchestre qui parle, d'abord de son métier, puis des œuvres qu'il dirige, celles des autres, et qu'il décortique pour nous. Les gens qui ne comprennent pas la fonction du chef d'orchestre, et il sont nombreux, découvriront ici toute la science que requiert ce poste. Les *Leçons de musique* sont d'un autre ordre, et c'est ici bien davantage le théoricien de la musique qui réfléchit devant nous. Le livre *Jalons (pour une décennie)*, paru en 1989 chez le même éditeur, réunissait une sélection des cours donnés par Boulez au Collège de France durant sa première décennie d'enseignement. Le présent recueil, sous-titré *Deux décennies d'enseignement au Collège de France (1976-1995)*, est évidemment plus complet et fait le tour du sujet, Pierre Boulez ayant pris sa retraite en 1995. On y trouve un penseur pour qui l'utopie du sérialisme intégral tient davantage du souvenir que de l'impérieuse nécessité qu'il fut jadis et qui redécouvre qu'à l'autre bout du fil il y a quand même «l'auditeur», cette drôle de bestiole qui se nourrit du travail des compositeurs. Des écrits capitaux sur lesquels les exégètes n'ont pas fini de se pencher. **Réjean Beaucage**

#### Un regard sur 100 ans de musique L'histoire de la Guilde des musiciens et musiciennes du Québec

sous la direction de Nicolas Boucher

Publication indépendante, Montréal, 2005, 136 p.

La Guilde des musiciens et musiciennes du Québec a souvent été au cœur de tourbillons médiatiques dans lesquels elle a rarement eu le beau rôle. C'est que l'organisme, qui veille à la protection et à l'amélioration des conditions de travail des musiciens, apparaît généralement dans l'œil public à la faveur d'un conflit et que ce genre de situation est propice à des débordements qui ne manquent pas de faire le délice des journalistes... Pour remettre les pendules à l'heure à l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire, la Guilde fait paraître ce livre commémoratif, résumé de sa petite histoire tout autant qu'album-souvenir du siècle musical québécois. Le livre est abondamment illustré, mais par des photos qui sont malheureusement davantage des éléments de graphisme que des témoins documentaires (il n'y a pratiquement aucune légende); soulignons cependant que ce graphisme, très éclaté, en fait une publication qui tient autant du «beau livre» que de la revue de poésie «moderne». Les textes dépeignant l'évolution du marché du travail pour les musiciens sont très brefs et pourront servir d'introduction à toute personne qui s'y intéresse un tant soit peu. Quelques témoignages d'acteurs de la vie musicale (Gregory Charles, Monique Giroux, Edgar Fruitier, Robert M. Lepage, etc.) complètent le portrait. **RB**



## RENOWNED TENOR MANRICO TEDESCHI OPENING STUDIO

Private lessons in vocal technique and operatic repertoire in the Italian tradition he learned in Italy from his teachers FRANCO CORELLI, ARRIGO POLA (Pavarotti's teacher), CARLO BERGONZI and GIANNI RAIMONDI.

During 20 years of international career, he has sung in all the major Italian theatres including LA SCALA, ARENA di VERONA, LA FENICE, REGIO in PARMA & TORINO; CARNEGIE HALL, HAMBURG, MUNICH, BERLIN PHILHARMONIE & STAATSOPER, MADRID, SHANGHAI.

His illustrious colleagues include MUTI, GAVAZZENI, ARENA, QUELER, RHOZDEVSKI, SILIPIGNI, NUCCI, KRAUS, BUMBRY, PANERAI, MILLO CAPPUCCILLI, BARTOLI, GIACOMINI and OBRATZOVA among others. His roles range from Edgardo to Don José, Turiddu, Radames, Canio and Otello.

CONTACTS WITH  
INTERNATIONAL AGENCIES

APPOINTMENTS  
(514) 626-8146

## COPIE2000

La nouvelle génération d'images  
Next generation imaging

Numérique  
et analogique

Infographie • Internet  
Sorties numériques  
Grand format • Imprimerie  
Archivage sur CD et DVD  
Numérisation de diapos  
Location d'ordinateurs Mac/PC  
Montage • Photocopie • Finition  
Plastification • Laminage  
Fournitures de bureau



514.277.2000  
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc  
ftp.copie2000parc.com

# Critiques / Reviews

**Politique de critique:** Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web [www.scena.org](http://www.scena.org).

**Review Policy:** While we review all the best CDs we get, we don't always receive every new release available. Therefore, if a new recording is not covered in the print version of LSM, it does not necessarily imply that it is inferior. Many more CD reviews can be viewed on our Web site at [www.scena.org](http://www.scena.org).

★★★★★ **INDISPENSABLE / A MUST!**  
★★★★☆ **EXCELLENT / EXCELLENT**  
★★★☆☆ **TRÈS BON / VERY GOOD**  
★★★☆☆ **BON / GOOD**  
★★☆☆☆ **PASSABLE / SO-SO**  
★☆☆☆☆ **MAUVAIS / MEDIOCRE**

\$ < 10 \$  
\$\$ 10-15 \$  
\$\$\$ 15-20 \$  
\$\$\$\$ > 20 \$

## CRITIQUES / Reviewers

AL Alexandre Lazaridès  
FC Frédéric Cardin  
IP Isabelle Picard  
JKS Joseph K. So  
MPG Marie Pascale Gignac  
PG Philippe Gervais  
RB Réjean Beaucage  
WSH W.S. Habington

## Musique vocale / Vocal

### Discover Music of the Baroque Era

Compositeurs et interprètes divers,  
essai de Clive Unger-Hamilton  
Naxos 8.558160-61 (2 CD - 158 min 02 s)  
★★★★☆ \$ IP

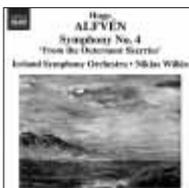
Lisez cette critique sur le [www.scena.org](http://www.scena.org)

### Hugo Alfvén

Symphony N° 4 Op. 39, From the Outer Skerries ;  
Festival Overture Op. 52  
Arndis Halla, soprano ; Johann Valdimarsson, ténor ;  
Sigrun Edvaldsdottir, violon ; Richard Talkowsky,  
violoncelle ; Kristjan Th. Stephensen, cor anglais ;  
Iceland Symphony Orchestra / Niklas Willén  
Naxos 8.557284 (58 min 12 s)

★★★★☆ \$

Alfvén demeure, en dehors de la Scandinavie, une figure méconnue du public. Ce Suédois né en 1872 est, pour son pays, l'équivalent de Richard Strauss et de Sibelius en même temps ! L'originalité de son langage se situe justement dans ce mélange d'opulence straussienne, de rugosité nordique et d'inspirations folkloriques.



## Disque du mois

Vivaldi

Concerti per vari strumenti  
Orchestra barocca Zefiro / Alfredo Bernardini  
Naïve / Opus 111 OP 30409 (64 min 09 s)

★★★★★ \$\$\$

Il y a cinq ans, Bernardini et son ensemble d'une quinzaine de musiciens nous avaient donné, chez Naïve, un enregistrement très remarqué de quelques concertos de Vivaldi. Trompette, hautbois, cor et basson y étaient les principaux solistes, toujours accompagnés par les cordes et la basse continue. Les sept nouveaux concertos de ce nouvel enregistrement ont été eux aussi puisés dans le fonds Vivaldi déposé à la Bibliothèque Nationale Universitaire de Turin. Ils font intervenir clarinette, basson, hautbois et flûtes à bec, dans des combinaisons variées. Le résultat est aussi remarquable que celui du précédent

Cette quatrième symphonie est un hommage aux « Skerries », un archipel de la côte suédoise qui fascine les visiteurs par sa beauté sévère. La particularité de l'œuvre, c'est l'unité qu'Alfvén réussit à forger entre l'aspect straussien de sa musique, la « nordicité » de ses affects (Sibelius pointe son nez ici et là), mais aussi le dépouillement chambriste d'une forme d'impressionnisme que l'on associe parfois à Debussy. L'ajout de partitions pour vocalises de soprano et de ténor, en plus de la grande place accordée à plusieurs instruments solistes, font de cet opus un véritable concerto pour orchestre et voix, et finit de nous convaincre de la profonde originalité de cette symphonie, l'une des belles découvertes sur disque cette année. *L'Ouverture de Festival*, op. 52 est une œuvre joyeuse, vive, parfois pompeuse, mais résolument positive et ensoleillée, si bien que sa joie de vivre devient contagieuse. Les envolées de cuivres romantiques ainsi qu'un thème d'apparence folklorique, nous amène à visualiser le *Don Juan* de Strauss contant fleurette à une jolie paysanne suédoise ! **Frédéric Cardin**

### J. S. Bach : St-John Passion

The Netherlands Bach Society, Caroline Steam (soprano), Peter de Groot (alto), Gerd Türk (évangéliste), Charles Daniels (ténor), Stephan MacLeod (Jésus-Christ), Bas Ramselaar (Pilate), Jos van Veldhoven (dir.)  
Channel Classics CCS SA 22005  
(2 CD - 111 min 35 s)

★★★★☆ \$\$\$

En ce qui concerne la présentation, il faut accorder une note parfaite à ce magnifique objet. Coffret incluant un livret à couverture rigide de 192 pages, illustré (en couleur) par de nombreuses œuvres d'art de la collection du Musée Catharijnecouvent d'Utrecht (musée national pour la culture et l'art chré-



enregistrement. On est toujours autant séduit par les sonorités fruitées des instruments d'époque, ceux de la famille des bois étant très rares maintenant. La présence des vents oblige Vivaldi à renoncer à l'exubérance de son écriture pour les cordes, en faveur d'une attention plus grande au dialogue entre les instruments solistes, avec des thèmes d'une rare et ravissante simplicité. Bernardini, le « concertatore », qui tient aussi avec brio une des deux parties de hautbois soliste, dirige dans un souci constant de transparence et d'expressivité : cela s'entend. Une prise de son d'une aération exceptionnelle et des notes explicatives de qualité complètent notre bonheur. **Alexandre Lazaridès**



tien). Le livret contient entre autres un texte de Jos van Veldhoven (qui assure la direction) et un autre de Pieter Dirksen, qui a signé la reconstruction de la partition sur laquelle est basé cet enregistrement. Ils y expliquent et justifient leurs choix artistiques... et pour cause. Enregistrer cette œuvre, dont il n'existe pas de partition définitive, c'est prendre position. Les choix sont donc défendus par écrit et convaincants à l'écoute. Les chœurs sont réduits à une ou deux personnes par partie, une configuration qui donne ici des chœurs souples et homogènes qui ne manquent pas d'intensité. La décision la plus frappante au niveau de la partition (et celle que Dirksen défend le plus longuement dans son essai) est probablement celle d'avoir enlevé les deux parties de flûte traversière. Avec cet effectif réduit, l'œuvre prend une coloration de musique de chambre. Parmi les points forts, une réalisation variée et cohérente de la basse continue, un souci de rigueur artistique et des interprètes de premier plan (Gerd Türk est un excellent évangéliste, très expressif)... sauf, et c'est ma principale réserve, en ce qui concerne Peter de Groot. Ce dernier n'a pas l'aplomb de ses collègues, son timbre de voix est inégal et la justesse est parfois approximative. **Isabelle Picard**

### Osvaldas Balakauskas :

#### Requiem in memoriam Stasys Lozoraitis

Judita Leitaite, mezzo-soprano ; Chœur municipal « Jauna Muzika » de Vilnius ; Orchestre de chambre Christopher de Vilnius / Donatas Katkus  
Naxos 8.557604 (52 min 56 s)

★★★★☆ \$ FC

Lisez cette critique sur le [www.scena.org](http://www.scena.org)

### William Byrd : Consort Songs

Emma Kirkby (soprano), Fretwork (Richard Boothby, Richard Campbell, Wendy Gillespie, Julia Hodgson, William Hunt, Susanna Pell)  
Harmonia Mundi HMU 907383 (74 min 37 s)

★★★★☆ \$\$\$

Ce nouvel enregistrement de la soprano Emma

Kirkby est consacré à une portion du répertoire de William Byrd un peu maintenue dans l'ombre de ses grandes œuvres sacrées, ses *consort songs* pour voix soliste avec accompagnement de violes de gambe.



On gagne pourtant à découvrir ces mélodies plus intimistes: grande créativité mélodique, richesse rythmique, variété des caractères et usage bien dosé de la répétition. De plus, la voix d'Emma Kirkby convient parfaitement à ce répertoire. On a constamment une impression de facilité, de naturel ; son interprétation est sobre, dans le respect du style, et l'articulation est impeccable. On ne peut rien reprocher non plus à l'accompagnement de Fretwork (ensemble de violes londonien formé en 1986). L'équilibre entre eux et la soprano est parfait et les morceaux instrumentaux qui s'insèrent dans le récital sont aussi savoureux que ceux où la voix se fait entendre. **IP**

#### François Couperin

Leçons de Ténèbres, Magnificat

Robin Blaze et Daniel Taylor (contre-ténors),

Theatre of Early Music

BIS Records BIS-CD-1346 (59 min 20 s)

★★★★☆ \$\$\$

Depuis quelques années, le nom de Daniel Taylor est très présent dans le milieu de la musique ancienne, au Québec comme ailleurs. À preuve, c'est désormais une étiquette suédoise, BIS, qui a l'exclusivité des enregistrements de son Theatre of Early Music.



Pour marquer cette nouvelle association, le musicien n'a pas choisi un répertoire des plus joyeux : les *Leçons de Ténèbres* de Couperin, basées sur le *Livre des Lamentations* de l'Ancien Testament, attribué au prophète Jérémie, œuvre de profond recueillement. Avec seulement un orgue et une viole de gambe comme accompagnement, il faut que l'auditeur accepte de faire un effort de concentration pour se laisser porter par cette atmosphère méditative. Effort largement récompensé. Le contre-ténor anglais Robin Blaze se joint à Taylor pour la Troisième Leçon et pour la *Magnificat*, et il interprète en solo la Deuxième Leçon. Les deux voix se marient à merveille et elles planent au-dessus des instruments. Libertés harmoniques, ornements «à la française», expressivité «à l'italienne», influence grégorienne, cette musique est subtile mais riche. Une interprétation qui se classe sans peine parmi les plus grandes. **IP**

#### Ferrabosco

Paume CIII, Motets et Madrigaux

Huelgas-Ensemble / Paul Van Nevel

Harmonia Mundi HMC 901874 (60 min 40 s)

★★★★★ \$\$\$

urnommé «Il Padre» pour le distinguer de son fils qui portait le même prénom, le Bolonais Alfonso Ferrabosco (1543-1588) est tenu pour un grand compositeur de la Renaissance. Il

aurait, selon Van Nevel, influencé la musique anglaise par un style fait d'un «équilibre instable entre raison et fantaisie».



Sa vie mouvementée attire aussi l'attention, étant donné qu'il a été le protégé à la fois d'Elisabeth I et du cardinal de Lorraine, quoique la papauté lui ait toujours été hostile. La soudaineté de sa mort dans la force de l'âge laisse d'ailleurs croire qu'il n'avait pas réussi dans ses menées tortueuses pour se concilier toutes les faveurs. Tout autre chose est sa musique, et, à en croire le présent enregistrement, son œuvre mériterait certainement l'exhumation. L'imposant *Psaume CIII*, en onze parties à 3, 4, 5 ou 6 voix, d'une durée de plus d'une demi-heure, produit une impression de grandeur sans enflure. Les voix, souvent traitées en canon, sont d'une grande lisibilité, aidées en cela, il va sans dire, par le travail, comme d'habitude impeccable, de Van Nevel et du Huelgas-Ensemble. Les trois madrigaux, empruntés à Pétrarque et au Tasse, et les deux motets qui complètent le programme démontrent, dans leur brièveté maîtrisée, la compréhension bien personnelle qu'avait Ferrabosco des styles d'écriture de son époque. **AL**

#### Duo Moulinié

Airs de cour

David Jacques (luth renaissance et guiterne),

Alfred Marin (voix et viole de gambe)

Disques XXI-21 XXI-CD 2 1517 (46 min 56 s)

★★★★☆ \$\$\$ IP

Lisez cette critique sur le [www.scena.org](http://www.scena.org)

#### Gustav Mahler: Orchestral Lieder

Lieder eines fahrenden Gesellen (a), 5 Rückert-Lieder (b), Kindertotenlieder (c): Thomas Quastoff

(a: bass-baritone), Violeta Urmana (b: soprano),

Anne Sofie von Otter (c: mezzo- soprano), Vienna

Philharmonic Orchestra/Pierre Boulez

DG 00289 477 5329 (61 min 28 s)

★★★★☆ \$\$\$

Pierre Boulez's ongoing

Mahler cycle has been split

among orchestras in Chicago,

Cleveland and Vienna. The

very best recordings in the

series have been made with

the VPO. Symphonies Nos 3

and 6 and *Das Lied von der Erde* were

taped in the Wien Musikverein and

can be safely rated among the

top recommendations for those

works. The lieder collection

offered here is of the same rare

high quality. Of the Mahler

interpreters active today, Boulez

is probably the least prone to

exaggeration in conducting

the music. This helps a great

deal in making him the ideal

accompanist for vocal soloists

of distinction, and those fea-

tured on this disc are in

splendid form. The VPO again

plays with virtuosity. The

results are beautiful and

deeply moving.

Mahler's songs were his most

personal compositions. The

combination in this set is not

as common an offering as one



modern, digital sound, the only real competition comes from Riccardo Chailly for Decca, and he is effectively trumped by Boulez and the VPO. **W.S. Habington**

## Musique de chambre / Chamber Music

### Beethoven

Sonates et Variations pour piano et violoncelle

Pieter Wispelwey, violoncelle et Dejan Lazic, piano

Channel Classics CCS SA 22605

(2 CD : 135 min 36 s)

★★★★☆ \$\$\$

Dans ses meilleurs moments, une vigueur exaltée caractérise cette nouvelle intégrale des œuvres pour piano et violoncelle de Beethoven. Une telle approche a de quoi séduire, à condition qu'on n'y cherche ni vision ni style, encore que, comme chez tous les grands, le style soit nécessaire pour appréhender la vision de Beethoven. Au total, on a l'impression d'assister ici à une «performance» plutôt que de pénétrer dans un univers. C'est sans doute pour cette raison que les musiciens brillent sans peine dans les trois séries de *Variations* et réussissent les deux premières *Sonates op. 5*, alors que, dans les deux ultimes - et si redoutables - *Sonates op. 102*, l'impression est celle d'une élégance à effet court. Pour l'opus 69, si le premier mouvement convainc assez, la brutalité d'attaque du Scherzo et de l'Allegro vivace final étonne. Si le violoncelliste néerlandais maîtrise son instrument, la constante suavité de son jeu tient parfois du manque d'imagination. De son côté, Dejan Lazic, malgré la grande aisance de sa prestation, fait un peu «poids mouche» compte tenu de l'importance structurante accordée au piano dans ces œuvres. L'intégrale des Brendel père et fils, parue récemment chez Philips, bien plus attentive aux questions de nuance et de modulation, était autrement une expérience de style. **AL**



### Béla Bartók: The Six String Quartets

The Vermeer Quartet

Naxos 8.557543-44 (2 CD : 154 min 12 s)

★★★★☆ \$\$\$

Joyaux du répertoire

contemporain pour quatuors

à cordes, les six quatuors

de Bartók sont aussi

difficiles techniquement

qu'agréable à l'écoute :

contrairement à la plupart

de ses contemporains

modernes, l'ethnomusico-

logue hongrois ne se

distingue pas tant par

l'audace formelle de son

approche que par la

complexité de son

écriture et de sa

rythmique. Alors que

certaines interprétations

de ces quatuors

soulignent de manière

surchargée l'influence

«debussyste» que ne

manqua pas de subir

Bartók, cet enregistrement

du Quatuor Vermeer

rend franchement

justice à la belle violence,



à la profondeur introspective, voire au caractère visionnaire de ces œuvres, particulièrement dans le délicat *No. 2*, qui rappelle étrangement les Romantiques, et le superbe *No. 6*, imprégné de folklore slave et étonnamment tragique. Les membres du Quatuor Vermeer ont

# NEW RELEASES

## Gillmore Music



CDR 90000 082

### Cedille

Mendelssohn  
String Quartets  
Pacifica Quartet  
3CD

### Orfeo

Beethoven  
Symphony 6  
Carlos Kleiber  
Bayeisches



C 600 031



GLCD 5113

### Guild

Golden Age of  
Light Music  
Mantovani Orch  
Volume 2

### Coviello

Bruckner-Sym 7  
Aachen Sym  
Marcus R Bosch  
CD/ DVD 5.1



COV 304051

## Gillmore Music

Exclusive distributor of:

Supraphon • Accent  
Orfeo • Columna Musica Somm •  
Vox • Coviello Marc Aurel • Cavalli  
NMC Ars Musici • Divine Art  
Christophorus • Cedille  
Raumklang • Aeolus

www.gillmoremusic.com  
info@gillmoremusic.com

l'intelligence du phrasé et la main sûre (tout spécialement Marc Johnson au violoncelle); ce double album séduira le néophyte et captivera le connaisseur. **Marie Pascale Gignac**

### Handel

#### Organ Concertos

Christian Schmitt, orgue ; Stuttgart Chamber  
Orchestra/Nicol Matt  
Brilliant Classics 92296 (5 CD : 264 min 59 s.)

★★★★☆ \$\$\$

Les concertos pour orgue de Haendel furent sans doute les premiers du genre à être composés pour l'instrument. Haendel avait pris l'habitude de les écrire et de les interpréter lui-même lors des représentations de ses oratorios et opéras. La réputation de virtuose de Haendel, doublée du caractère italien de ces œuvres, assurèrent un succès immédiat à ces petits bijoux du divertissement baroque. L'orgue utilisé ici est très récent, de facture moderne, mais respectant l'esthétique et l'amplitude sonore des orgues baroques. Il s'agit d'un instrument plutôt léger et maniable, qui permet à l'organiste d'exprimer toute son agilité et sa virtuosité. Les timbres flûtés de l'instrument sont particulièrement agréables à l'écoute. Christian Schmitt et Nicol Matt adoptent une approche interprétative réservée, classique, favorisant la structure des œuvres, la clarté des lignes, bref l'élégance plutôt que l'extravagance. Une lecture qui nous prouve bien qu'il n'est pas nécessaire de casser la baraque pour faire du bon baroque. **FC**



#### Concerti Napoletani per Violoncello

Œuvres de Porpora, Fiorenza, Leo, Sabatino

Gaetano Nasillo, violoncelle ;  
Ensemble 415 / Chiara Banchini  
Zig Zag Territoires ZZT 050302 (70 min 04 s)

★★★★★ \$\$\$

Après avoir enregistré récemment des pages du virtuose Salvatore Lanzetti, dans un disque applaudi, Gaetano Nasillo poursuit son exploration du répertoire napolitain pour violoncelle en proposant ces six concertos rarement joués ou inédits. Naples est restée célèbre pour avoir brillé aux dépens de Venise comme haut lieu de l'opéra, mais on y cultivait aussi la musique instrumentale, et souvent de la façon la plus innovatrice. Ainsi Porpora, mieux connu pour ses arias virtuoses, a-t-il laissé le splendide concerto que l'on entend ici, oeuvre de haute voltige et de bonne ampleur (près de vingt minutes), à la fois savante et électrisante. Une prise de son rapprochée, mais nullement agressive, contribue à l'efficacité du propos en nous faisant partager l'enthousiasme des interprètes. L'autre révélation du disque est le compositeur méconnu Nicola Fiorenza, dont nous découvrons ici deux concertos d'une qualité fort comparable à celui de Porpora (au point que l'un d'eux lui a déjà été attribué). De nouveau, virtuosité et émotion se



conjuguent. Voyez la première page : après trente secondes d'un fougueux *presto* à l'orchestre, le violoncelle soliste s'épanche dans un *largo* qui n'en finit plus de chanter, oubliant totalement l'introduction! La surprise est totale... et bien d'autres encore attendent l'auditeur curieux qui se procurera cet enregistrement. **Philippe Gervais**

## Musique Orchestrale / Orchestral Music

#### Royal Concertgebouw Orchestra/Mariss Jansons

RCO 04002 (Hybrid SACD - 41 min 21 s)

★★★★☆ \$\$\$

The Reiner selection of Czech music dates from the mid-1950s. It is an example of the very highest quality of the early stereo era. The performance is vintage Reiner: thrusting and formidable precision along side truly glorious orchestral playing. Close to a half-century later, his *New World* may be a collector's item, but it is still exciting, and more so in three-channel SACD sound. The remainder of the programme (in stereo only) is given the same thrilling treatment.



The Jansons performance was recorded live at the Concertgebouw in June 2003. It is the first issue for the RCO Live label. Although no coupling is offered, the performance and technical excellence of this recording make it quite worthwhile. The marvelous acoustics of the hall and the magnificent RCO sound are presented to their full advantage. It is truly an auspicious demonstration of the potential in the partnership between Mariss Jansons and this great orchestra.

The in-house label's second recording (RCO 00405) is of *Ein Heldenleben* by Richard Strauss. A DVD of the performance (RCO 04103) has also been issued which includes a documentary on the new chief conductor. RCO Live has taken over the publication of the Anthology series (Volume 3 - RCO 05001), a colossal 14-disc box of broadcast recordings from the 1960s. RCO Live has generated great expectations with these releases that should be fully realized with Jansons at the helm. **WSH**

#### Darius Milhaud

La création du Monde Op.81a, Le Bœuf sur le toit, Op.58, Suite Provençale Op.152d, L'homme et son désir Op.48

Orchestre national de Lille Jean-Claude Casadeu  
Naxos 8.557287 (68 min)

★★★★★ \$

Les enregistrements des œuvres de Milhaud sont fort rares, et l'on ne nous propose souvent que les populaires *Scaramouche* et autres *Saudades do Brazil*. Nous ne pouvons donc que nous réjouir de la parution chez Naxos de cette trépidante version de sa *Création du Monde*, ballet pour orchestre de jazz, assortie d'une charmante interprétation du très ensolleillé *Boeuf sur le toit*, oeuvre eclec-



tique mais séduisante s'il en est, qui marie avec brio les influences sud-américaines et les sonorités polytonales des avant-gardes du début de la modernité. Finement captée par un enregistrement sans défaut, cette interprétation qu'offre l'Orchestre national de Lille (sous la baguette de Jean-Claude Casadesus) surprend par son énergie et sa rudesse. Par ailleurs, sur cet album figure également une excellente version de l'étrange et poétique ballet *L'Homme et son désir*, pour voix et orchestre mais sans aucune parole ; la grande beauté de cette oeuvre évoque le foisonnant Paris de l'entre-deux-guerres d'une part, tout comme les expériences atonales viennoises d'autre part – ce avec, bien sûr, l'humanité et la richesse mélodique propres à Milhaud. Splendide. **MPG**

**Ahmed Adnan Saygun: Orchestral Works**

Symphony No 4, Violin Concerto, Suite: Mirjam Tschopp, Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz / Ari Rasilainen  
CPO 777 043-2 (68 min 56 s)

★★★★☆ \$\$\$ WSH

Read this review at [www.scena.org](http://www.scena.org)



**Les fonds communs de placement : en harmonie avec votre portefeuille d'investissement !**



Appelez-moi pour en savoir plus !

**Joan Gauthier**  
Conseiller en placement  
[joan.gauthier@cibc.ca](mailto:joan.gauthier@cibc.ca)  
1 800 361-2773



CIBC Wood Gundy est une division de Marchés mondiaux CIBC inc., une filiale de la CIBC et membre du FCPE. Le logo Talvest est une marque déposée de Gestion d'actifs CIBC inc. Payé en partie par Gestion d'actifs CIBC.

**David Starobin plays**  
**Fernando Sor**

"Virtuoso guitarist David Starobin gives a well-deserved airing to 14 of the finest works by Sor. From the luminous Études to the experimental Fantasia Villageoise, Starobin probes the atmospheric depths and poetic lyricism of Sor's rarified output."  
- *The Observer*

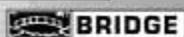


BRIDGE 9166



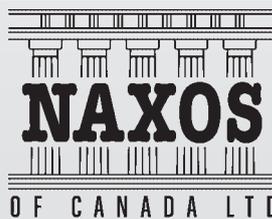
10/10 "Highest Rating"

"Wonderful! Starobin judges Sor's inward qualities perfectly."  
- *ClassicsToday.com*



Distributed in Canada By Verge Distribution  
(905) 852-9745

[www.BridgeRecords.com](http://www.BridgeRecords.com)



- Plus de 2,700 titres
- Enregistrements numériques
- Nouveaux enregistrements et nouvelles œuvres chaque mois
- Interprétations saluées par la presse spécialisée et les médias
- Artistes Canadiens renommés

**Tout ceci à tout petit prix !**

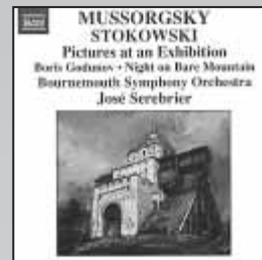
**Le leader mondial du disque classique !**

**DISQUE DU MOIS – AOÛT**



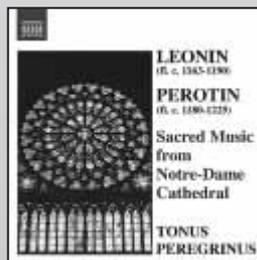
8.555850

**Mauro Giuliani**  
Musique pour guitare, vol. 2  
Marco Tamayo (guitare)  
disponible le 19 juillet



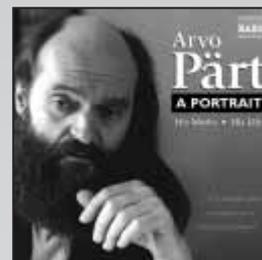
8.557645

**Mussorgsky / Stokowski**  
Tableaux d'une exposition  
Orchestre symphonique de  
Bournemouth, dir. José Serebrier



8.557340

**Leonin / Perotin**  
Musique sacrée  
Tonus Peregrinus  
disponible le 19 juillet



8.558182-83

**Arvo Pärt – Portrait**  
Artistes variés

**Catalogue 2005 gratuit disponible chez votre disquaire ou visitez le site [www.naxos.com](http://www.naxos.com)**

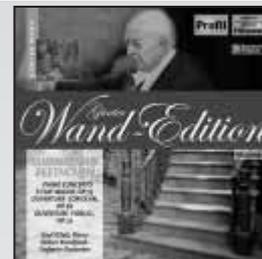
**Naxos – fier distributeur de CPO**

**et du nouveau label Profil – Edition Günter Hänssler**



777073-2

**Johann Georg Conradi – Ariadne**  
Karina Gauvin (soprano), Matthew White (contre-ténor), Jan Kobow (ténor), Ellen Hargis (soprano)  
disponible le 19 juillet



PH04052

**Ludwig van Beethoven – Concerto de piano n° 5**  
Emil Gilels (piano), dir. Günter Wand  
disponible le 19 juillet

**En vente chez HMV Mégastore**



Musique • DVD • et bien plus



## Stokowski Transcriptions

Moussorgsky : Night on the bare Mountain, Boris Godounov Synthesis, Pictures at an Exhibition ; Tchaikovsky : Solitude Op.73 No.6, Humoresque Op.10, No.2 ; Stokowski : Traditional Slavic Christmas Music  
Bournemouth Symphony Orchestra, José Serebrier  
Naxos 8.557645 (76 min 47 s)

★★★★☆ \$

On connaît davantage Leopold Stokowski comme chef d'orchestre que comme compositeur. Son oeuvre ne manque pourtant pas d'intérêt, tout comme les transcriptions qu'il fit de différentes œuvres, russes pour la plupart, conçues à l'origine pour le clavier, ou encore d'opéras. La *Leopold Stokowski Society*, en collaboration avec l'étiquette Naxos, a eu la bonne idée d'organiser l'enregistrement de certaines d'entre elles – et le Bournemouth Symphony Orchestra, sous la direction de José Serebrier, s'acquitte de cette tâche avec un plaisir manifeste. Des *Tableaux d'une exposition* de Modest Moussorgsky, la transcription de Maurice Ravel est la plus connue ; Stokowski en propose une toute différente, avec une plus grande section de cordes, une moins grande utilisation des cuivres et une *Grande Porte de Kiev* à la fois plus solennelle et plus épurée. Toutefois, la plus belle surprise que nous réserve cet album est la *Synthèse symphonique de Boris Godounov*, qui nous offre un spectaculaire condensé de cette œuvre magistrale et parvient à évoquer, en moins de trente minutes, toute la variété d'émotions contradictoires que recelle l'opéra de Moussorgsky. **MPG**



## Antonín Dvořák: Symphony No 9

'From the New World'

Coupled with: Dvořák: Carnival Overture, Smetana: Bartered Bride Overture, Weinberger: Polka and Fugue from Schwanda: Chicago Symphony Orchestra/Fritz Reiner  
RCA Living Stereo 82876-66376-2  
(Hybrid SACD - 64 min 9 s)

★★★★☆ \$\$\$ WSH

Read this review at [www.scena.org](http://www.scena.org)

## Contemporaine / Contemporary

### Michael Daugherty

Philadelphia Stories - UFO

Evelyn Glennie, percussion ; Colorado Symphony Orchestra / Marin Alsop

Naxos - American Classics 8.5591665 (64 min 33 s)

★★★★☆ \$ RB

Lisez cette critique sur le [www.scena.org](http://www.scena.org)

### Conlon Nancarrow

A Continuum Portrait - 5

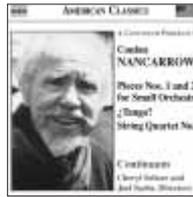
Continuum (Cheryl Seltzer and Joel Sachs, Directors)

Naxos - American Classics 8.559196 (44 min 34 s)

★★★★☆ \$

En 1991, lorsque ce disque fut enregistré pour la Musical Heritage Society, il contenait tout le

catalogue connu de Conlon Nancarrow, à l'exception de ses célèbres études pour piano mécanique (une cinquantaine, disponibles ailleurs). Depuis, nous apprend-on dans le livret, d'autres œuvres anciennes ont fait surface. De plus, ramenée dans les salles de concert par des ensembles comme Continuum (ses œuvres pour piano mécanique s'y prêtaient assez mal), la musique de Nancarrow a connu un succès mérité à compter des années 1990 et le compositeur, décédé en 1997, a composé au moins quatre nouvelles pièces à cette époque ; de quoi espérer une suite au présent enregistrement. *Piece No. 2 for Small Orchestra* (1986), une commande de Continuum, illustre magnifiquement le style dychotomique du compositeur, incorporant la rondeur du swing jazz (comme dans la No. 1, composée 43 ans auparavant) et la précision chirurgicale d'un contrepoint bionique, comme celui développé tout au long des années durant lesquelles il perforait des rouleaux de piano mécanique. Trois pièces de cette époque sont ici interprétées en transcriptions pour piano quatre mains. On préférera cependant l'enregistrement du duo Bugallo-Williams, paru chez Wergo l'année dernière, essentiellement pour la qualité de l'enregistrement. *Le String Quartet No. 1* (1945), dernière œuvre composée pour des interprètes avant 1984, est rendue ici avec une sensibilité qui rend admirablement justice au génie du compositeur. **Réjean Beaucage**



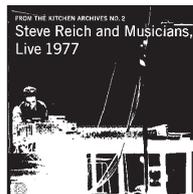
### Steve Reich and Musicians

Live 1977 - From the Kitchen Archives No. 2

Orange Mountain Music OMM0018 (62 min 09 s)

★★★★☆

Enregistrés au cours de quatre soirées de concerts donnés en mai 1977 au mythique centre de diffusion d'art contemporain The Kitchen, à New York, les extraits regroupés sur ce disque brosent un magnifique portrait de Steve Reich de la « première période » : le compositeur minimaliste et le défenseur de la musique à processus. On y trouve trois œuvres parmi ses plus connues : *Six Pianos* (1973), *Violin Phase* (1967) et *Drumming (Part Four)* (1971) ; deux autres pièces, moins « populaires », complètent le portrait : *Pendulum Music* (1968) et *Music for Pieces of Wood* (1973). Reich a inventé depuis la deuxième moitié des années 1960 une musique radicalement neuve qui se base sur des principes d'une grande simplicité et ne s'appuie sur aucun des développements canoniques de la musique contemporaine (tout au contraire). Dans une deuxième période débutant à la fin des années 1970, sa musique commençait à se complexifier, une évolution qui se cristallise dans *Tehillim* (1981) et qui s'est poursuivie à travers une troisième période, multimédia, ouverte par *The Cave* (1990-93) et qui continue aujourd'hui avec *Three Tales* (2002). Pour avoir une bonne idée du début de cette évolution, « Live 1977 » offre un excellent raccourci. **RB**



## Orchestre Métropolitain 2

Œuvres de Bouchard, Boudreau, Cherney, Gougeon, Vivier

Orchestre Métropolitain / Walter Boudreau

Centrediscs / Centrediscs CMCCD 19705

(70 min 34 s)

★★★★☆ \$\$\$ RB

Lisez cette critique sur le [www.scena.org](http://www.scena.org)

## DVD

### Eroica

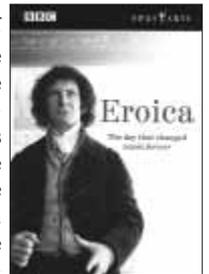
Drame musical de Nick Dear (anglais, sous-titres français disponibles)

Musique jouée par l'Orchestre Révolutionnaire et Romantique, dir. John Eliot Gardiner

Opus Arte, OA 0908 D, stéréo ou dts surround (129 min)

★★★★☆ \$\$\$

Pour tant de films historiques où la musique n'est qu'un accessoire ennuyeux (quelques figurants en perruques poudrées faisant mine de racler du violon dans le coin d'une salle de bal), *Eroica* offre une revanche éclatante ! Ici sont costumés les virtuoses de l'orchestre de John Eliot Gardiner, qui font revivre, avec une énergie débordante, cette journée qui a changé l'histoire de la musique, la première audition de la *Symphonie héroïque* au palais Lobkowitz. La scène est saisissante : placés en demi-cercle, la trentaine de musiciens attend l'arrivée des partitions toutes fraîchement copiées. Et ils jouent, d'abord stupéfaits et récalcitrants, puis de plus en plus enthousiastes, sous la conduite exaltée de Beethoven (excellent Ian Hart). Parmi eux, une dizaine d'auditeurs, auxquels se joindra Haydn, vont et viennent autour des pupitres et réagissent des manières les plus diverses, du rejet à l'enthousiasme naïf. Les dialogues placés avant la symphonie et entre les mouvements offrent une mise en contexte habile et même souvent touchante. On peut cependant aussi, si on le désire, écouter et voir la symphonie dans son entier sans coupure et sans bruit ni texte parlé. Certains aménagements ont toutefois été nécessaires pour réaliser ce film : trois ou quatre des musiciens que l'on voit (mais sur lesquels la caméra ne s'arrête pas) sont sans doute des figurants qui remplacent les membres féminins de l'orchestre de Gardiner, qui ne pouvaient apparaître pour des raisons de vraisemblance historique. À l'opposé, la trame sonore est si riche et si éclatante qu'on a bien dû, sans la grossir exagérément, y ajouter quelques interprètes de plus qu'à l'écran. Mais qu'importe, le résultat demeure stupéfiant : la douceur et la sauvagerie des instruments d'époque s'allie à leur beauté visuelle (hautbois tournés, cors au pavillon richement décoré, grandes trompettes qui se lèvent), beauté que souligne une caméra très mobile, virevoltant au rythme de la musique (ne manquez pas la *finale* !). Par moment, à une échelle plus modeste bien sûr, le frais



décor du palais Lobkowitz aidant, on retrouve ici une ambiance poétique rappelant *L'Arche russe* d'Alexander Sokurov. Le compliment n'est pas mince! **PG**

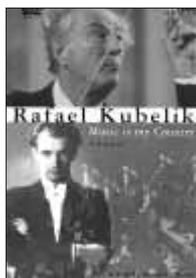
### Rafael Kubelik: Music is my Country

A film by Reiner E. Moritz

ArtHaus Musik 100 723 (125 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

This documentary on Rafael Kubelik was released last year to coincide with this great conductor's 90<sup>th</sup> birthday. Considered to be one of the true musical giants of the latter half of the 20<sup>th</sup> century, Kubelik was certainly the best known of all Czech conductors in the West,



where he spent forty-two years of his creative life. Son of the great violinist Jan Kubelik, Rafael studied piano, violin, composition and conducting at the Prague Conservatory. He conducted the Czech Philharmonic at the tender age of 20, and eventually succeeded Vaclav Talich as chief conductor in 1936. A patriot and champion of Czech music, Kubelik inaugurated the Prague Spring Festival which still flourishes today. When the Communists took power in 1948, Kubelik left for England, although his spiritual ties to his country remained undiminished. An outspoken critic of communism, Kubelik organized a musical boycott of the Prague Spring Festival as a symbol of resistance to the Soviet occupation of Czechoslovakia in August 1968. Among the many accomplishments in his long career, Kubelik was best known as chief conductor of the Chicago Symphony (1950-53), head of Royal Opera at Covent Garden in the sixties, and for his long association with the Bavarian Radio Symphony Orchestra from 1961 to 1983. His only unsuccessful stint was as music director at the Metropolitan Opera as successor to Rudolf Bing, a post he held only for a short time. With the fall of communism in 1990, Kubelik returned to conduct his beloved Czech Philharmonic in an emotionally charged rendition of Smetana's *Ma Vlast*. His extensive recorded legacy includes a truly huge repertoire that ranges from Beethoven and Haydn to Hindemith and Bartok. But arguably his greatest achievements are the highly esteemed Mahler and Beethoven symphonies and the many wonderful recordings of Czech music. This documentary contains lots of rare archival footage, including a very young Rafael in his father's funeral procession. Also interesting are extensive interviews with his second wife, soprano Elsie Morison and their son Martin, Daniel Barenboim, and music critic Henry Fogel, giving us a complete picture of Kubelik – the musician and the man. This loving yet unsentimental tribute is essential viewing for all admirers of this great conductor. **Joseph K. So**

### Erich Leinsdorf in Rehearsal

Rehearsal and performance of Prelude to Parsifal and Schumann Symphony no. 4 in D Minor Opus 120 (1841 version)

Symphony Orchestra of the Südwestfunk Baden-Baden

ArtHaus Musik DVD 101 153 (118 min)

★★★★☆ \$\$\$\$ JKS

Read this review at [www.scena.org](http://www.scena.org)

### W.A. Mozart: Don Giovanni

Live performance, Glyndebourne, 1977: Benjamin Luxon, Stafford Dean, Horiana Branisteau, Rachel Yakar, Leo Goeke, Elizabeth Gale, John Rawnsley, Piere Thau, Glyndebourne Chorus, London Philharmonic Orchestra/Bernard Haitink

Stage Director: Peter Hall

Video Direction: Dave Heather

Arthaus 101 087 (168 min) Sound: 2.0

★★★★☆ \$\$\$

Live performance, Vienna, 1999: Carlos Alvarez, Ildebrando d'Arcangelo, Adrianne Pieczonka (Donna Anna), Anna Caterina Antonacci, Michahel Schade, Angelika Kirchschrager, Lorenzo Regazzo, Franz-Josef Selig, Chorus and Orchestra of the Vienna State Opera/Riccardo Muti

Stage Director: Roberto de Simone

Video Director: Brian Large

TDK DVW-OPDG (173 min) Sound: 2.0

★★★☆☆ \$\$\$\$ WSH

Read this review at [www.scena.org](http://www.scena.org)

### Gustav Mahler: Symphonies Nos 5 and 9

No 5: Live performance, Lucerne, 2004; Lucerne Festival orchestra/Claudio Abbado

Video Director: Michael Beyer

Euroarts 2054078 (74 min) Sound: 2.0 & 5.1

★★★★☆ \$\$\$

No 9: Live performance, Rome, 2004; Gustav Mahler Jugendorchester/Claudio Abbado

Video Director: Bob Coles

Euroarts 2054008 (84 min) Sound: 2.0 & 5.1

★★★★☆ \$\$\$

Claudio Abbado's trajectory as a conductor of Mahler is remarkably still in ascension. His latest audio recording (No 6 with the BPO for DG) is sensational. Conducting Mahler is something he has always done well and he gets better with each passing year. His CDs have given proof of what he does with this demanding music. These DVDs will show you how he does it.



The account of No 5 given here is a predictably superlative performance. After all, this is Abbado's elite summertime superstar ensemble. With the Mahler Chamber Orchestra as a base for expansion, the principal desks (incumbents are listed in the DVD booklet) are taken by some of the finest musicians in Europe. It is a festival orchestra built on mutual admiration and reciprocal loyalty between players and conductor. The music-making achieves a sublime state while remaining natural and unaffected. It is as fine a performance of Mahler's Fifth as you are likely to encounter.

Few conductors have devoted as much time to development young musicians as Claudio Abbado. In 1986, he founded the Gustav Mahler Jugendorchester (GMJO), which consists of young musicians from all over Europe (the nationalities of the 2004 GMJO players are listed in the booklet). Mahler 9 is not a work that many youth orchestras could tackle convincingly. An extremely good performance is achieved here because the youngsters who wanted to play Mahler were ready to undertake exhaustive preparations, and because Maestro Abbado could make it so. The GMJO has a marvelous body of string tone and,

while wind soloists don't always project with the same authority as the old guard in Lucerne, all the musicians on the platform are playing their hearts out. **WSH**

### Prokofiev : Ivan Le Terrible

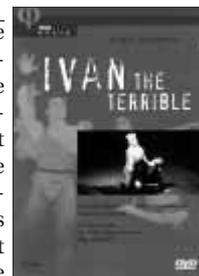
Ballet et Orchestre du Théâtre du Bolchoï / Algis Zhuraitis, Irek Mukhamedov (Ivan), Natalya Bessmertnova (Anastasia) et Gediminas Taranda (Prince Kourbski)

Scénario et chorégraphie de Yuri Grigorovitch, adaptation musicale et compositions de Mikhaïl Chulaki

Arthaus Musik 100 711 (136 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

Prokofiev avait écrit une partition puissante et colorée pour *Ivan le Terrible*, le célèbre film en deux parties d'Eisenstein (1945 et 1958), créé sur l'ordre de Staline mais dont la deuxième partie n'eut pas l'heur de plaire au «petit père du peuple». Elle ne fut donc montrée que quelques années après sa mort. L'idée de tirer un ballet de la bande sonore date de cette époque, mais il fallut deux décennies pour que Grigorovitch la concrétise, avec une imagination saisissante et une connaissance pénétrante de l'âme russe. En fait, les données narratives du ballet n'ont qu'une relation lointaine avec l'histoire. Le rôle de la tsarine Anastasia y est amplifié (les moments les plus faibles du ballet sont ceux où figure Natalya Bessmertnova) et le prince Kourbsky n'a plus qu'un rôle de vaillance chorégraphique – mais quel danseur que Taranda! Danseur autant que comédien, Irek Mukhamedov fait un Ivan d'un expressionnisme dostoïevskien. Les scènes d'ensemble, toujours très soignées chez Grigorovitch, sont emportées par une énergie communicative, grâce aussi à la musique de Prokofiev. Pour devenir ballet, la musique a subi une opération complexe de restructuration et d'emprunts à d'autres œuvres, sans oublier l'intégration des parties qui n'avaient pas été retenues pour le film. Un spectacle qui accroche comme un *thriller*. **AL**



### Puccini: La Bohème

Cristina Gallardo-Domas, Marcelo Alvarez, Hei Kyung Hong, Roberto Servile

Orchestra e Coro del Teatro alla Scala, Bruno Bartoletti, conductor

TDK DVUS-OPBOH (134 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

When it comes to traditional opera productions that emphasize sumptuous sets, lavish costumes and a cast of hundreds - thousands if he has his way and the stage is large enough - but virtually no stylistic updating, Franco Zeffirelli is the undisputed master. Like a grande dame of yesteryear, this La Scala production from the sixties is aging, but the charm remains. If anyone can make a Parisian garret look glamorous, Zeffirelli can! *The gate of Paris* scene in Act 3 remains a



marvel of romanticism. You may have seen it previously on video in a version available on laserdisc, starring a very young Mirella Freni and Gianni Raimondi. The sets also bear more than a passing resemblance to the Metropolitan Opera production, designed by - you guessed it - Zeffirelli. Recorded in the Teatro degli Arcimboldi in February 2003 when the main house was closed for renovation, this new release is highly enjoyable. Under the baton of old school conductor Bruno Bartoletti, who is a master of Puccinian *rubati*, the proceedings have a real sense of authenticity. I should mention that there were some rough moments, such as in the Café Momus scene and in *Addio senza rancor* in Act 3, where Gallardo-Domas seriously lagged behind the beat. Nonetheless, this is a very fine performance, with a cast of singers who look their parts, headed by tenor Marcelo Alvarez's ardent Rodolfo and soprano Cristina Gallardo-Domas' gentle and touching Mimi. The second pair of lovers features the beautifully sung and suitably flamboyant Musetta of Hei-Kyung Hong and the rather mature-looking Marcello of Roberto Servile. Typical of La Scala video releases, there are no solo curtain calls shown - why? Surely there were no boos in such a fine performance. As a bonus, there is an interview with Zeffirelli on staging *La Bohème*. This is just the kind of DVD for a relaxing summer evening spent sharing a bottle of burgundy and ripe cheeses with your significant other. **JKS**

**Johann Sebastian Bach / Johann Kuhnau**

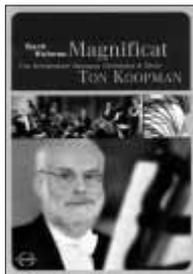
Bach: Magnificat en mi bémol majeur, BWV 243a; Cantate Meine Seele erhebt den Herrn, BWV 10; Kuhnau: Magnificat en ut majeur.

Deborah York, Bogna Bartosz, Jörg Dürmüller, Klaus Mertens, Choeur et orchestre baroque d'Amsterdam / Ton Koopman

EuroArts 2053419 Son : 5.1 (87 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

Kuhnau et Bach ayant été cantors à St-Thomas de Leipzig, faire enregistrer leurs œuvres dans cette église par un ensemble baroque prestigieux paraît très judicieux. De fait, le résultat musical est excellent, éclatant même, et la qualité sonore du dvd irréprochable. Peut-être pourra-t-on trouver l'interprétation un rien trop sage par moments, malgré la splendeur des cuivres et du grand chœur, mais plusieurs y verront avec raison sans doute une marque de raffinement et d'intériorité. En revanche, on peut regretter que les solistes ne soient pas tous du même calibre : à une basse et une soprano remarquables font face un ténor et une alto très corrects, mais sans plus. Koopman a retenu ici la version en mi bémol du *Magnificat* de Bach, qui comprend quatre mouvements de plus que la version habituellement entendue (dont un beau duo pour soprano et basse), et qui remplace les traversières par de charmantes flûtes à bec. Par



ailleurs, on écouterait avec intérêt le *Magnificat* de Kuhnau qui ouvre le programme : faisant alterner vastes mouvements choraux (avec trompettes) et petits airs intimes, l'ancien cantor traçait clairement la voie à son successeur. Ceci dit, dès lors qu'on a admiré la haute voûte nervurée de Saint-Thomas, l'image n'ajoute malheureusement pas grand chose au concert. Les musiciens sont regroupés au jubé, et la caméra bouge assez peu, si bien qu'on se lasse assez vite de regarder, se disant qu'on pourrait aussi bien apprécier sans voir, tout comme les gens assis plus bas dans la nef de l'église. Pour les oreilles donc, et accessoirement pour les yeux. Dans la même collection, le récent dvd montrant Koopman aux commandes d'un grand orgue Silbermann à Freiberg fascinaient davantage. **PG**

**Norman Lebrecht's  
100 Definitive Recording**

\* A weekly series, now up to CD 42  
\* Online at LSM Online

<http://100recordings.scena.org>

# FESTIVAL DES FILMS DU MONDE

26 AOÛT - 5 SEPTEMBRE 2005 MONTREAL WWW.FFM-MONTREAL.ORG

AIR CANADA

**FESTIVAL DES FILMS DU MONDE**  
1432, rue de Bleury  
Montréal, QC H3A 2J1  
Tél.: (514) 848-3883  
Fax: (514) 848-3886  
[info@ffm-montreal.org](mailto:info@ffm-montreal.org)

**Compétition mondiale**

**Compétition mondiale des premières oeuvres**

**Hors concours**

**Regards sur les cinémas du monde**  
(Amériques, Europe, Asie, Afrique, Océanie)

**Documentaires du monde**

**Hommages**

**Cinéma à la belle étoile**

**36<sup>e</sup> Festival du Film Étudiant Canadien**

**et Le Marché International du Film**

**Canada**

**Québec**

**Montréal**

# CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1<sup>er</sup> juillet au 7 septembre 2005 / from July 1 to September 7, 2005

Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique <calendrier.scena.org>

Visit our website for the Canadian Classical Music Calendar <calendar.scena.org>

Sections	page
Montréal et environs	41
Québec et environs	42
Ailleurs au Québec	43
Ottawa-Gatineau	45
Radio	46
TV	46

**Remarques :** Pour toute question relative aux événements (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abrégé certaines inscriptions, mais on retrouvera tous

les détails dans notre calendrier Web.

**Comments:** For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

**Symboles et abréviations générales**  
→ indique les dates/régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où

se trouvent tous les détails (titre, œuvres, artistes) pour cet événement.

→ indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.

← indicates date and region of the listing which has complete details (title, works, performers) for that event.

**chef** chef d'orchestre, direction musicale  
**cond.** conductor, music direction  
**CV** contribution volontaire ou suggérée  
**dir.** direction musicale, chef / music director, conductor

(e) extraits / excerpts  
**EL** entrée libre  
**FA** free admission  
**LP** laissez-passer obligatoire

**O.S.** orchestre symphonique

**S.O.** symphony orchestra

**VC** voluntary or suggested contribution

**x** poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Date de tombée pour le prochain numéro: **10 août**

Voir <http://guide-calendrier.scena.org>

Deadline for the next issue: **August 10**

See <http://calendar-guide.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to

[graf@scena.org](mailto:graf@scena.org)



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

**Amph-Ian** Amphithéâtre de Lanaudière, 1575 boulevard Base-de-Roc, Joliette

**BasND** Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925

**CCC** Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

**CPChar** Centre Pierre-Charbonneau, 3000 Viau

**Matr** Maison Trestler, 85 chemin de la Commune, Vaudreuil-Dorion, 450-455-6290

**OMGM** Orchestre Métropolitain du Grand Montréal

**Pave** Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boulevard St-Joseph (entrée par la Maison du Brasseur), Lachine, 634-3471

**PSTD** Pavillon St-Denis, 163 des Musiciens (Domaine du Lac St-Denis), St-Adolphe d'Howard, 450-227-0909; **Sama** Salle Amati

**StewH** Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire, 630-1220; **Park** Parc

## JUILLET

### Samedi 2 Saturday

▶ 17h. CCC. CV. **Rona Nadler, clavecin.** Jacquet de la Guerre, Domenico Scarlatti. 843-6577

### Dimanche 3 Sunday

▶ 15h. Église St-Viateur, Laurier & Bloomfield, Outremont. 5-15\$. École d'été de chant choral (UdeS) Festival de musique anglaise. **Ensemble vocal de l'école d'été de chant choral; solistes stagiaires de la classe de chant; Iwan Edwards, chef; Hélène Panneton, orgue.** Vaughan Williams: Messe en sol mineur pour double chœur et solistes; Five English Folk Songs; Britten: Jubilate Deo. 819-821-8040 (→ 2 Ailleurs au Québec)

### Lundi 4 Monday

▶ 20h. PSTD Sama, St-Adolphe d'Howard. 7-15\$. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **Haydn, Beethoven, Ravel, Shostakovitch.** 450-227-0909

### Mardi 5 Tuesday

▶ 16h. Église St-Nom-de-Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). \$10. McGill Summer Organ Academy. **Olivier Latry, organ.** 398-4547, 398-5145  
▶ 19h30. Parc Ahuntsic. **Entrez dans la valse. OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef.** Ravel, Sibelius, Chostakovitch, Satie, Gounod, Strauss. 872-6196 (→ 17/28/7, 5/8)

### Mercredi 6 Wednesday

▶ 12h30. CCC. CV. **Michael Stewart, orgue.** Bach, Dupré, Wet, Viëra. 843-6577  
▶ 16h. Oratoire St-Joseph, 3800 chemin Queen-Mary. \$15-35. Les mercredis de l'orgue. **Marie-Claire Alain, organ.** 733-8211  
▶ 19h30. CPChar. 14-22\$. Concerts populaires de Montréal. **Strauss, démons de la valse. Société de musique viennoise du Québec; Jean Deschênes, chef.** Johann Strauss père et fils: valse, galops. 899-0938  
▶ 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été

de la Maison Trestler. **Trio de guitare de Montréal (Sébastien Dufour, Marc Morin, Glenn Lévesque).** Rossini, Gismonti, Hermann, Glenn Lévesque, Sébastien Dufour. 450-455-6290

▶ 20h. StewH Park, Pointe-Claire. EL. Festival des belles soirées d'été. **Karen Young Trio (Karen Young, voix; Sylvain Provost, Normand Lachapelle, guitares).** Jazz. 630-1220

### Jeudi 7 Thursday

▶ 16h. McGill University, Redpath Hall. \$10. McGill Summer Organ Academy. **Hank Knox, harpsichord; John Grew, organ.** 398-4547, 398-5145

### Vendredi 8 Friday

▶ 16h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est / 4201 Papineau. \$10. McGill Summer Organ Academy. **James David Christie, organ.** 398-4547, 398-5145  
▶ 20h. Église Mère St-Eustache, 123 St-Louis, St-Eustache. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **Jean Marchand, Albert Millaire, Suzanne Lantagne, comédiens; Anne Robert, violon; etc.** Stravinski: L'Histoire du soldat. 979-3176

### Samedi 9 Saturday

▶ 17h. CCC. CV. **Marie Magistry, Kami Lofgren, sopranos; Sari Tsuji, violon baroque; Anna Sampson, violoncelle baroque; Erin Helyard, clavecin.** Monteverdi, Purcell, Couperin. 843-6577

▶ 20h. Amph-LanJoliette. 15-43\$. Festival de Lanaudière. **Orchestre du Festival; Gregory Vajda, chef; Nikolai Lugansky, Alain Lefèvre, piano.** Tchaïkovski: Concerto pour piano #1; André Mathieu: Concerto de Québec. 800-561-4343, 450-759-4343

▶ 20h. Église historique, 181 rue des Anges, Oka. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **Alain Trudel, trombone; etc.** 979-3176

### Dimanche 10 Sunday

▶ 14h. Amph-LanJoliette. 12-23\$. Festival de Lanaudière. **Mémoires d'été. Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef; Monique Pagé, soprano; Frédéric Antoun, ténor.** Extraits d'opéras, d'opérettes et de comédies musicales. 800-561-4343, 450-759-4343

▶ 14h. L'Abbatiale, 1600 chemin d'Oka (Route 344) (La Trappe d'Oka), Oka. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **James David Christie, orgue.** 979-3176

### Lundi 11 Monday

▶ 16h. Église St-Jean-l'Évangéliste, 137 Président-Kennedy (coin St-Urbain). \$10. McGill Summer Organ Academy. **William Porter, organ.** 398-4547, 398-5145

▶ 20h. Église, 960 Notre-Dame, St-Alphonse-Rodriguez. 25\$. Festival de Lanaudière. **Parfums de France. Trio Hochelega (Anne Robert, violon; Benoit Loiselle, violoncelle; Stéphane Lemelin, piano); Nicolò Eugelmi, alto.** Dubois: Trio pour piano, violon et violoncelle; Ravel: Trio en la mineur; Fauré: Quatuor pour piano et cordes #1, op.15. 800-561-4343, 450-759-4343

▶ 20h. PSTD Sama, St-Adolphe d'Howard. 7-15\$. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **Arturo Nieto-Dorantes, piano; René Gosselin, contrebasse.** Mozart, Chopin, Bach. 450-227-0909

### Mardi 12 Tuesday

▶ 16h. McGill University, Redpath Hall. \$10. McGill Summer Organ Academy. **Tom Beghin, forte-piano; Patrick Wedd, organ.** 398-4547, 398-5145  
▶ 20h. Église, 1341 Notre-Dame, Lavallière. 25\$. Festival de Lanaudière. **Objets précieux et doigts d'orfèvre. Alexandre Tharaud, piano.** Bach: Concerto en sol mineur, d'après Vivaldi; Concerto en ré mineur, d'après Marcello; Concerto en do

mineur, d'après Marcello; Concerto italien en fa majeur; Chopin: valse. 800-561-4343, 450-759-4343

### Mercredi 13 Wednesday

▶ 16h. Oratoire St-Joseph, 3800 chemin Queen-Mary. \$15-35. Les mercredis de l'orgue. **Guy Bovet, organ.** 733-8211

▶ 19h30. CPChar. 14-22\$. Concerts populaires de Montréal. **Sérénades. OMGM; Yannick Nézet-Séguin, chef.** Mozart: Eine kleine Nachtmusik; Sérénade «Grand partita»; Brahms: Sérénade #1. 899-0938

▶ 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Alexandre Da Costa, violon; Matt Herskowitz, piano.** Mozart: Rondo; Prokofiev: Roméo et Juliette (e); Brahms: Scherzo; Paganini: La Campanella; Kreisler: Syncope; Schön: Rosmarin; Liebeslied; Liebesfrüh; Sarasate: Zigeunerweisen; Monti: Csárdás. 450-455-6290

▶ 20h. StewH Park, Pointe-Claire. EL. Festival des belles soirées d'été. **Kiosque à musique (Alain Desgagnés, clarinette; Mathieu Harel, basson; Samuel Vero, trompette; Alain Trudel, trombone; François Pilon, violon; Yannick Chênevert, contrebasse; Jean-Marie Zeitouni, percussions; Caroline Lavigne, narratrice).** Bizet, Joplin, Stravinski, Lavalée, Calvert. 630-1220

### Jeudi 14 Thursday

▶ 16h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. \$10. McGill Summer Organ Academy. **Thierry Escaich, organ.** 398-4547, 398-5145

▶ 20h. Église Ste-Geneviève, 780 Montcalm, coin Gilles-Villeneuve, Berthierville. 25\$. Festival de Lanaudière. **Plaisirs de lyre. Catrin Finch, harpe; Marie-Andrée Benny, flûte; Nicolò Eugelmi, alto.** Bach, Debussy, Fauré, Glinka, Albeniz, Tournier. 800-561-4343, 450-759-4343

### Vendredi 15 Friday

▶ 20h. Amph-LanJoliette. 15-31\$. Festival de Lanaudière. **Tous les pianos du monde. Angela Cheng, Ian Parker, Katherine Chi, David Jalbert, Dominique Morel, Douglas Nemish, Jean-François Latour, Jimmy Brière, piano; etc.** Bach: Cantate 147, choral «Jésus, que ma joie demeure» (arr. Victor Babin); Toccate en fa majeur; Beethoven / J.-F. Heisser: Pot-pourri des symphonies; Liszt: Rhapsodie hongroise #2; Ravel: La Valse; Pavane pour une infante défunte; Milhaud: Paris; Tchaïkovski: Ouverture 1812 (arr. F. Chiou). 800-561-4343, 450-759-4343

### Samedi 16 Saturday

▶ 17h. CCC. CV. **Aleks Schurmer, traverso; Nicolas Fortin, violon; Vanessa Chartrand-Rodrigue, viole de gambe; Rona Nadler, clavecin.** Couperin, Marais, Leclair, Hotteterre, Telemann. 843-6577

▶ 20h. Amph-LanJoliette. 15-43\$. Festival de Lanaudière. **Marie-Nicole en trois cartes postales. OMGM; Joann Falletta, chef; Marie-Nicole Lemieux, contralto.** Saint-Saëns: Samson et Dalila (e); Thomas: Mignon (e); Massenet: Sous les tilleuls; Holmes: 5 Ruckert Lieder; De Falla: Sept Chansons populaires espagnoles; Turina: Danzas Fantasticas. 800-561-4343, 450-759-4343

▶ 20h. Église, 1845 chemin du Village, St-Adolphe d'Howard. EL. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **Concert de la fin du stage des cordes et piano. Orchestres junior et senior du Camp musical des Laurentides; Raymond Dessaints, chef.** Mendelssohn, Bach, Mozart. 450-227-0909  
▶ 20h. Église, 128 chemin Principal, St-Joseph-du-Lac. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **Anne Robert, violon; Albert Millaire, comédien.** Bach, Paganini, Reger, Papineau-Couture, Daveluy. 979-3176

### Dimanche 17 Sunday

▶ 13h. CCC. CV. **Jacinthe Thibault, soprano; David Bergeron, piano.** Robert Schumann, Clara Schumann. 843-6577

▶ 14h. Amph-LanJoliette. 12-23\$. Festival de Lanaudière. **Fortin-Léveillé en sextuor. Luc Fortin, Richard Léveillé, guitares; Mathieu Bélanger, clarinette; Michel Donato, basse; Marin Nasturica, accordéon; Mireille Marchal, percussions.** Musique tzigane et sud-américaine. 800-561-4343, 450-759-4343

▶ 14h. L'Abbatiale, 1600 chemin d'Oka (Route 344) (La Trappe d'Oka), Oka. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **Voce Umana; Martin Dagenais, chef.** Bach. 979-3176

▶ 19h. BasND. CV. Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Pierre Grandmaison, orgue; Philippe Bélanger, trompette.** De Grigny, Franck, Messiaen, Vierne. 842-2925

▶ 19h30. Théâtre de la Verdure, Parc Lafontaine. **OMGM valse.** 872-2644 (←5)

### Lundi 18 Monday

▶ 20h. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny. 25\$. Festival de Lanaudière. **L'Italie, d'hier à aujourd'hui. Luc Beauséjour, clavecin; Claire Marchand, flûte.** Sciarini: L'opera per flauto; Pasquini, Frescobaldi, Scarlatti. 800-561-4343, 450-759-4343

### Mardi 19 Tuesday

▶ 20h. Église St-Joseph, 3 rue Picotte, Lanaoia. 25\$. Festival de Lanaudière. **Les chants du clair de lune. Renée Lapointe, mezzo; Louis-Philippe Pelletier, piano.** Debussy, Ravel, Chausson: mélodies. 800-561-4343, 450-759-4343

### Mercredi 20 Wednesday

▶ 19h30. CPChar. 14-22\$. Concerts populaires de Montréal. **Passions slaves. OMGM; Yannick Nézet-Séguin, chef; Marie-Ève Poupard, violon.** Smetana: La fiancée vendue, ouverture; Wieniawski: Concerto pour violon #2; Dvorak: Symphonie #8. 899-0938 (→31)

▶ 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **David Fray, Jacques Rouvier, piano.** Bach: Partita #4, BWV 828; Schubert: Fantaisie, D.940 (quatre mains); Debussy: 6 Préludes; Ravel: Ma Mère L'Oye (quatre mains). 450-455-6290

### Jeudi 21 Thursday

▶ 20h. Aréna, 1925 St-Antoine, Lachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Orchestre Philharmonique de l'Île; Jean-Philippe Tremblay, chef; Hélène Guilmette, soprano.** Opérettes et comédies musicales. 637-7587

▶ 20h. Église, 350, rue Principale, Ste-Émilie-de-l'Énergie. 25\$. Festival de Lanaudière. **Ang Li, piano.** Scarlatti: Sonates, K.380, K.54, K.32; Chopin: Nocturnes, op.27 #1-2; Barcarolle, op.60; Brahms: Sonate en fa mineur, op.5; Ravel: Oiseaux tristes; Alborada del gracioso. 800-561-4343, 450-759-4343

▶ 20h30. Manoir Bécancourt, 3255 Nicolas-Perrot, Bécancourt. 17\$. Série Concerts Champêtres. **Envolée. Quatuor Abyss (Simon Boivin, Mélanie Charlebois, Violons; Jean-François Gagné, alto; Sébastien Lévesque, violoncelle).** Haydn: Quatuor «Lever de soleil»; Chostakovitch: Quatuor #8, op.110; Barber: Adagio; Piazzolla: Histoire du Tango. 819-298-2882

### Vendredi 22 Friday

▶ 20h. Amph-LanJoliette. 15-43\$. Festival de Lanaudière. **Choeur et OMGM; Choeur du Festival; Yannick Nézet-Séguin, chef; Catherine Cho, violon; Emmanuelle Bertrand, violoncelle; Ekaterina Derzhavina, piano.** Beethoven: Concerto pour piano, violon et violoncelle, op.56; Mer calme et voyage prospère, op.112; Fantaisie chorale pour

piano, chœur et orchestre, op.80; Schumann: Chant de la nuit, op.108; Brahms: Le Chant du destin, op.54. 800-561-4343, 450-759-4343

► 20h. Église historique, 181 rue des Anges, Oka. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **Louise-Andrée Baril, piano.** Strauss: Die Fledermaus. 979-3176

► 20h. PavéLachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Aline Kutan, soprano; André Moisan, clarinette; Louise-Andrée Baril, piano.** Debussy, Strauss, etc. 637-7587

### Samedi 23 Saturday

► 17h. CCC. CV. **Marie Magistry, soprano; Isabelle Plaisance, mezzo; Rona Nadler, clavecin.** François Couperin. 843-6577

► 20h. Amph-LanJoliette. 15-43\$. Festival de Lanaudière. *L'amour, toujours l'amour. Orchestre de Festival; Asher Fisch, chef; Deborah Voigt, soprano; Ben Heppner, ténor.* Beethoven: Fidelio (e); Wagner: Siegfried, Tristan und Isolde, Tannhäuser, Die Meistersinger von Nürnberg (e); Siegfried-Idyll. 800-561-4343, 450-759-4343

► 20h. Église historique, 181 rue des Anges, Oka. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **David Fray, piano.** Liszt, Bach. 979-3176

► 20h. PavéLachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Laurence Kayaleh, violon; Luc Beauséjour, clavecin.** Bach. 637-7587

### Dimanche 24 Sunday

► 10h. Parc régional de Longueuil, Pointe-aux-Trembles. *Dix siècles de sons. Quatuor de saxophones Tétrade.* Frescobaldi, Mozart, Beethoven, Fontaine, etc. 529-5503

► 14h. Amph-LanJoliette. 12-23\$. Festival de Lanaudière. *Fontaines de jeunesse. Orchestre de la francophonie canadienne; Jean-Philippe Tremblay, chef; Alexandre da Costa, violon.* Andrew Staniland: Concerto pour orchestre (création); Bruch: Concerto pour violon #1, op.26; Prokofiev: Roméo et Juliette (e). 800-561-4343, 450-759-4343

► 14h. L'Abbatiale, 1600 chemin d'Oka (Route 344) (La Trappe d'Oka), Oka. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **Louise Pellerin, hautbois; Dom André Labege, orgue.** 979-3176

► 19h. BasND. CV. Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Helène Dugal, orgue.** Bach, Mendelssohn, Langlais. 842-2925

► 20h. PavéLachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Jean-François Latour, piano.** Chopin. 637-7587

### Lundi 25 Monday

► 20h. Église de l'Assomption de la Sainte Vierge, 153 du Portage, L'Assomption. 25\$. Festival de Lanaudière. **Catherine Cho, violon; Emmanuelle Bertrand, violoncelle; Ekaterina Derzhavina, piano.** Haydn: Trio en ré majeur, Hob. XV. 24; Chostakovitch: Trio #2, op.67; Schubert: Trio #1, op.99. 800-561-4343, 450-759-4343

► 20h. PavéLachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Denis Bluteau, flûte; Ted Baskin, hautbois; Jonathan Crow, violon; Douglas MacNabney, alto; Matt Haimovitz, violoncelle.** Mozart. 637-7587

► 20h. PstD Sama, St-Adolphe d'Howard. 7-15\$. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **Professeurs du stage de cordes et piano du camp musical des Laurentides.** Schubert, Schumann, Brahms. 450-227-0909

### Mardi 26 Tuesday

► 20h. Église, 6292 Principale, St-Catixte. 25\$. Festival de Lanaudière. *Carte blanche 1. Pieter Wispelwey, violoncelle.* Bach: Suite pour violoncelle seul #6 en ré majeur, BWV 1012; Britten: Suite pour violoncelle seul #1, op.72; Kodaly: Sonate pour violoncelle seul, op.8. 800-561-4343, 450-759-4343

► 20h. PavéLachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Quartetto gelato.** 637-7587

### Mercredi 27 Wednesday

► 12h30. CCC. CV. **Reena Berger, piano.** Debussy, Chopin, Liszt, Schumann. 843-6577

► 19h30. CPChar. 14-22\$. Concerts populaires de Montréal. *Very British. OGMG; Yannick Nézét-Séguin, chef.* Vaughan Williams: Fantaisie sur Greensleeves; Haydn: Symphonie #104 «Londres»; Elgar: Variations «Enigma». 899-0938

► 20h. Église des Sts-Anges-Gardiens, 1400 boulevard St-Joseph, Lachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Pierre Grandmaison, orgue.** 637-7587

► 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Quatuor Renoir (Hélène Colletterte, Florent Brannens, violons; Fanny coupé, alto; Emmanuel Gaugué, violoncelle); Dominique Morel, piano.** Beethoven: Quatuor, op.59 #3; Janacek: Quatuor #1 «Sonate à Kreutzer»; Chostakovitch: Quintette avec piano, op.57. 450-455-6290

► 20h. StewH Park, Pointe-Claire. EL. Festival des belles soirées d'été. **Anne-Julie Caron, marimba; Joëlle Saint-Pierre, vibraphone.** Barber, Chabrier, Reich, Abe. 630-1220

### Jeudi 28 Thursday

► 19h30. Parc du Millénaire, Dorval. **OMGM valse.** 633-4040 (€5)

► 20h. Église, 8 Brassard, St-Paul. 25\$. Festival de Lanaudière. *Carte blanche 2. Pieter Wispelwey, violoncelle; Dejan Lazic, piano.* Beethoven: Variations sur un thème de «La flûte enchantée»; WoO 46; Mendelssohn: Sonate pour violoncelle et piano #2, op.58; Brahms: Sonate pour violoncelle et piano #2, op.99; Chostakovitch: Sonate pour violoncelle et piano, op.40. 800-561-4343, 450-759-4343

► 20h. PavéLachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Duo Similia (Nadia Labrie, flûte; Annie Labrie, guitare).** 637-7587

### Vendredi 29 Friday

► 20h. Amph-LanJoliette. 15-31\$. Festival de Lanaudière. **Australian chamber orchestra; Richard Tognetti, chef; Angela Hewitt, piano.** Bach: Concerto en ré majeur, BWV 1054; Concerto en sol mineur, BWV 1058; Beethoven: Sonate «à Kreutzer» (arr. pour orchestre de chambre). 800-561-4343, 450-759-4343

► 20h. PavéLachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Quatuor à cordes Renoir; Dominique Morel, piano.** Beethoven, Janacek, Shostakovich. 637-7587

### Samedi 30 Saturday

► 20h. Amph-LanJoliette. 15-43\$. Festival de Lanaudière. *Tableaux multicolores d'une Russie d'autrefois. OGMG; Yannick Nézét-Séguin, chef; Yossif Ivanov, violon; Pieter Wispelwey, violoncelle.* Tchaïkovski: Souvenir d'un lieu cher, pour violon et orchestre; Valse-Scherzo, pour violon et orchestre; Chostakovitch: Concerto pour violoncelle et orchestre #1; Moussorgski: Tableaux d'une exposition. 800-561-4343, 450-759-4343

► 20h. Église, 1845 chemin du Village, St-Adolphe d'Howard. EL. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. *Concert de la fin du stage des cordes et piano. Orchestres junior et senior du camp musical des Laurentides; Raymond Dessaints, chef.* Mozart, Sarasate, Johann Strauss I. 450-227-0909

► 20h. Église Resurrection of Our Lord, 34, 34e Avenue, Lachine. EL. Festival de musique de Lachine. **Sinfonietta de l'Orchestre Philharmonique de l'île; Alain Trudel, chef; Laurence Kayaleh, violon.** Bach, Handel. 637-7587

### Dimanche 31 Sunday

► 13h. CCC. CV. **Nadine Thiru-chelvam, piano.** Mozart, Khachaturian, Poulenc, Granados. 843-6577

► 14h. Amph-LanJoliette. 12-23\$. Festival de Lanaudière. **Juan Jose Carranza, voix, guitare; Gabi Macaluso, accordéon; Zoé Dumais, violon; Paul Mattson, basse; Miguel Medina, Claudio Palomares, percussions; Rae Bowhay, danseuse.** Flamenco. 800-561-4343, 450-759-4343

► 19h. BasND. CV. Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Alain Bouvet, orgue.** Bach, Mozart, Franck, Mendelssohn, Guilmant. 842-2925

► 19h30. Théâtre de la Verdure, Parc Lafontaine. **OMGM Passions slaves.** 765-7160 (€20)

## AOÛT

### Lundi 1 Monday

► 19h. PstD Sama, St-Adolphe d'Howard. 7\$. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **Jeunes Virtuoses. stagiaires du camp.** Kabalevsky, Paganini, Kreisler. 450-227-0909

► 20h. Église, 910, rue Principale, Ste-Mélanie. 25\$. Festival de Lanaudière. **Yossif Ivanov, violon.** Bach: Sonate pour violon seul #1 en sol mineur, BWV 1001; Paganini: 3 Caprices; Hauta-aho: Fantasia pour violon seul; Ysaÿe: Sonates pour violon seul, op.27 #5 et 6. 800-561-4343, 450-759-4343

### Mardi 2 Tuesday

► 19h30. Château Ramezay, Vieux-Montréal. Le Centre de musique canadienne présente: **Nathalie Négro, piano.** Dion, Leahy, Mottet, etc. 866-3477

► 20h. Église, 6171 Principale, St-Zénon. 25\$. Festival de Lanaudière. *12 guitares en liberté. Ensemble de guitares forestare.* Antoine Ouellette: Fougères (création); Denis Gougeon: Une petite musique de nuit d'été; Leo Brouwer: Cuban Landscape with Rain; Acara del cielo, el aire y la sonorisa; Francis Marcoux: Sellsis; Steve Reich: Electric Counterpoint. 800-561-4343, 450-759-4343

### Mercredi 3 Wednesday

► 19h30. CPChar. 14-22\$. Concerts populaires de Montréal. *Faste et exubérance. Les Violons du Roy; Jean-François Rivest, chef.* Vivaldi. 899-0938

► 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **György Terebes, violon; Andras Weber, violoncelle; André Terebes, piano.** Leclair: Sonate «Le Tombeau» pour violon et piano; Fauré: Nocturne, op.33 #2; Ysaÿe: Sonate pour violoncelle seul, op.28; Saint-Saëns: Trio, op.92. 450-455-6290

► 20h. StewH Park, Pointe-Claire. LP. Festival des belles soirées d'été. **Klezatory.** Musique klezmer. 630-1220

### Jeudi 4 Thursday

► 20h. Église, 1095 rue Notre-Dame, St-Sulpice. 25\$. Festival de Lanaudière. **Mihaela Ursuleasa, piano.** Beethoven: Variations «Eroica», op.35; Chostakovitch: Préludes (e); Brahms: Intermezzi, op.117; Fantaisie, op.116. 800-561-4343, 450-759-4343

### Vendredi 5 Friday

► 19h30. Aréna Raymond-Bourque, St-Laurent. **OMGM valse.** 855-6100 (€5-7)

► 20h. Amph-LanJoliette. 15-43\$. Festival de Lanaudière. **Deutsche Kammerphilharmonie; Paavo Järvi, chef; Viktoria Mullova, violon.** Beethoven: Ouverture «Eroica»; Concerto pour violon et orchestre, op.61; Symphonie #3, «Eroica». 800-561-4343, 450-759-4343

### Samedi 6 Saturday

► 20h. Amph-LanJoliette. 15-43\$. Festival de Lanaudière. *L'art du bel canto. Les Violons du Roy; Marco Guidarini, chef; Mary Dunleavy, soprano; Jennifer Larmore, mezzo.* Mozart, Rossini, Bellini: duos d'opéra. 800-561-4343, 450-759-4343

### Dimanche 7 Sunday

► 14h. Amph-LanJoliette. 12-23\$. Festival de Lanaudière. **Christine Tassan et les Imposteurs.** Valse-musettes, chansons françaises. 800-561-4343, 450-759-4343

► 14h. Parc Adélaïde-Paquette, Place de l'Église, au bord du Lac des Deux-Montagnes, St-Placide. EL. CV. Les Beaux Dimanches à Saint-Placide. **Stephen Faulkner, voix, guitare.** Ballades, blues. (Apportez votre chaise; ouvert pour pique-niquer à partir de midi; en cas de pluie, aura lieu au Trécaré, 79 boul. René-Lévesque) 450-258-2305, 450-258-1171

► 19h. BasND. CV. Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Laurent Martin, orgue.** Buxtehude, Bach, Franck, Widor. 842-2925

### Lundi 8 Monday

► 20h. PstD Sama, St-Adolphe d'Howard. 7-15\$. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **Professeurs du stage d'harmonie de concert du camp musical des Laurentides.** Alain Trudel, Ibert, Reinecke. 450-227-0909

### Mercredi 10 Wednesday

► 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Stéphane Sylvestre, piano.** Mozart: Rondo, KV.511; Schumann: Scènes de la forêt, op.82; Chopin: Polonaise-fantaisie, op.61; Schubert: Sonate D.960. 450-455-6290

### Samedi 13 Saturday

► 19h30. McGill University, Faculty of Music, Pollack Hall, 555 Sherbrooke Ouest. **National Youth Orchestra of Canada.** 790-1245, 416-532-4470 (→15 Ottawa-Gatineau)

### Dimanche 14 Sunday

► 14h. Parc Adélaïde-Paquette, Place de l'Église, au bord du Lac des Deux-Montagnes, St-Placide. EL. CV. Les Beaux Dimanches à Saint-Placide. **Quintette Sweatshop Tango.** Tangos. (Apportez votre chaise; ouvert pour pique-niquer à partir de midi; en cas de pluie, aura lieu à la salle municipale, 281 montée St-Vincent. Le concert sera précédé d'une classe de tango ouverte à tous. Un peintre et un photographe travailleront sur la scène durant le spectacle) 450-258-2305, 450-258-1171

► 19h. BasND. CV. Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Pierre Grandmaison, orgue.** Franck, Brahms, Alain. 842-2925

### Mercredi 17 Wednesday

► 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Geneviève Soly, clavecin.** Graupner: Partita en do majeur; Partita en sol mineur (Darmstädter Clavierbuch); Martius, GWW 111 (Monatique Clavier Früchte; Partita #4, GWW 106 (Partie auf das Clavier). 450-455-6290

► 20h. StewH Park, Pointe-Claire. EL. Festival des belles soirées d'été. **Joël Miller, saxophones, voix, effets électroniques; Bill Mahar, trompette; Bruno Lamarche, sax ténor, clarinette, flûte; Fraser Hollins, contrebasse; Thom Gossage, batterie.** Jazz. 630-1220

### Dimanche 21 Sunday

► 14h. Parc Adélaïde-Paquette, Place de l'Église, au bord du Lac des Deux-Montagnes, St-Placide. Entrée libre, CV. Les Beaux Dimanches à Saint-Placide. **Marco Calliari, voix, accordéon, trompette, percussions, contrebasse.** Ballades. (Apportez votre chaise; ouvert pour pique-niquer à partir de midi; en cas de pluie, aura lieu au Trécaré, 79 boul. René-Lévesque) 450-258-2305, 450-258-1171

► 19h. BasND. CV. Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Marc-André Doran, orgue.** Bach, Franck, Messiaen. 842-2925

### Mercredi 24 Wednesday

► 20h. MatrVaudreuil-Dorion. 18-23\$. Festival d'été de la Maison Trestler. **Nomand Forget, hautbois; Joseph Pétric, accordéon.** J.S. Bach: 2 Sonates, BWV 526 et 529; C.P.E. Bach: Sonates; Bartók: Trois Chants populaires du district de Csík. Une soirée au village; Lutoslawski: Dance Preludes. 450-455-6290

### Vendredi 26 Friday

► 20h. PstD Sama, St-Adolphe d'Howard. 7-15\$. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **Atelier d'opéra du camp musical des Laurentides; Louise-Andrée Baril, chef.** Offenbach: Pomme d'api; Menotti: The Telephone. 450-227-0909 (→27)

### Samedi 27 Saturday

► 20h. PstD Sama, St-Adolphe d'Howard. 7-15\$. Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides. **AOCLM.** 450-227-0909 (€26)

### Dimanche 28 Sunday

► 19h. BasND. CV. Festival International des Grandes Orgues de Notre-Dame de Montréal. **Julian Wachner, orgue.** Durufé, Widor, Julien Wachner. 842-2925

### Mercredi 31 Wednesday

► 19h. Musée d'art de Joliette, 145, rue Wilfrid-Corbeil, Joliette. EL. *Le Choeur du Musée d'art de Joliette présente: Atelier de lecture «A choeur ouvert».* **Robert Ngari, directeur (Université McGill).** Mozart: Requiem. (ouvert aux choristes amateurs; partitions prêtées sur place) 450-760-9106



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

**DomJDL** Domaine Joly de Lotbinière, 7015 route Pointe-Platon, Ste-Croix, 418-926-2462

**ÉSPétr** Église, 21 rue de l'Église, Ste-Pétronille, Île d'Orléans

**GTQ** Grand Théâtre de Québec, 269 boulevard René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131 **SLF** Salle Louis-Fréchette

**MaisonLF** Maison natale de Louis Fréchette, 4385, rue Saint-Laurent

## JUILLET

3 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. *Airs de cour du XVIIe siècle.* **Alfred Marin, chant, viol de gambe; David Jacques, luth, chant.** 926-2462

3 14h. MaisonFLévis. EL. CV. Les Concerts intimes. **Johanne Leclerc, soprano; Lise Leclerc, mezzo; Janick Desmeules, Audrey Boulianne, piano.** 837-4174 RSPV

9 20h30. GTQ SLF. 30-40\$. Festival d'été international de Québec. **O.S. de Québec; Gilles Bellemare, chef; Richard Desjardins, voix, piano.** Richard Desjardins. 643-8131, 877-643-8131 (→10)

10 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. *Musique celtique et paraguayenne.* **Gisèle Guibord, Robin Grenon, harpes.** 926-2462

10 14h. MaisonFLévis. EL. CV. Les Concerts intimes. **Denise Gosselin, auteure; Jacques Laffamme, piano.** 837-4174 RSPV

10 20h30. GTQ SLF. 30-40\$. Festival d'été international de Québec. **OSQ Desjardins.** 643-8131, 877-643-8131 (€9)

11 20h30. GTQ Salle Octave-Crémazie. 35\$. Festival d'été international de Québec. **Consort contemporain de Québec; Nicolas Jobin, chef; Pierre Lapointe, voix, piano.** Pierre Lapointe. 643-8131, 877-643-8131 (→12)

11 20h30. GTQ SLF. 31-70\$. Festival d'été international de Québec. **O.S. de Québec; Yannick Nézét-Séguin, chef; Diane Dufresne, voix.** Kurt Weil (Simon Leclerc, arrangements). 643-8131, 877-643-8131

12 20h30. GTQ Salle Octave-Crémazie. 35\$. Festival

d'été international de Québec. **Pierre Lapointe.** 643-8131, 877-643-8131 (+11)

- 13 20h30. GTQ Salle Octave-Crémazie. 25\$. Festival d'été international de Québec. **Alexandre Tharaud, piano.** Bach, Chopin. 643-8131, 877-643-8131
- 14 20h30. ÉSPéTrSte-Pétronille, Île d'Orléans. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Alexandre Da Costa, violon; Matt Herskowitz, piano.** Mozart: Rondo; Prokofiev: Roméo et Juliette (Suite); Brahms: Scherzo; Paganini: La Campanella; Kreisler: Syncopation; Schon Rosmarin; Liebeslied; Liebesfreud; Sarasate: Zigeunerweisen; Monti: Csardas. 828-1410, 643-8131
- 14 20h30. GTQ SLF. 25-40\$. Festival d'été international de Québec. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Jennifer Larmore, mezzo.** Rossini, Mozart, Bizet. 643-8131, 877-643-8131
- 17 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **Jean-Sébastien Bernier, flûte traversière; Christophe Lobel, violoncelle.** 926-2462
- 17 14h. MaisonFLévis. EL CV. Les Concerts intimes. **Isabelle Charron, mezzo; Pierre-Antoine Rivard, piano.** Wagner. 837-4174 RSPV
- 24 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **Liette Remon, vièle à archet, cornemuse, chalumeau, chant; Femke Bergsma, vièle à archet, flûtes à bec, chant.** Chansons de troubadours, de troubadours et cantigas. 926-2462
- 24 14h. MaisonFLévis. EL CV. Les Concerts intimes. **Audrey Larose Zicat, soprano; Pierre-Antoine Rivard, piano.** Airs d'opéra. 837-4174 RSPV
- 28 20h30. ÉSPéTrSte-Pétronille, Île d'Orléans. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Quatuor Renoir; Dominique Morel, piano.** Beethoven: Quatuor, op.59 #3; Janacek: Quatuor #1 «Sonate à Kreutzer»; Chostakovitch: Quintette avec piano. 828-1410, 643-8131
- 31 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **Jardins de mots et de notes. Claude Légaré, narration, chant; Lucie Longpré, piano.** 926-2462
- 31 14h. MaisonFLévis. EL CV. Les Concerts intimes. **Myriam Boutin, soprano; Jean Vachon, ténor; Mario Croteau, piano.** Airs d'opéra bel canto. 837-4174 RSPV

## AOÛT

- 4 20h30. ÉSPéTrSte-Pétronille, Île d'Orléans. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **György Terebesi, violon; András Weber, violoncelle; André Terebesi, piano.** Ledair: Sonate pour violon et piano «Le Tombeau»; Fauré: Nocturne en si mineur, op.33 #2; Nocturne en ré bémol majeur, op.63; Ysaÿe: Sonate pour violoncelle seul, op.28; Saint-Saëns: Trio pour violon, violoncelle et piano en mi mineur, op.92. 828-1410, 643-8131
- 7 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **David Jacques, guitare.** 926-2462
- 11 20h30. ÉSPéTrSte-Pétronille, Île d'Orléans. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Jonathan Crow, violon; Guylaine Lemaire, alto; Julian Armour, violoncelle; Paul Stewart, piano.** Dvorak: Quatuor en ré majeur; Willan: Piano Trio; Fauré: Quatuor en do mineur. 828-1410, 643-8131
- 14 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **François Ferland, flûte traversière baroque; Louise Fortin-Bouchard, pianoforte.** 926-2462
- 18 20h30. ÉSPéTrSte-Pétronille, Île d'Orléans. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. **Hermine Gagné, violon; Anne-Julie Caron, marimba; Monique de Margerie, piano.** Ravel: Sonate; Prévost: Improvisation pour violon seul; Sarasate: Carmen Fantaisie; Miyake: Chain; Espel: Zamba para escuchar tu silencio; Piazzolla: Romantico; Bach: Sonate en sol mineur, fugue; Saint-Saëns: Introduction et Rondo capriccioso; Zivkovic: Drei phantastische Lieder. 828-1410, 643-8131
- 21 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **Musique d'Argentine, de France, de Serbie et du Japon. Anne-Julie Caron, marimba.** 926-2462
- 28 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **La vie musicale en Nouvelle-France. Liette Remon, vièle à archet, cornemuse; François Leclerc, luths, guitares anciennes.** 926-2462

## SEPTEMBRE

- 4 11h. DomJDLSte-Croix. 9-18\$. **Michiko Nagashima, violon; Chantal Masson-Bourque, alto.** 926-2462



## AILLEURS AU QUÉBEC

- Agora PP** Agora du Parc portuaire, Trois-Rivières: **SLQ** Scène Loto-Québec
- CAOrford** Centre d'arts Orford, 3165 chemin du Parc, Orford, 888-310-3665, 819-843-9871: **SGL** Salle Gilles-Lefebvre
- Capitalan** Édifice Capitalan, 100 Laviolette, Trois-Rivières: **SHQ** Scène Hydro-Québec
- CM-CAMMAC** Centre musical CAMMAC, 85 chemin

Cammac Harrington, Lac Macdonald (près de Lachute), 450-688-3080

- CMSt-Alex** Camp musical St-Alexandre, 267 rang St-Gérard, St-Alexandre, 418-495-2898
- DomFor** Domaine Forget, 5 rang St-Antoine, St-Irénée, 888-336-7438, 418-452-3535: **SFBe** Salle François-Bernier
- ÉNDLou** Église Notre-Dame-de-Lourdes, Lac-du-Cerf (35km au sud de Mont-Laurier)
- É-Nomi** Église, 2265 Sacré-Coeur (Hautes-Laurentides), Nominatingue
- FIDF** Festival international du Domaine Forget
- IAVTR** International de l'art vocal de Trois-Rivières
- TenteT** Tente Telus (cour de l'école Maribel), boulevard Larochele, Ste-Marie-de-Beauce

## JUILLET

- 1 19h30. TenteTSte-Marie-de-Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Musiciens du Poulailler d'Inverness; James Allan, cdl.** Danse et musique québécoise et irlandaise. 418-387-6054
- 1 19h30. Université de Sherbrooke, École de musique, Auditorium Serge-Garant, 2500 boulevard Université, Sherbrooke. 0-5\$. École d'été de chant choral (UdeS): Festival de musique anglaise. **Stagiaires de la classe de chant.** Musique vocale anglaise du Xxe siècle. 800-267-0065; 819-821-8040
- 1 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 29\$. FIDF. La musique de chambre. **Octour à vent du Domaine Forget; Mathieu Dufour, flûte; Denise Pépin, piano.** Franck: Sonate pour flûte et piano en la majeur; Doppler: Fantaisie pastorale hongroise, op.26; Lachiner: Octour, op.156; R. Strauss: Sérénade pour instruments à vent, op.7. 888-336-7438, 418-452-3535
- 2 14h. Aréna Ste-Marie, 80 boul. Larochele, Ste-Marie-de-Beauce. 5\$. **Festival Gigue en fête. Spectacle familial: Les saisons en ballon. Arthur L'Aventurier, guitare, chanson.** Comptines musicales, etc. 418-387-6054
- 2 17h. TenteTSte-Marie-de-Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Petits Pas Jacadiens; Belzébuth.** Animation musicale. 418-387-6054
- 2 19h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Chorales. **Chorale de St-Jean.** 819-372-4635
- 2 19h30. Aréna Ste-Marie, 80 boul. Larochele, Ste-Marie-de-Beauce. 12-15\$. Festival Gigue en fête. **Mauvais Sort.** Musique traditionnelle québécoise. 418-387-6054
- 2 19h30. Cégep de Rimouski, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 15-50\$. **Choeur de Rimouski; orchestre de l'Opéra; Claude-Robin Pelletier, chef.** Gounod: Faust. 418-722-1985
- 2 19h30. TenteTSte-Marie-de-Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Ensemble Sabor Latino; Cesar Morales, dir., percussions.** Danse et musique latine. 418-387-6054
- 2 20h. CAOrford SGL. 5-30\$. Festival Orford. Les Grandes retrouvailles. **Hommage aux disparus d'Auschwitz. James Campbell, clarinette; Mayumi Seiler, violon; Brian Manke, violoncelle; Jimmy Brière, piano.** Messiaen: Quatuor pour la fin du temps; etc. (19h conférence de Carol Bergeron) 819-843-3981, 800-567-6155
- 2 20h. Église, Lac-des-Îles. 23\$, buffet compris. Festival classique des Hautes-Laurentides. **Carte blanche au Quatuor Claudel. Quatuor Claudel.** Haydn, Borodine, Beethoven, Ravel, Morel, Webern, Shostakovitch, Barber, Gade. 819-597-2442
- 2 20h. É-Nomi. 20\$. Festival Boré-Art. **Contes de fée. Aleksey Dyachkov, alto; Laurie Altmann, piano.** Schumann, Brahms, Schubert, Chostakovitch. 514-738-5452, 819-278-4083
- 2 20h. Église St-Patrick, 20 rue Gordon, coin King, Sherbrooke. 5-15\$. École d'été de chant choral (UdeS): Festival de musique anglaise. **Ensemble vocal de l'École d'été de chant choral; solistes stagiaires de la classe de chant; Iwan Edwards, chef; Hélène Panneton, orgue.** Vaughan Williams: Messe en sol mineur pour double chœur et solistes; Five English Folk Songs; Britten: Jubilate Deo. 819-821-8040 (+3 Montréal)
- 2 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 30\$. FIDF. Les Solistes. **Jean-Philippe Collard, piano.** Chopin: Ballade #3, op.47; Nocturne en do mineur, op.48 #1; Scherzo en ut dièse mineur, op.39; Nocturne en ut dièse mineur, op.posth.; Ballade #4 en fa mineur, op.52; Moussorgski: Tableaux d'une Exposition. 888-336-7438, 418-452-3535
- 2 21h. Capitalan SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Corneille.** 819-372-4635
- 2 23h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Voix du monde. **Jay Sewall.** 819-372-4635
- 3 11h. CM-CAMMAC Lac Macdonald (près de Lachute). 12\$. Festival CAMMAC. **Élèves de la classe de chant avancé.** Airs français et allemands. (brunch 4-8\$) 888-622-8755
- 3 12h30. Aréna Ste-Marie, 80 boul. Larochele, Ste-Marie-de-Beauce. 7-15\$. Festival Gigue en fête. **Blou.** Musique acadienne. 418-387-6054
- 3 17h. TenteTSte-Marie-de-Beauce. EL. Festival Gigue en fête. **Ensemble Sarisan.** Musique slovaque. 418-387-6054
- 3 19h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Chorales. **Imagin'Air (Belgique).** 819-372-4635
- 3 21h. Capitalan SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Les grandes voix bulgares.** 819-372-4635
- 3 23h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Voix

## Concerts à venir / Concert Picks

### ANNULATIONS À L'OSM

Pas encore de lumière au bout du tunnel pour l'Orchestre symphonique de Montréal, dont la direction annonçait le 22 juin l'annulation de tous les concerts estivaux en raison de la grève des musiciens, qui dure depuis le 9 mai. Pas de Festival Mozart Plus, ni de Concerts Loto-Québec dans les parcs ou de participations aux festivals de Lanaudière et d'Orford... Espérons que nous aurons de meilleures nouvelles à vous transmettre dans notre prochaine édition, en septembre!

### FESTIVAL DES GRANDES ORGUES

Le Vieux-Montréal s'appête à accueillir une nouvelle édition du Festival des Grandes Orgues de la basilique Notre-Dame. Du 17 juillet au 28 août, le bel instrument que les frères Casavant y ont installé en 1890 résonnera les dimanches soirs sous les doigts de son titulaire, **Pierre Grandmaison**, et de ses invités : Hélène Dugal, Alain Bouvet, Laurent Martin, Marc-André Doran et Julian Wachner. [www.basiliquendm.org](http://www.basiliquendm.org)



### FESTIVAL DE MUSIQUE DE LACHINE

Les Concerts Lachine ont encore une fois réuni une belle brochette d'interprètes pour le Festival de musique de Lachine, qui se tient du 21 au 30 juillet. L'Orchestre Philharmonique de l'Île, sous la direction de Jean-Philippe Tremblay, et la soprano **Hélène Guilmette** seront à l'aréna pour la soirée d'ouverture, avec des air d'opérettes et de comédies musicales. La plupart des autres concerts sont donnés à la petite salle du Pavillon de l'Entrepôt du Complexe culturel Guy-Descary, aux abords du Lac Saint-Louis. On pourra y entendre, entre autres, la violoniste Laurence Kayaleh en duo avec le claveciniste Luc Beauséjour pour un programme Bach (le 23), le pianiste Jean-François Latour jouant Chopin (le 24), le Duo Similia (le 28), le Quatuor Renoir (le 29) ou la Sinfonietta de l'Orchestre Philharmonique de l'Île sous la direction d'Alain Trudel pour un programme Bach et Handel (le 30). Concerts gratuits. Pour renseignements : (514) 637.7587



### LES BELLES SOIRÉES D'ÉTÉ

À Pointe-Claire, dans l'ouest de l'île de Montréal, se tient le festival des belles soirées d'été les mercredis. Les spectacles y sont gratuits et sont donnés à l'extérieur, dans le parc Stewart. On pourra aussi y voir **Alain Trudel**, le 20 juillet, mais avec son trombone cette fois-ci, et parmi ses collègues de l'ensemble Kiosque 1900, dans une ambiance qui devrait leur aller parfaitement. L'ensemble connaît un bon succès en faisant revivre la tradition des concerts en plein air du début du xx<sup>e</sup> siècle. Au programme : Bizet, Calvert, Joplin, Lavallée, Stravinski, et d'autres. Notons aussi le 3 août le passage de la marimbiste Anne-Julie Caron en duo avec la vibraphoniste Joëlle St-Pierre. On a pu voir la marimbiste donner un aperçu de son savoir-faire lors de la remise du Prix d'Europe 2005, alors qu'elle offrait un récital à titre de lauréate de l'année précédente. Sa performance, avec deux baguettes dans chaque main, a été vraiment époustouflante à cette occasion. Le duo interprétera des œuvres de Barber, Chabrier, Reich et Abe. Pour informations (514) 630.1220



du monde. **Ba Cissoko**, 819-372-4635

19h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Chorales. **Vox-Art**, 819-372-4635

21h. Capitana SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Triplettes de Kassa**, 819-372-4635

23h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Voix du monde. **Premier Ciel**, 819-372-4635

19h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Chorales. **Les Charbonniers de l'enfer**, 819-372-4635

21h. Capitana SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Gilles Vigneault, voix; Charbonniers de l'enfer**, 819-372-4635

19h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Chorales. **La Clé des Saisons**, 819-372-4635

20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. FIDF. Les Solistes. **Quatuor Arthur-LeBlanc; Roland Dyens, guitare**. Sor, Chopin, Barrios, Gillespie, Porter, Garner, Kerns, Dyens. 888-336-7438, 418-452-3535

21h. Capitana SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Loco Locass**, 819-372-4635

16h. Casino de Charlevoix, 183, Avenue Richelieu, La Malbaie, Pointe-au Pic. EL. FIDF. **The Helsingden Trio; groupe Lukuk Purwanto (Pays-Bas)**, Jazz. 888-336-7438, 418-452-3535

19h30. CMSt-AlexSt-Alexandre. CV. Festival du Camp musical St-Alexandre. **Chorale Imagin'Air**. (Apportez votre chaise) 418-495-2898

21h. Capitana SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Richard Desjardins, voix**, 819-372-4635

19h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Chorales. **Choeur interculturel Gospel de Montréal**, 819-372-4635

20h. CAOrford SGL 5-40\$. Festival Orford. Orford en voix. **Concert-bénéfice. Phillip Adell, baryton; Emily Hamper, piano**. Rossini, Bellini, Donizetti: airs d'opéras. 819-843-3981, 800-567-6155

20h. Église, Ferme-Neuve. 23\$, buffet compris. Festival classique des Hautes-Laurentides. **Ensemble Claude-Gervaise**. Musique de Nouvelle-France. 819-597-2442

20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Vent dans les prés. Quintette Westwind (Heather Howes, flûte; Dimitri Jordanov, hautbois; Zaven Zakarian, clarinette; Pamela Putnam, cor; Carmelle Fontaine, basson; Sylvia Bruns, piano)**. Mozart, Rota, Martinu. 514-738-5452, 819-278-4083

20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 30\$. FIDF. Les Concerts Jazz. **Soledad, tango nuevo**. Piazzolla, Capelletti, Devreese. 888-336-7438, 418-452-3535

21h. Capitana SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Offenbach en fusion**, 819-372-4635

23h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Voix du monde. **Aceres**, 819-372-4635

10h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute). 12\$. Festival CAMMAC. **Laura Pudwell, mezzo**. Ravel, Wolf, Montsalvatge. (brunch 4-8\$) 888-622-8755

12h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région du lac Mégantico). 0-15\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. **Luc Fortin, Richard Léveillé, guitares; Michel Donato, basse; Martin Nasturica, accordéon; Mathieu Bélanger, clarinette; Mireille Marshall, percussions**. Jazz du monde. 819-583-1946; 819-583-6060

12h. Parc Beauséjour, Parc de la Rivière, Rimouski. EL. Pique-niques musicaux. **Viva l'bon vent. Buzz Cuivres Farfelus (Sylvain Lapointe, Frédéric Gagnon, trompettes; Marc-Antoine Corbeil, cor; Jason De Carufel, trombone; Sylvain Arseneault, trombone-basse)**. Lederc, Vigneault, Lavalée, airs traditionnels. 819-298-2882 (→19)

10h30. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Orford en voix. **Theatre of Early Music; Dominique Labelle, soprano; Daniel Taylor, contreténor**. Pergolesi: Stabat Mater; Handel: Giulio Cesare, «Caroli Bella», «Da tempeste»; «Domerò la tua fierezza»; Rodelinda, «Io t'abbraccio». 819-843-3981, 800-567-6155

12h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région du lac Mégantico). 0-15\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. **Luc Fortin, Richard Léveillé, guitares; Michel Donato, basse; Martin Nasturica, accordéon; Mathieu Bélanger, clarinette; Mireille Marshall, percussions**. Jazz du monde. 819-583-1946; 819-583-6060

12h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 10\$. Concerts aux Îles du Bic. **Cabaret juste avant minuit. James Darling, violoncelle; Gabriel Dionne, percussions; Jacques Drouin, piano**. Toru Takemitsu, Arvo Pärt, Jocelyn Morlock, etc. 418-869-3311

14h30. Abbaye St-Benoît-du-Lac, Chemin des Pères, Austin. 5-30\$. Festival Orford. Orford et Bach. **Louise Pellerin, hautbois; Dom André Laberge, orgue**. Bach: Pastorale pour orgue, BWV 590; Concerto en la majeur, BWV 1055; Concerto en la mineur, BWV 593 (d'après Vivaldi); Concerto italien, BWV 971; Broschi: Artaserse, «Son qual nave ch'agitata»; Porpora: Alto Giove. 819-843-3981, 800-567-6155

13h. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Orford et Bach. **Nancy Coulombe, soprano; Christine Harel, mezzo; Eric Tremblay, ténor; Marc Belleau, baryton-basse; Richard Hunt, dir.; Quartango**. Bach: Cantate du café (le); autres cantates profanes (le); Piazzolla: tangos. 819-843-3981, 800-567-6155

13h. 20h. Église, 109 1ère rue, St-Fabien. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. **De l'Argentine à l'Espagne, chaude est la voix. Julie Nesrallah, mezzo; Daniel Bolshov, guitare**. Montsalvatge, Guastavino, Granados, De Falla. 418-869-3311

20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Anne-Julie Caron, marimba**. Bach, Debussy, Piazzolla. 514-738-5452, 819-278-4083

20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 32\$. FIDF. Les Solistes. **Marc-André Hamelin, piano**. Vivaldi: Concerto. Sonatina Chopin, op.28 (1934); Godowsky: Neuf Études d'après Chopin; Wagner / Liszt: Tristan et Isolde, Liebestod; Verdi / Liszt: Ernani (Paraphrase de concert); Bellini / Liszt: Rémémorances de Norma. 888-336-7438, 418-452-3535

11h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute).

843-3981, 800-567-6155

15h. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 30\$. FIDF. Les Solistes. **Sergio Assad, Odair Assad, guitares**. Rameau, Alberiz, Ravel, Assad, Gismonti, Dyens, Brouwer. 888-336-7438, 418-452-3535

16h. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Piano maestria. **Jacques Rouvier, piano**. Haydn: Sonate en fa majeur, Hob.XVI. 23; Schubert: Valse nobles, D.969; Valse sentimentales, D.779 (le); Chopin: Nocturnes, op.27 #1, op.15 #1, op.posth.; Liszt: Harmonies poétiques et religieuses, Fauré; Debussy: Préludes (le); Ravel: Miroirs, Oiseaux tristes, Alborada del gracioso. (19h conférence de Carol Bergeron) 819-843-3981, 800-567-6155

16h. 20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Soirée russe. Yegor Dyachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano**. Tchaïkovski, Stravinski, Chostakovitch. 514-738-5452, 819-278-4083

16h. 20h. ÉNDLoulac-du-Cerf (35km au sud de Mont-Laurier). 23\$, buffet compris. Festival classique des Hautes-Laurentides. **Dominique Blier, soprano; Charles Prévost, baryton; Janine Lachance, piano**. Bizet, Kalman, Lehar, Siczynski, J. Strauss, Jean Lenoir, Martini, Gershwin, Bernstein, Puccini, Leoncavallo. 819-597-2442

16h. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 34\$. FIDF. Les Grands Concerts. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, dir.; Martin Chalifour, violon**. Rossini: La Scala di seta, ouverture; Dvorak: Concerto pour violon en la mineur; Beethoven: Symphonie #7 en la majeur, op.92. 888-336-7438, 418-452-3535

17h. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Orford en voix. **Concert-bénéfice. Phillip Adell, baryton; Emily Hamper, piano**. Rossini, Bellini, Donizetti: airs d'opéras. 819-843-3981, 800-567-6155

20h. Église, Ferme-Neuve. 23\$, buffet compris. Festival classique des Hautes-Laurentides. **Ensemble Claude-Gervaise**. Musique de Nouvelle-France. 819-597-2442

20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Vent dans les prés. Quintette Westwind (Heather Howes, flûte; Dimitri Jordanov, hautbois; Zaven Zakarian, clarinette; Pamela Putnam, cor; Carmelle Fontaine, basson; Sylvia Bruns, piano)**. Mozart, Rota, Martinu. 514-738-5452, 819-278-4083

20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 30\$. FIDF. Les Concerts Jazz. **Soledad, tango nuevo**. Piazzolla, Capelletti, Devreese. 888-336-7438, 418-452-3535

21h. Capitana SHQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Grands spectacles. **Offenbach en fusion**, 819-372-4635

23h. Agora PP SLQ, Trois-Rivières. IAVTR. Série Voix du monde. **Aceres**, 819-372-4635

10h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute). 12\$. Festival CAMMAC. **Laura Pudwell, mezzo**. Ravel, Wolf, Montsalvatge. (brunch 4-8\$) 888-622-8755

12h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région du lac Mégantico). 0-15\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. **Luc Fortin, Richard Léveillé, guitares; Michel Donato, basse; Martin Nasturica, accordéon; Mathieu Bélanger, clarinette; Mireille Marshall, percussions**. Jazz du monde. 819-583-1946; 819-583-6060

12h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 10\$. Concerts aux Îles du Bic. **Cabaret juste avant minuit. James Darling, violoncelle; Gabriel Dionne, percussions; Jacques Drouin, piano**. Toru Takemitsu, Arvo Pärt, Jocelyn Morlock, etc. 418-869-3311

14h30. Abbaye St-Benoît-du-Lac, Chemin des Pères, Austin. 5-30\$. Festival Orford. Orford et Bach. **Louise Pellerin, hautbois; Dom André Laberge, orgue**. Bach: Pastorale pour orgue, BWV 590; Concerto en la majeur, BWV 1055; Concerto en la mineur, BWV 593 (d'après Vivaldi); Concerto italien, BWV 971; Broschi: Artaserse, «Son qual nave ch'agitata»; Porpora: Alto Giove. 819-843-3981, 800-567-6155

13h. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Orford et Bach. **Nancy Coulombe, soprano; Christine Harel, mezzo; Eric Tremblay, ténor; Marc Belleau, baryton-basse; Richard Hunt, dir.; Quartango**. Bach: Cantate du café (le); autres cantates profanes (le); Piazzolla: tangos. 819-843-3981, 800-567-6155

13h. 20h. Église, 109 1ère rue, St-Fabien. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. **De l'Argentine à l'Espagne, chaude est la voix. Julie Nesrallah, mezzo; Daniel Bolshov, guitare**. Montsalvatge, Guastavino, Granados, De Falla. 418-869-3311

20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Anne-Julie Caron, marimba**. Bach, Debussy, Piazzolla. 514-738-5452, 819-278-4083

20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 32\$. FIDF. Les Solistes. **Marc-André Hamelin, piano**. Vivaldi: Concerto. Sonatina Chopin, op.28 (1934); Godowsky: Neuf Études d'après Chopin; Wagner / Liszt: Tristan et Isolde, Liebestod; Verdi / Liszt: Ernani (Paraphrase de concert); Bellini / Liszt: Rémémorances de Norma. 888-336-7438, 418-452-3535

11h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute).

**Dessaints, chef; Robert Blondin, animation**. Champagne, Mozart, Vivaldi, Copland. 819-843-3981, 800-567-6155

24. 11h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute). 12\$. Festival CAMMAC. **Quatuor Casal; Lucille Ouellette, piano**. Dvorak, Ullmann, Armmann. (brunch 4-8\$) 888-622-8755

27. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 27\$. FIDF. La Musique de chambre. **Richard Roberts, Andrew Dawes, violons; James Dunham, alto; Philippe Muller, violoncelle; Claire Désert, piano**. Beethoven: Douze variations sur un thème de Handel; R. Strauss: Sonate pour violoncelle et piano en fa majeur, op.6; Schumann: Quintette pour piano et cordes, op.44. 888-336-7438, 418-452-3535

28. 19h30. CMSt-AlexSt-Alexandre. CV. Festival du Camp musical St-Alexandre. **Des percussions flyées. Percussions de Strasbourg**. (Apportez votre chaise) 418-495-2898

29h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Piano maestria. **Robert Silverman, piano**. Beethoven: Variations Diabelli, op.120; Rameau: Gavotte et Variations; Hétu: Variations pour piano. (19h conférence de Carol Bergeron) 819-843-3981, 800-567-6155

29h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 30\$. FIDF. Les Solistes. **Régis Pasquier, violon; Claire Désert, piano**. Beethoven: Sonate #3 en mi bémol majeur, op.12; Schumann: Sonate #1 en la mineur, op.105; Enesco: Sonate #3 «dans le caractère populaire roumain»; op.25; Ravel: Tzigane. 888-336-7438, 418-452-3535

16h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Piano maestria. **Nathalie Négo, piano**. Marie-Hélène Fournier: Digitigrade; Boucourechliev. Orion III; George Leahy: Sonate Altatou (création); Gilles Mottet: Conférence au Si piano (création); Ruth Crawford: Préludes; Denis Dion: À Marie Lys; Maurice Ohana: Étude. 819-843-3981, 800-567-6155

30h. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. **Quarteto Latinoamericano (Saul Bitran, Aron Bitran, violons; Javier Montiel, alto; Alvaro Bitran, Elizabeth Dolin, violoncelles)**. José Evangelista: Spanish Gariand; Villa-Lobos: Quatuor à cordes #6; Piazzolla: Four for Tango; Boccherini: Quintette en do majeur, op.28 #4; Carlos Sánchez Gutiérrez: Cinco para Cuatro; Gabriela Ortiz: La Calaca tirée de Altar de Muertos. (19h conférence de Carol Bergeron) 819-843-3981, 800-567-6155

20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Jimmy Brière, piano**. Schubert, Liszt, Bartok, Rachmaninov. 514-738-5452, 819-278-4083

20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 34\$. FIDF. Les Grands Concerts. **Orchestre de chambre d'Australie; Richard Tognetti, dir.; Angela Hewitt, piano**. Brahms: Prélude-choral «O Gott, du frommer Gott»; op.122; Bach: Concertos pour piano, BWV 1054 et 1058; Vint: Smith's Alchemy, finale; Ravel: Quatuor à cordes en fa majeur (arr. Tognetti). 888-336-7438, 418-452-3535

31. 11h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute). 12\$. Festival CAMMAC. **Walter Delahunt, piano**. Bach, Schubert, Schoenberg. (brunch 4-8\$) 888-622-8755

## AOÛT

2. 20h. Cathédrale, Mont-Laurier. 23\$. Festival classique des Hautes-Laurentides. **Orchestre de la francophonie canadienne; Jean-Philippe Tremblay, chef; Alexandre da Costa, violon**. Andrew Staniland: Concerto pour orchestre; Bruch: Concerto pour violon #1; Prokofiev: Roméo et Juliette (le). 819-597-2442

3. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 27\$. FIDF. Les Découvertes. **Trio di Colore (Guy Yehuda, clarinette; Yuval Goltibovich, alto; Jimmy Brière, piano)**. Schumann: Fairy Tales, op.132; Kurtág: Hommage à Robert Schumann, op.15; Holbrooke: Nocturne, op.57 #1; Reinecke: Trio en la majeur, op.264; Françaix: Trio (1990). 888-336-7438, 418-452-3535

4. 19h30. CMSt-AlexSt-Alexandre. CV. Festival du Camp musical St-Alexandre. **Frank et ses potes. Groupe de la relève (gagnant de Cégep en spectacle)**. (Apportez votre chaise) 418-495-2898

4. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. FIDF. Les Concerts Jazz. **Montreal Jazz Big Band**. Musique afro-cubaine. 888-336-7438, 418-452-3535

5. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Les grandes retrouvailles. **Quintette pour cinq boozes. Vents d'Orford; Julie Nesrallah, mezzo**. R. Murray Schafer: Minnelieder; David Maslanka: Quintette #3; Mozart: Sérénade en do mineur, K.388 (arr. David Walter). (19h conférence de Carol Bergeron) 819-843-3981, 800-567-6155

5. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. FIDF. La Musique de chambre. **Phillippe Djokic, Mark Fewer, Darren Lowe, Claude Richard, Julie Tanguy, violons; Victoria Chiang, François Paradis, altos; Brian Manker, Blair Lofgren, violoncelles; Ali Yazdanfar, contrebasse; Kyoko Hashimoto, piano**. Handel: Passacaille pour violon et violoncelle (arr. Halvorsen); Elgar: Quintette pour piano et cordes; Bruch: Ocltor pour cordes. 888-336-7438, 418-452-3535

6. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. **Marie-Josée Laird, soprano; Esther Gonthier, piano**. Gershwin, Falla, negro spirituals, gospel. 819-843-3981, 800-567-6155

6. 20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Aux portes de**

Paris. **Jennifer Swartz, harpe**. Marcel Tournier, Sergiu Natu, Henriette Renie, Marcel Grandjany, Antoine Franciscu. 514-738-5452, 819-278-4083

20h. ÉNDLoulac-du-Cerf (35km au sud de Mont-Laurier). 23\$, buffet compris. Festival classique des Hautes-Laurentides. **Chantons hautbois. Ensemble Carpe diem (Frédéric Hodgson, hautbois; Emmanuel Beaudet, alto; Frédéric Lacroix, piano)**. Cimarosa, Schumann, Saint-Saëns, A.F.M. Klughardt, Jean Coulthard, Robert Kahn. 819-597-2442

6. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 29\$. FIDF. Les Découvertes. **Orchestre de la Francophonie du Canada; Jean-Philippe Tremblay, dir.; Alexandre da Costa, violon**. Staniland: Concerto pour orchestre; Bruch: Concerto pour violon #1; Prokofiev: Roméo et Juliette (le). 888-336-7438, 418-452-3535

7. 11h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute). 12\$. Festival CAMMAC. **Kiya Tabassian, Ziya Tabassian**. Musique persane et européenne médiévale. (brunch 4-8\$) 888-622-8755

7. 12h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région du lac Mégantico). 0-15\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. **Appassionata; Daniel Mysyik, dir.; Yehonatan Berick, violon**. Stravinsky, Mendelssohn, Tchaïkovski, etc. 819-583-1946; 819-583-6060

12h. 20h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, 59A chemin de la Mer ouest, St-Fabien-sur-Mer. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. **Pascal Giguère, violon; Luc Beauchemin, alto; Benoît Loisel, violoncelle**. Bach: Variations Goldberg (arr. Dmitri Sitkovetsky). 418-869-3311

12h. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. FIDF. Les Concerts Jazz. **Jeri Brown, voix; Rémi-Jean Leblanc, basse; Isaiah Ceccarelli, batterie; Simon Sloutsker, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535

12. 19h30. Centre culturel, 85 Ste-Anne, Rivière-du-Loup. CV. Festival du Camp musical St-Alexandre. **Orchestre d'harmonie du camp**. (Apportez votre chaise) 418-495-2898

12. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Orford et Bach. **Robert Langevin, flûte; Masuko Ushida, violon; Laurence Lesser, violoncelle; Luc Beauséjour, clavecin**. Bach: Suite anglaise en sol mineur #3, BWV 808; Partita pour violon en ré mineur, BWV 1004; Sonate pour clavecin et viole de gambe en ré majeur #2, BWV 1020; L'Offrande musicale, BWV 1079; Sonate en trio. (19h conférence de Carol Bergeron) 819-843-3981, 800-567-6155

12. 20h. ÉNDLoulac-du-Cerf (35km au sud de Mont-Laurier). 23\$, buffet compris. Festival classique des Hautes-Laurentides. **Laura Nocchiero, piano**. Beethoven: Sonate pour piano, op.26; Chopin: Nocturne, op.55 #1; Valse, op.64 #2 et #3; Fantasia-Improprtu, op.66; Schubert: 3 impromptus, op.142 #2, op.90 #2, op.90 #4; Rossini: Un petit train de plaisir. 819-597-2442

12. 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. **Quatuor Alcan**. Beethoven, MacMillan, Schumann: quatuors à cordes. 418-869-3311

12. 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. FIDF. La Musique de chambre. **Yehonatan Berick, Philippe Djokic, Claude Richard, violons; Atar Arad, alto; Matt Haimovitz, Johanne Peyron, violoncelles; Paul Ellison, contrebasse; Élise Richard, piano**. Dohnanyi: Sérénade pour trio à cordes, op.110; Arenski: Trio avec piano, op.73; Dvorak: Quintette à cordes, op.77. 888-336-7438, 418-452-3535

12. 22h30. Salle Curé-Soucy, 29, de l'Église, Bic. 10\$. Concerts aux Îles du Bic. **Cabaret juste avant minuit. James Darling, violoncelle; Gabriel Dionne, percussions; Jacques Drouin, piano**. Toru Takemitsu, Arvo Pärt, Jocelyn Morlock, etc. 418-869-3311

14h30. Abbaye St-Benoît-du-Lac, Chemin des Pères, Austin. 5-30\$. Festival Orford. Orford et Bach. **Louise Pellerin, hautbois; Dom André Laberge, orgue**. Bach: Pastorale pour orgue, BWV 590; Concerto en la majeur, BWV 1055; Concerto en la mineur, BWV 593 (d'après Vivaldi); Concerto italien, BWV 971; Broschi: Artaserse, «Son qual nave ch'agitata»; Porpora: Alto Giove. 819-843-3981, 800-567-6155

13h. 20h. CAOrford SGL 5-30\$. Festival Orford. Orford et Bach. **Nancy Coulombe, soprano; Christine Harel, mezzo; Eric Tremblay, ténor; Marc Belleau, baryton-basse; Richard Hunt, dir.; Quartango**. Bach: Cantate du café (le); autres cantates profanes (le); Piazzolla: tangos. 819-843-3981, 800-567-6155

13h. 20h. Église, 109 1ère rue, St-Fabien. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. **De l'Argentine à l'Espagne, chaude est la voix. Julie Nesrallah, mezzo; Daniel Bolshov, guitare**. Montsalvatge, Guastavino, Granados, De Falla. 418-869-3311

20h. É-Normi. 20\$. Festival Boré-Art. **Anne-Julie Caron, marimba**. Bach, Debussy, Piazzolla. 514-738-5452, 819-278-4083

20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 32\$. FIDF. Les Solistes. **Marc-André Hamelin, piano**. Vivaldi: Concerto. Sonatina Chopin, op.28 (1934); Godowsky: Neuf Études d'après Chopin; Wagner / Liszt: Tristan et Isolde, Liebestod; Verdi / Liszt: Ernani (Paraphrase de concert); Bellini / Liszt: Rémémorances de Norma. 888-336-7438, 418-452-3535

11h. CM-CAMMAcLac Macdonald (près de Lachute).

- 12\$. Festival CAMMAC. **Anne-Julie Caron, marimba**. (brunch 4-8\$) 888-622-8755
- 14 11h. Ferme Rioux, 3382 route 132 ouest, Parc du Bic, Bic. EL. Concerts aux Îles du Bic. **Jardin de la mémoire: la Renaissance à Constantinople. Kiya Tabassian, satar, Ziya Tabassian, tombak, dayereh, daf, percussions**. Musique traditionnelle persane. 418-869-3311
- 14 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 15-20\$. Concerts aux Îles du Bic. **Les cuivres retentissants. Quintette Impact**. Bach, Barber, Khachaturian, Bernstein, Malcolm Arnold, Calixa Lavallée. 418-869-3311
- 18 19h30. CMSt-AlexSt-Alexandre. CV. Festival du Camp musical St-Alexandre. **Loco Locass; etc**. (Apportez votre chaise) 418-495-2898
- 19 19h30. Centre culturel, 85 Ste-Anne, Rivière-du-Loup. CV. Festival du Camp musical St-Alexandre. **Quatuor Abysses; Maurice Lafores, piano; Loco Locass; musiciens du camp de l'orchestre à cordes**. (Apportez votre chaise) 418-495-2898
- 19 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 28\$. FIDF. La Musique de chambre. **Ernst Kovacic, Geoff Nuttall, violons; Steven Dann, Douglas McNabney, altos; Anssi Karttunen, Kenneth Slowik, violoncelles**. Beethoven: Sonate #5 «Le printemps» (arr. pour trio à cordes); Haydn: Quatuor, op.54 #2; Raff: Sextuor, op.178. 888-336-7438, 418-452-3535
- 20 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 30\$. FIDF. L'Art vocal. **Theater of Early Music, Daniel Taylor, James Bowman, contreténors**. Blow, Dowland, Jones, Purcell. 888-336-7438, 418-452-3535
- 21 11h. CM-CAMMAC/Clac Macdonald (près de Lachute). 12\$. Festival CAMMAC. **Renaud Lapierre, violon**. Ysaÿe, Beethoven, Brahms, Prokofiev. (brunch 4-8\$) 888-622-8755
- 24 14h. DomFor SFBe, St-Irénée. EL FIDF. **Marathon de Musique de chambre Galaxie. Stagiaires de la session de musique de chambre**. (jusqu'à 18h) 888-336-7438, 418-452-3535
- 24 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 27\$. FIDF. **Marathon de Musique de chambre Galaxie. Ernst Kovacic, Geoff Nuttall, violons; Steven Dann, Douglas McNabney, altos; Anssi Karttunen, Kenneth Slowik, violoncelles**. (jusqu'à 22h30) 888-336-7438, 418-452-3535
- 25 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 21\$. FIDF. Les rencontres de musique nouvelle en Charlevoix. **Ingrid Schmithüsen, soprano; Brigitte Poulin, piano**. Webern: Der Tag ist vergangen, op.12; Lesage: Souvenirs posthumes; Rea: Bettina; Alma et Oskar; Sokolovic: Tanzer Lieder; Schönberg: Das Buch der hängenden Gärten, op.15. 888-336-7438, 418-452-3535
- 26 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 21\$. FIDF. Les rencontres de musique nouvelle en Charlevoix. **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, dir.** Michael Oesterle: Annus Mirabilis; Varèse: Octandre; Bruno Mantovani: Turbulences; Aldo Cipollone. 888-336-7438, 418-452-3535
- 27 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 45\$. FIDF. Les Grands Concerts. **Les Violons du Roy; Jean-Marie Zeitouni, dir.** Mozart: Divertimento en si bémol majeur, K.137; Haydn/Zeitouni: Quatuor en si majeur, op.76 #3; Schubert/Mahler: Quatuor #14 en ré mineur «La jeune fille et la mort», D.810. 888-336-7438, 418-452-3535
- 28 20h30. DomFor SFBe, St-Irénée. 40\$. FIDF. **Concert bénéfice pour le fonds de bourse Jacqueline et Paul Desmarais. Ensemble à cordes; Stéphane Lafores, dir.; Gianna Corbisiero, Hélène Guilmette, Marie-Josée Lord, sopranos; Julie Boulianne, Michèle Losier, mezzos; Marc Hervieux, ténor; Étienne Dupuis, baryton; Claude Webster, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535



## OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

**KBarn** Concert Barn, Country Road 45 & Kenyon Dam Road, Alexandria  
**NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000  
**SH** Southam Hall

## JUILLET

- 1 14h30. NAC SH. NAC Summer Music Institute. **Canada Day Celebrations. NAC Orchestra; Unisong choir; Pinchas Zukerman, cond.; members of the Young Artists Programme**. 755-1111, 866-850-ARTS (-7:30pm)
- 1 19h30. NAC SH. NAC Summer Music Institute. **NACO Canada Day**. 755-1111, 866-850-ARTS (-2:30pm)
- 2 12h30. NAC Foyer. \$5-12. NAC Summer Music Institute. **Young Artists Program participants**. 755-1111, 866-850-ARTS
- 2 19h30. NAC SH. NAC Summer Music Institute. **Faculty Chamber Music Concert. Orion String Quartet; Peter Serkin, piano; members of the faculty**. Peter Leiberson: Quintet for Piano and Strings; Mozart: Piano Quintet. 755-1111, 866-850-ARTS
- 3 15h. KBarnAlexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Linda Rosenthal, violini; Lauretta Aitman, piano**. Dvorak. 525-4141, 514-484-9076
- 5 18h30. NAC SH. \$22-28. NAC Great Composers Festival. Encounters with Bach (lecture-recitals). **Tom Annand, organ**. 755-1111, 866-850-ARTS (-7 12 20)
- 5 19h30. NAC SH. \$22-28. NAC Great Composers Festival. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, Alexander Mickelthwate, conductors; Peter Serkin, piano**. Alexander Goehr: Marching to Carcassone (première); Mozart: Symphony #40 in G minor. 755-1111, 866-850-ARTS
- 7 18h30. NAC SH. \$22-28. NAC Great Composers Festival. Encounters with Bach (lecture-recitals). **Tom Annand**. 755-1111, 866-850-ARTS (+5)
- 7 19h30. NAC SH. \$22-28. NAC Great Composers Festival. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; Yuja Wang, piano**. Brahms: Serenade #2 in D major, op.11; Chopin: Piano Concerto #1 in E minor, op.11. 755-1111, 866-850-ARTS
- 10 15h. KBarnAlexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Richard Roberts, violini; Charles Meinen, viola; Velitchka Yotcheva, cello; Lauretta Aitman, piano**. Fauré: Piano Quartet in C minor; Haydn: Beethoven. 525-4141, 514-484-9076
- 12 18h30. NAC SH. \$22-28. NAC Great Composers Festival. Encounters with Bach (lecture-recitals). **Tom Annand**. 755-1111, 866-850-ARTS (+5)
- 12 19h30. NAC SH. \$22-28. NAC Great Composers Festival. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, cond.; Anton Kuerti, piano**. Mendelssohn: Symphony #4 «Italian»; Beethoven: Piano Concerto #5 «Emperor». 755-1111, 866-850-ARTS
- 15 20h. Église, St-André-Avelin. 20\$. Festival des Basses-Laurentides. **André-Gilles Duchemin, flûte; Davis Joachim, guitare**. 514-979-3176
- 17 15h. KBarnAlexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Trio Resonance (Sibylle Marquardt, flûte; Angela Rudden, viola; Jacqueline Goring, harp)**. Debussy, Bax, Ibert. 525-4141, 514-484-9076
- 20 18h30. NAC SH. NAC Great Composers Festival. Encounters with Bach (lecture-recitals). **Tom Annand**. 755-1111, 866-850-ARTS (+5)
- 20 19h30. NAC SH. \$22-62. NAC Great Composers Festival. **NAC Orchestra; Asher Fisch, cond.; Deborah Voigt, soprano; Ben Heppner, ténor**. Wagner, Richard Strauss: Opera excerpts. 755-1111, 866-850-ARTS
- 22 19h30. NAC SH. NAC Great Composers Festival. **Orchestre de la Francophonie canadienne; Jean-Philippe Tremblay, cond.; Alexander Da Costa, violon**. Berlioz: Le Corsaire, Overture; Bruch: Violin Concerto #1 in G minor, op.26; Andrew Staniland: Concerto for Orchestra (première); Prokofiev: Romeo and Juliet, Suite. 755-1111, 866-850-ARTS
- 24 15h. KBarnAlexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Stefanie True, soprano; Lysiane Boulva, harpsichord; Tobie Miller, recorder; Rachel Jones, violon; Jivco Georgiev, cello, viola da gamba**. Handel, Purcell, Montéclair. 525-4141, 514-484-9076
- 31 15h. KBarnAlexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **A tribute to Canadian composers. Ruth Barrie, contralto; Theodore Baskin, oboe; Charles**

## À LA MAISON TRESTLER

La Maison Trestler, située à Vaudreuil-Dorion, présente sa série de concerts d'été du 6 juillet au 24 août. Le Trio de guitares de Montréal donne le coup d'envoi, tandis que l'hautboïste **Normand Forget** et l'accordéoniste **Joséph Petric** donneront le dernier concert de la saison. Entre ces deux concerts, on pourra assister, entre autres, à ceux d'Alexandre Da Costa (violon) et Matt Herkowitz (piano) le 13, ou à celui du duo de David Fray et Jacques Rouvier (piano quatre mains) le 20. À noter aussi, la claveciniste Geneviève Soly présentant la musique de Christoph Graupner, le 17 août. Pour info : (450) 455.6290



## À Québec

### L'OSQ PREND L'AIR!

Fidèle à la tradition des concerts estivaux en plein air, l'Orchestre symphonique de Québec, avec son chef Yoav Talmi, vous convie au parc Roland-Beaudin de l'arrondissement Ste-Foy le 17 juillet à 20 h 30. Au programme : Rossini, Beethoven, Bizet, Bartók, Tchaïkovski, Strauss (fils) et Berlioz. Il y aura de l'animation sur place dès 18 h 30, alors pourquoi ne pas planifier un pique-nique? En cas de pluie, le concert aura lieu à la salle Albert-Rousseau à 20 h. Les cuivres de l'orchestre prendront l'air un peu plus longtemps que leurs collègues des autres sections : ils présenteront du 20 au 26 juillet des concerts dans les parcs de la ville. Le 20 juillet, 20 h, au parc Samuel-Holland ; le 21 juillet, 12 h, à la Place de l'Université du Québec ; le 22 juillet, 12 h, dans les jardins de l'édifice Loto-Québec ; le 22 juillet, 19 h 30, au parc Cartier-Brébeuf ; le 23 juillet, 19 h, sur la Place D'Youville ; le 24 juillet, 11 h 30, sur le parvis de l'église Saint-Jean-Baptiste ; le 25 juillet, 14 h, au parc Saint-André de Neufchâtel ; le 26 juillet, 19 h, au Domaine Maizerets. En prime, le 20 juillet à 14 h, le 25 juillet à 10 h et le 26 juillet à 14 h, des ateliers éducatifs permettent aux enfants d'essayer les instruments en compagnie des musiciens. Toutes ces activités sont gratuites. Pour davantage de détails et connaître les lieux en cas de pluie : [www.osq.org](http://www.osq.org) - (418) 643-8486

### OPÉRA CHAMPÊTRE

La Ville de Québec et l'Opéra de Québec présentent du 5 juillet au 2 août une série de cinq concerts intitulée «Opéra champêtre». Chaque mardi à midi, à la Maison Hamel-Bruneau (2608, chemin Saint-Louis), de jeunes chanteurs de la région de Québec, accompagnés de la pianiste Anne-Marie Bernard, interpréteront des airs parmi les plus connus du répertoire. Peggy Bélanger (soprano), Marie-Ève Gendron (soprano), Andréanne Moreau (mezzo-soprano), Marc-André Pronovost (ténor), Dominic Gagné (ténor), Paul-Roger Gagnon (baryton) et Patrick Brown (baryton) sont les chanteurs qui formeront un quatuor différent chaque soir. Et encore une fois, c'est gratuit! Apportez vos chaises. (418) 641-6280

### JENNIFER LARMORE

La mezzo-soprano **Jennifer Larmore** sera de passage au Festival d'été de Québec le 14 juillet pour un concert avec l'Orchestre symphonique de Québec sous la direction de son chef Yoav Talmi. La chanteuse américaine interprétera à cette occasion de grands airs de Rossini, Mozart et Bizet (1 888 992-5200). Le 6 août Madame Larmore sera à l'Amphithéâtre de Joliette avec la soprano Mary Dunleavy et les Violons du Roy, sous la direction de Marco Guidarini. Le public de Lanaudière, où Jennifer Larmore avait dû annuler sa présence en 2002, pourra donc enfin l'entendre, cette fois-ci dans un bouquet de duos de Mozart, Bellini et Rossini (1 800 561-4343).



OTTAWA INTERNATIONAL  
CHAMBER MUSIC  
*Festival*  
INTERNATIONAL DE MUSIQUE  
DE CHAMBRE D'OTTAWA

For the list of the 120 concerts,  
see the ad on pages 14-15.

...

Pour la list des 120 concerts,  
voir l'annonce en pages 14 et 15.

**Meinen, viola; Daniella Bernstein, Lauretta Altman, pianos.** Leslie Mann, Wolfgang Bottenberg, Malcolm Forsythe. 525-4141, 514-484-9076

## AOÛT

- 15** 19h30. NAC. Free pass required. **National Youth Orchestra of Canada.** 947-7000, 416-532-4470 (←13 Montréal)
- 21** 15h. St. Mary's Catholic Church, 28 Hawthorne Ave, Carleton Place. \$10-20. Ottawa Valley Music Festival presents. **Valley Festival Chorus and Orchestra; Mervin Fick, cond.** Houdy: La Messe québécoise; Canadian folksong settings; etc. 623-5462
- 30** 20h. Glebe Community Centre, 690 Lyon St. corner Third Avenue. \$12-17. *Building Bridges: from Baroque to Contemporary.* **Sinfonia Ottawa Orchestra; Janos Csaba, cond.; Rachel Aptowitz, cello.** Boccherini, Corelli, Arensky, Leo Weiner, Mercure, Gabor Finta. 819-827-1703



Toutes les stations ci-dessous sont FM

**CBC R2** Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>

**CHUO** 89, 1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa

**CPX** Radio Classique 99, 5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995

**CKAJ** 92, 5 région du Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h

*Radiarts*, magazine culturel, anim. Philippe St-Jean; 19h *Musique autour du monde*, anim. Claire Chainey; 20h *Histoire du Royaume*, anim. Gabriel Berber; *Jazzmen*, anim. Claude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, anim. Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, anim. Claude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, Stéphanie Bouchard; 22h *En Concert*, anim. Stéphanie Bouchard

**CKU** 93.1 Ottawa. <http://www.ckufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman

**CKIA** 88, 3 Québec. 418-529-9026

**Radio Ville-Marie** 91, 3 CIRA Montréal, 100, 3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>. *Musique sacrée*, lun-ven 6h-7h; *Couleurs et Mélodies*, lun-ven 10h-11h; *Offrande musicale*, lun-ven 14h30-16h30; *Intermède*, lun-ven 20h30-21h; *Musique et voix*, lun-ven 22h-23h

**SRC EM** Société Radio-Canada, Espace musique, 514-597-6000 (Montréal 100, 7; Ottawa 102, 5; Québec 95, 3; Mauricie 104, 3; Chicoutimi 100, 9; Rimouski 101, 5)

**WVPR** Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391

## JULY

**2** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Bernard Labadie, cond.; Rinat Shaham, Gordon Gietz, Richard Bernstein, Frédérique Vézina, Nicolas Testé.** Bizet: Carmen.

**9** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Riccardo Muti, cond.; Diana Damrau, Désirée Rancatore, Genia Kühmeier, Daniela Barcellona, Giuseppe Sabbatini.** Salieri: L'Europa riconosciuta.

**16** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Friedemann Layer, cond.; Nora Gubisch, Vincent Le Texier, Julia Juon, Markus Hollop / Lothar Zagrosek, cond.; Ildiko Komlosi, Rudolf Rosen.** Antoine

Mariotte: Salome / Bartok: Bluebeard's Castle.

**23** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **William Christie, cond.; Topi Lehtipuu, Stéphanie d'Oustrac, René Schirrer.** Rameau: Les Paladins.

**30** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Ulf Schirmer, cond.; Roman Trekel, Brett Polegato, Marlis Petersen.** Braunjels: Die Vogel

## AUGUST

**6** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **James Conlon, cond.; Vladimir Ognovenko, Clifton Forbis, Roberto Scanduzzi, Elena Zaremba.** Mussorgsky: Khovanshchina

**13** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Antoni Ros Marbà, cond.; Maria Rodriguez, Cecilia Diaz Gustavo Parta.** Bretón: La Dolores

**20** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Jean-Christophe Spinosi, cond.; Marie-Nicole Lemieux, Jennifer Larmore, Philippe Jaroussky.** Vivaldi: Orlando Furioso

**27** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Jiri Belohlávek, cond.; Peter Mikulas, Stefan Margita, Gordon Gietz.** Janacek: From the House of the Dead

## SEPTEMBRE

**3** 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Marcello Viotti, cond.; Ana Maria Sanchez, Vladimir Stoyanov, Maria José Montiel.** Massenet: Le Roi de Lahore



**Bravo!** 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. *Arts & Minds* (Sat 6pm, Sun 7pm) may also have music-related segments

**PBS VPT** Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059

## JUILLET

**1** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Buddy Bolden, Jerry Roll Morton, Sydney Bechet, Freddie Keppard.** Jazz: Le gombo (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; le jazz voit le jour au 19e siècle à New Orleans).

**3** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Louis Armstrong, Duke Ellington.** Jazz: Le cadeau (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; deux géants s'apprennent à révolutionner l'histoire de la musique américaine). (→8)

**4** 20h. PBS VPT. *A Capitol Fourth.* **National S.O.; Erich Kunzel, cond.; Barry Bostwick, host; Ronan Tynan, singer.**

**8** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: Le cadeau.** (←3)

**10** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Bix Beiderbecke, Benny Goodman, Duke Ellington.** Jazz: Notre langage (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; dans les années 20, le jazz retentit partout, de New York à San Francisco). (→15)

**15** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: Notre langage.** (←10)

**17** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Benny Goodman, Duke Ellington.** Jazz: L'accueil (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; à la fin de la prohibition, l'émission de radio Let's Dance connaît un grand succès). (→22)

**22** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: L'accueil.** (←17)

**24** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires,

Histoire. **Benny Goodman, Teddy Wilson, Chick Webb, John Hammond.** Jazz: Le swing, pur plaisir (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; le swing devient la musique populaire des années 30). (→29)

**24** 19h30. Bravo! Passion without a Break. **Alain Lefèvre, pianist.**

**28** 20h. Vermont Public Television PBS. Live from Lincoln Center. *A Concert at Mozart's House.* **Mostly Mozart Festival Orchestra; Louis Langrée, cond.; Renée Fleming, soprano; Stephen Hough, piano.** Mozart.

**29** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: Le swing 1.** (←24)

**31** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Count Basie, Lester Young, Billie Holiday.** Jazz: Le swing, à fond la caisse (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; Kansas City devient la nouvelle capitale du jazz). (→5/8)

## AOÛT

**5** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: Le swing 2.** (←31/7)

**7** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Glenn Miller, Dizzy Gillespie, Charlie Parker, Thelonius Monk.** Jazz: Le swing se modifie (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; l'Amérique entre en guerre au son du swing). (→12)

**12** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: Le swing 3.** (←7)

**13** 15h. Télé-Québec. Toute une vie. **Marie-Nicole Lemieux, contralto.** Marie-Nicole Lemieux, une voix humaine (Québec, 2002; portrait de la jeune contralto québécoise, récompensée au prestigieux concours Reine-Élizabeth de Belgique). (→18)

**14** 13h30. Télé-Québec. Arts et spectacles. **Serge Rachmaninov, Vladimir Horowitz, Myra Hess, Arthur Rubinstein.** L'art du piano: La conquête du public (France, 1999; montage d'archives). (→17)

**14** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Django Reinhardt, Stéphane Grappelli, Duke Ellington.** Jazz: Le chaos consacré (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; dans les années 40, le jazz symbolise la résistance, autant en Europe qu'en Amérique). (→19)

**17** 15h. Télé-Québec. Arts et spectacles. **L'art du piano 1.** (←14)

**18** 14h. Télé-Québec. Toute une vie. **Marie-Nicole Lemieux.** (←13)

**19** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: Le chaos.** (←14)

**21** 13h30. Télé-Québec. Arts et spectacles. **Alfred Cortot, Edwin Fisher, Arturo Benedetti Michelangeli, Glenn Gould, Claudio Arrau.** L'art du piano: L'aventure intérieure (France, 1999; montage d'archives). (→24)

**21** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Thelonius Monk, Charlie Parker, Dizzy Gillespie, Sydney Bechet, Charlie Parker.** Jazz: Le risque (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; l'ère du swing touche à sa fin avec l'arrivée du be-bop). (→26)

**24** 15h. Télé-Québec. Arts et spectacles. **L'art du piano 2.** (←21)

**26** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: Le risque.** (←21)

**28** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Bud Powell, Thelonius Monk, Ella Fitzgerald, Gerry Mulligan, Billie Holiday, Dave Brubeck, Miles Davis.** Jazz: L'irrésistible (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; en marge du be-bop explose toute une pléiade de musiciens). (→2/9)

## SEPTEMBRE

**2** 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: L'irrésistible.** (←28/8)

**4** 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Paul Chambers, Bill Evans, Sarah Vaughn, John Coltrane, Ornette Coleman.** Jazz: L'aventure (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; le jazz sombre dans une profonde crise d'identité).

## CHANT classique et populaire THÉRAPIE et RÉÉDUCATION (nodules, voix faible, rauque, nasillarde, ...)

**Christiane Fortier**  
soprano et spécialiste en Art Vocal  
coach et conseillère artistique  
plus de 30 ans d'expérience  
(514) 792-9344

## Vente, achat, évaluation, réparation, entretien, fabrication et restauration

2129, Saint-Urbain, Montréal, QC H2X 2N1

(514) 844-6180

courriel : [blouing1@globetrotter.net](mailto:blouing1@globetrotter.net)

# Violons, etc.



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

[diffusart@sprint.ca](mailto:diffusart@sprint.ca)

Nous achetons des collections de musique classique sur disques de vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729



MIKROKOSMOS

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than 100 classical records, please call: (514) 481-8729

# PETITES ANNONCES / CLASSIFIED ADS

12 \$ / 120 caractères | 5 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

## À vendre / For sale

**PIANO À QUEUE** 7 pieds Mason & Hamelin à vendre. État excellent. Tél. : (514) 769 6210

**PIANO À QUEUE HEINTZMAN** 5' 6" Modèle E miniature "Florentine" 1928 en noyer naturel. Complètement refait à neuf. Pattes sculptées et touches en ivoire 16650\$ livraison incluse (Montréal) (514) 528-9974

## Auditions

**2005-9-10 ET 2005-9-17** Auditions pour l'Orchestre des jeunes de Westmount et Ensemble Dolce Musica. Il reste encore des places! (514) 694-8511

## Choristes recherchés / Choristers wanted

**LE CHŒUR PHILHARMONIQUE DU NOUVEAU MONDE** dir. Michel Brousseau, recherche choristes. Répétitions : mardi à 19 h, École Vincent d'Indy. Au programme : Mozart, les Valses de Strauss avec chœur et orchestre et les plus beaux chœurs d'opéra italiens avec chœur et orchestre. Auditions les 23 et 24 août 2005. Info : (514) 337-0134

**LE CHŒUR DE L'ART NEUF** recrute des choristes pour sa 16<sup>e</sup> saison débutant en septembre. Tous les pupitres sont bienvenus. Expérience ou formation musicale requise. Répétitions jeudis de 19 h 30 à 22 h à l'Église St-Pierre-Apôtre. SVP contactez Pierre Barrette au (450) 651-4951 ou par courriel : barrette\_pierre@hotmail.com

**LE GRAND CHŒUR DE MONTRÉAL** Direction Martin Dagenais. Programme : Magnificat de Rutter, Raminsk. Requiem et Grande Messe en do mineur de Mozart. Répétition les jeudis à l'église Immaculée-Conception de 19 h à 22 h. Angle Rachel et Papineau. Renseignements (514) 803-4649

**DÈS LE MARDI 30 AOÛT 2005** le Chœur de la Montagne (620, rue Richelieu - Centre culturel de Beloeil) recrute surtout ténors et basses pour La Messe du Couronnement de Mozart (décembre) et le Requiem de Brahms (mai 2006). Info : (514) 816-6577 ou www.choeurdelamontagne.com

**ANIMA MUSICA** chœur à voix mixtes, bilingue, dir. Geneviève Boulanger, recrute choristes sérieux pour saison 05-06. Répétitions les mardis soirs, quartier NDG. Répertoire a cappella et avec harpe (Noël), et baroque avec orchestre (juin) Auditions : 30 août 05. Renseignements : (514) 253-2337, gboulanger@klmnop.ca

**ANIMA MUSICA** SATB choir, bilingual, dir. Geneviève Boulanger, is seeking serious choristers

for the new season. Rehearsals: Tuesday nights in NDG. A capella repertoire and with harp (Christmas), and baroque with orchestra (June). Auditions : 30 August 05. Information : (514) 695-8610, gboulanger@klmnop.ca

**LES CHANTEURS D'ORPHÉE** chœur de chambre renommé, dir. : Peter Schubert, recherché altos, ténors et basses. Répétitions : mercredi soir 19 h à 21 h 30. Répertoire : musique de la renaissance à la musique contemporaine. Auditions : (514) 489-3739

**LE CHŒUR POLYPHONIQUE DE MONTRÉAL ET LES PETITS CHANTEURS DE LA CATHÉDRALE** sous la direction musicale de Louis Lavigne, sont à la recherche de choristes pour tous les pupitres. Les pratiques se déroulent le vendredi soir de 19 h 30 à 22 h au jubé de la Cathédrale Marie-Reine-du-Monde, métro Bonaventure. Pour plus d'information, veuillez consulter notre page web à l'adresse www.choeurpolyphoniquedemontreal.com ou appeler au (514) 937-5170

**L'ENSEMBLE VOCAL FÉMININ MODULATION** cherche des choristes EXPÉRIMENTÉES et consciencieuses ayant une très bonne lecture à vue. Chœur avancé dirigé par Lucie Roy. Style Renaissance à Jazz. Répétition : jeudis, 19 h 30 à 22 h. Auditions mi-août : (514) 849-6869.

**CHORALE DU GESU** voix de femmes, 26<sup>e</sup> saison. Patricia Abbott, dir. Choristes motivées et dynamiques bienvenues. Répertoire varié, chanté en plusieurs langues. Auditions fin août et début septembre. Répétitions lundis soirs au centre-ville. Info : (514) 351-4865 ou (514) 387-3254.

**EMSB CHORALE** award-winning choir for treble voices Grades 4 to Sec. V. Non-EMSB students welcome. Great choral repertoire, professional concert experiences, music camps. 26<sup>th</sup> Season starts September 10. Rehearsals Saturday mornings (junior and senior chorale) & Tuesday evenings (senior chorale) in Westmount. Info: Pat Abbott, (514) 483-7200, ext. 7234.

**L'ENSEMBLE VOCAL OPUS 16** recherche pour sa saison 2005-2006 des choristes dans toutes les sections. Au programme : la musique de John Rutter avec solistes et orchestre. Les répétitions ont lieu les mercredis soirs de 19 h 30 à 22 h à Pierrefonds. Pour informations (514) 696-4772

**CHŒUR DE CHAMBRE TACTUS** résidant à Mtl cherche SATB pour œuvres du xx<sup>e</sup> siècle. Britten : Rejoice in the lamb, Pärt : Béatitudes et autres. Dir. François Ouimet. Contactez (450) 979-0983

**CHŒUR BIZAILLON** recherche choristes pour saison 2005-2006. Répétitions lundi soir de 19 h 15 à 21 h 45 à Pierrefonds. Information (514) 428-0038

**LA CHORALE CANTABILE** directed by Peter Willsher, is seeking enthusiastic choristers who enjoy singing the great choral works. All voices welcome! Our Fall concert will include Mozart's Requiem. Rehearsals held on Monday evenings in Pointe Claire. For information please call (514) 634-1275, www.cantabile-chorale.com.

**CHŒUR AMATEUR DE HAUT NIVEAU** participant à la création d'œuvres inédites et travaillant régulièrement avec orchestre, recherche choristes expérimentés pour compléter ses effectifs. Début de la saison : lundi le 29 août 2005 et répétitions ouvertes en septembre. Directeur artistique : Robert Ingari Chœur Classique de Montréal, (514) 321-0791

**CHORISTES AVEC EXPÉRIENCE RECHERCHÉS.** Le chœur Mélodium est à la recherche de ténors, basses, altos et sopranos expérimentés qui ont le goût de faire de la belle musique avec des gens passionnés par le chant. Au programme pour la session d'automne : A Ceremony of Carols de Britten, et des noëls jazzés à capella. Chef : Martin Dagenais. Pour tout renseignements, communiquez avec Isabelle Doiron au (514) 247-9009

**LE CHŒUR CLASSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES** Rosemère. Auditions le 1<sup>er</sup> septembre : (450) 434-1106. Répertoire classique.

**LES VOIX DE LA MONTAGNE** chœur mixte affilié à l'UdeM ; direction, Bruno Dufresne. Auditions : semaine du 19 sept. (514) 840-1242, mail to <info@voixdelamontagne.org>

**MAGNIFIQUE CONCERT BACH** Choristes recherchés pour concert Bach, messes et cantates, octobre 2005, Église de la Visitation. Voix de basse et ténor particulièrement recherchées, mais également de soprano et d'alto. Le Chœur EnHarmonique, dirigé par Gilbert Patenaude, également directeur des Petits Chanteurs du Mont-Royal, célèbre son 15<sup>e</sup> anniversaire. Répétitions le mercredi, de 18 h à 21 h, début le 31 août 2005. Bienvenue à tous. Contacter

Claire Chénard (514) 744-6854 ou par courriel, chec4+@yahoo.com

## Cours / Lessons

**TÉNOR DONNE COURS DE CHANT PRIVÉS.** Méthode basée sur la respiration et la pose de voix. Mario Simard : (514) 729-0333, Cell : (514) 577-9505

**COURS DE SOLFÈGE** axés sur le chant choral. Apprenez à décoder vos partitions, théorie, audition intérieure, justesse, trucs de choristes. Cours intensifs à Montréal, les lundis, mercredis ou jeudis soirs, session hiver, prof. Richard Quinn, chef de chœur. Téléphone : (514) 721-3462, courriel : richardquinn@sympatico.ca

**UNE SÉRIE DE 4 ATELIERS** s'adressant à tout individu amateur ou professionnel intéressé à améliorer sa voix chantée et parlée, à affiner son oreille, sa respiration et sa posture, etc. Ateliers de respiration et technique vocale : le dimanche 14 août de 10 h à 12 h et de 13 h à 15 h ou de 16 h à 18 h et de 19 h à 21 h. Ateliers de posture d'écoute et d'articulation et diction du chant aux mêmes heures le dimanche 28 août. Chaque atelier 35\$ ou la série de 4 ateliers 120\$. Infos et inscriptions au (514) 253-1778 et par courriel de préférence à chantparent@hotmail.com du 2 juillet au 2 août (serai en Europe). Dès sept. nouveau cours de comédie musicale.

## Musiciens demandés

**COLWELL ARTS MANAGEMENT** announces soloist roster openings in all voice types. Please forward resumes and CDs for review to: Jane Colwell, #1580 Line 37, New Hamburg, ON, N3A 4B7

## Divers / Miscellaneous

**ESPACE IDÉAL POUR CONCERT**, soirée corporative, privée, culturelle. Piano sur place. Expo d'art contemporain. (514) 879-9694

**SPEECH WRITER** for business and personal occasions. (514) 815-0465

**Tél. : (514) 948-2520**

[petitesannonces@scena.org](mailto:petitesannonces@scena.org) • [classifieds@scena.org](http://classifieds@scena.org)

## L'Ensemble vocal Musica Viva souligne cette année son 45<sup>e</sup> anniversaire et produira deux concerts.

Dates et thématiques :

60<sup>e</sup> – Fin de la Seconde Guerre mondiale

12 novembre 2005 : Requiem de Rutter et de Daley

45<sup>e</sup> – Ensemble vocal Musica Viva

30 avril 2006 : Concert avec les anciens chefs.

Nous invitons de nouveaux choristes à se joindre à nous, dès maintenant. **AUDITIONS SUR RENDEZ-VOUS.** Les répétitions se tiendront à l'ÉGLISE ST-ALPHONSE D'YOVILLE, dans une atmosphère de détente, de plaisir et de perfectionnement, au 570 Crémazie Est (près de La Jeunesse, métro Crémazie). La direction est assurée par Jean-Sébastien Allaire, ténor professionnel, directeur musical associé à l'Église Unie St. James, et professeur à l'Université Concordia. (Inscrivez-vous en tout temps!)

Info. : (514) 384-8784 • Site Web : <http://www.musicaviva.qc.ca>

## LaScenaMusicale

### EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
  - Expérience dans la gestion des contrats
  - Rémunération à négocier
- (514) 948-2520 ou [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)

### JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
  - Experienced
  - Commission negotiable
- call (514) 948-2520 or email: [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)



## Ivo Loerakker Inc.

Luthier

Violon, Alto et Violoncelle  
fait à la main

sur rendez-vous

1190, York  
St-Barthélemy, Qc  
J0K 1X0

(450) 885-3622  
[ivoloerakker@qc.aira.com](mailto:ivoloerakker@qc.aira.com)  
[www.loerakker.com](http://www.loerakker.com)

# José Evangelista

BRUNO DESCHÈNES

**LE JAZZ, LE POP ET LE ROCK SONT LARGEMENT INFLUENCÉS PAR LES MUSIQUES DU MONDE.** Cependant, le premier milieu à vraiment faire état d'une telle influence a été celui de la musique contemporaine dans les années soixante-dix avec la musique répétitive, inspirée du gamelan balinais, sans toutefois en utiliser les instruments d'origine. Jusqu'au milieu des années quatre-vingt-dix, il était rare de voir un compositeur écrire pour des instruments non occidentaux. Depuis, cette fusion est devenue plus fréquente, surtout en Europe, bien qu'encore timide. Cette «timidité» semble se retrouver au Québec, sauf peut-être chez José Evangelista.

C'est le compositeur espagnol Luis de Pablo qui a incité José Evangelista, alors étudiant en physique à Madrid, à s'intéresser aux musiques du monde dans les années soixante. Mais à cette époque, il n'y avait rien de disponible sur le sujet en Espagne. C'est au Canada qu'il pourra étudier plus à fond ces musiques. La musique indonésienne, particulièrement le gamelan balinais, est celle qui l'a le plus intéressé. Ce qui l'a frappé dans cette musique est que malgré une texture orchestrale dense et complexe, elle peut être écoutée comme une grande mélodie. Tous les instruments du gamelan convergent vers une mélodie, tout en ayant une texture sonore complexe. Il a graduellement tenté d'appliquer l'écriture hétérophone balinaise à sa musique, en particulier dans son concerto pour piano. Il a aussi écrit des pièces dans le style et l'esprit balinaise ou javanaise, en utilisant la gamme à 12 sons. Selon lui, un des problèmes de la musique contemporaine est qu'elle manque de mélodie, celle-ci étant si naturelle dans toute musique. Très peu de compositeurs contemporains sont vraiment mélodistes, à part des gens comme Claude Vivier au Québec et l'Allemand Karlheinz Stockhausen qui, dans les années soixante-dix, a évoqué l'idée d'une nouvelle mélodie.

José Evangelista a peu écrit pour des instruments provenant d'autres cultures, à part deux pièces pour gamelan balinaise: le *Concerto Kebyar* pour ondes martenot et gamelan balinaise, et la *Bali Symphony* écrite pour un ensemble de San Francisco, mais qui n'a pas encore été créée. Le problème dans l'écriture pour instruments balinaise est l'accord des instruments. Ceux-ci ne sont pas accordés selon la gamme tempérée et, pour cette raison, le mélange de ces instruments avec des instruments occidentaux est un casse-tête d'envergure. José Evangelista précise justement qu'il a entendu très peu d'expériences réussies de fusion entre différents types d'instruments en musique contemporaine, sauf dans les œuvres du compositeur japonais Toru Takemitsu.

On doit aussi à José Evangelista l'acquisition par la faculté de musique de l'Université de Montréal de deux gamelans. Dans les années quatre-vingts, il apprend que lorsque des gamelans voyagent à l'étranger, ils laissent les instruments dans le pays hôte. En faisant un tel don, ils désirent permettre la diffusion de leur musique. L'Exposition universelle de Vancouver en 1986 a reçu la visite d'un ensemble javanaise et de deux ensembles balinaise. Les instruments de l'ensemble javanaise ont été laissés à Vancouver et José a réussi à obtenir les instruments balinaise pour l'Université de Montréal. Pendant de

nombreuses années, des professeurs balinaise sont venus à Montréal pour y enseigner. Présentement, la classe de gamelan est enseignée par Sylvain Mathieu. Il existe maintenant un gamelan professionnel très actif à Montréal, *Giri Kedaton*, qui est en résidence à l'Université de Montréal. ■

## CD

### Site

Christian Utz

Composers' Art Label, 4032824000153 (73 min 57 s)

★★★★☆ \$\$\$

Suite à cette entrevue avec José Evangelista, j'ai jugé à propos de commenter des CD de compositeurs contemporains qui écrivent pour instruments du monde. Christian Utz est un compositeur autrichien, mais aussi spécialiste en musique

chinoise traditionnelle et contemporaine. Il nous offre sur ce CD des œuvres fort diverses: une pièce pour voix, instruments occidentaux et bande sonore, une pièce pour piano et huit instruments chinois, une pièce pour voix, *shakuhachi* japonais, *pipa* chinois, flûte, trio à cordes et bande sonore, et finalement une pièce pour ensemble de Gagaku (l'orchestre de cour japonais) et instruments électroniques. De prime abord, la fusion d'instruments traditionnels asiatiques et électroniques peut surprendre, mais le traitement de Christian Utz est des plus réussis. Le seul mélange qui me laisse perplexe est celui du piano avec les instruments chinois. Disponible en importation seulement.

### Randy Raine-Reusch: Bamboo Silk and Stone

ZA Discs, N-11 (53 min 53 s)

★★★★☆ \$\$\$

Randy Raine-Reusch est un multi-instrumentiste de Vancouver, spécialisé dans les instruments à vent les plus divers, mais aussi dans les cithares sur table asiatiques. Sur ce CD, il joue du *zheng* chinois, du *kayageum* coréen, des *ichigenkin* et *nigenkin* japonais et du *dan bau* vietnamien, des cithares sur table ayant de une corde (le *ichigenkin* ou le *dan bau*) à 21 cordes (le *zheng*). Il joue aussi du *suling bambuh* (flûte balinaise) et quelques autres instruments. Il est joint par d'autres instruments dont un saxophone soprano, une clarinette, un trombone, un *kumungo* coréen (une autre cithare sur table) et des bandes sonores (créées par le compositeur Barry Truax). Ce CD fait preuve d'un excellent travail exploratoire des sonorités de ces instruments asiatiques. Certains des instruments ont été «préparés» — une influence de John Cage — et plusieurs autres ont été traités électroniquement. Des surprises en perspective! ■



## Nouvelles

### www.mondomix.com

Site français où l'on peut acheter de la musique du monde à 0,99\$ US. On y trouve d'excellents extraits vidéo de musiciens du monde.

### Festival International

#### Nuits d'Afrique

du 14 au 24 juillet 2005

www.festivalnuitsdafrique.com

# FIJM - Ciné-jazz

RÉJEAN BEAUCAGE

Pour vos yeux... aussi!

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ ET LA CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE S'UNISSENT POUR UNE 23<sup>E</sup> FOIS AFIN DE PRÉSENTER CINÉ-JAZZ: TRÉSORS DE L'INA. Les voûtes de l'Institut national de l'audiovisuel (INA), que l'État français dote apparemment des moyens de réaliser ses aspirations («Nous construisons l'avenir de votre mémoire»), regorgent en effet de documents d'un intérêt indéniable pour tout amateur de jazz. Le programmeur invité pour cette année est Robert Daudelin, qui a occupé différents postes de direction à la Cinémathèque entre 1972 et 2002, et qui «connaît ses classiques».



Duke Ellington

Classique entre tous, Duke Ellington (1899-1974) se taille la part du lion de cette programmation. *Jazz Portrait: Duke Ellington*, de Bernard Lion (1974, 45 min.) nous présente l'homme à son piano, commentant et interprétant certaines de ses oeuvres. Du même réalisateur, *Les 70 ans de Duke* (1970, 23 min.) nous le montre en concert à l'Alcazar, à Paris, avec quelques-uns de ses collaborateurs. Le court *A Date with Duke* (1947, 7 min.), de George Pal, ouvre ce programme avec ses marionnettes évoluant sur *Perfume Suite* (1945) (les 30 juin, 16h et 10 juillet, 18h). Pour actualiser un peu ce portrait du maître, rien de tel qu'un détour du côté du Louis Scavis Sextet. Dans le film de

Frank Cassenti *Ellington on the Air* (1991, 54 min.), le clarinettiste et ses extraordinaires acolytes nous font entendre quelques «recompositions» de grands succès du Duke (*Caravan*, *Prelude to a Kiss*, ou *A Tone Parallel to Harlem*, que Scavis compare aux zappings de John Zorn). Un beau document qui nous le montre juste avant un concert au Festival de jazz de Paris, répétant seul quelques-unes des lignes qu'il se prépare à livrer sur scène et expliquant sa perception de la musique d'Ellington (les 4 juillet, 16h et 6 juillet, 18h).

De Bernard Lion, on peut aussi voir des films consacrés à Earl Hines, à Thelonious Monk, au Stan Getz Quartet, au Johnny Griffin Quartet avec Dizzy Gillespie, à Bill Evans et à Oscar Peterson. Quant à Frank Cassenti, on verra aussi ses films *Miles à Paris* (1989, 78 min.), *Dizzie Gillespie/Max Roach Duo* (1989, 52 min.), *Jazz à Paris: Gil Evans* (1988, 54 min.) et *Daniel Humair All Stars* (1988, 55 min.).

Chaque programme débute par la projection d'un film d'animation tiré de la collection de la Cinémathèque. Parmi ceux-ci: *Begone Dull Care / Caprice en couleurs*, de Norman McLaren et Evelyn Lambart (1949, 8 min), avec la musique d'Oscar Peterson, et *Concerto pour mitraillettes / Koncert za masinku pusku*, de Dusan Vukotic (1957, 14 min.) avec une musique d'Aleksandar Bubanovic.



Concerto pour mitraillettes

À la Cinémathèque québécoise du 30 juin au 10 juillet  
Détails de la programmation: [www.cinemaquebec.qc.ca](http://www.cinemaquebec.qc.ca)  
514.842.9768

## Variations sur un thème

Le Jeune Ballet du Québec (JBQ), une troupe professionnelle composée d'étudiant-e-s de niveau collégial de l'École nationale de ballet contemporain (ENBC, connue sous le nom d'École supérieure de danse du Québec avant mai 2003), fera la création cet été de *Variations sur un thème* de Shawn Hounsell, chorégraphe émérite et interprète bien connu des montréalais, qui danse pour les plus importantes compagnies.

Le chorégraphe originaire de Saskatchewan propose dans *Variations sur un thème* «une étude kinesthésique du corps humain» qui recourt aux contacts, pulsions et contractions et dont la contrepartie sonore est une musique électroacoustique élaborée par Martin Gotfrit et incorporant des emprunts à Marin Marais.

Directeur général depuis 1997 de l'ENBC et du JBQ, Didier Chirpaz y a apparemment bouleversé les méthodes d'enseignement en imposant l'idée de «ballet contemporain», non pas en tant que style, mais plutôt comme un principe artistique de base. La présentation d'oeuvres en création est donc naturellement devenue la spécialité du JBQ. La troupe est composée de jeunes, dont l'âge se situe entre 16 et 20 ans, ayant reçu une formation classique de l'ENBC.

La première mondiale de l'oeuvre sera donnée en clôture du Festival des arts de Saint-Sauveur le dimanche 7



Variations sur un thème

août à 16h. Il est à noter que le festival, dont la directrice artistique est nulle autre qu'Anik Bissonnette, première danseuse des Grands Ballets Canadiens de Montréal, s'ouvrira le vendredi 29 juillet avec la troupe de ballet de Guangzhou, deuxième principale compagnie de danse de Chine, qui se produira pour la première fois au Canada. Info: [www.artssaintsauveur.com](http://www.artssaintsauveur.com)

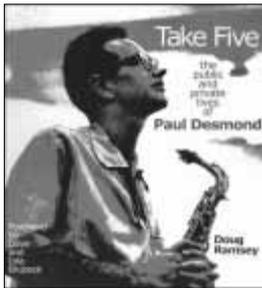
Les *Variations* seront reprises les 12 et 13 août, à 20h30, au Théâtre de Verdure du Parc Lafontaine, à Montréal.

Ajoutons enfin que les spectateurs du Théâtre de Verdure pourront aussi assister gratuitement du 3 au 7 août (20h30) à un doublé contemporain des Grands Ballets Canadiens de Montréal qui y présenteront *TooT*, de la chorégraphe hollandaise Didy Veldman sur *La Suite de Jazz n° 2* de Chostakovitch et *Noces* du chorégraphe belge Stijn Celis sur la musique du même nom de Stravinski. Info: [www.grandsballets.qc.ca](http://www.grandsballets.qc.ca)

[www.enbc.org](http://www.enbc.org) 514.849.4929

# Ces mots dits du jazz

MARC CHÉNARD



**Bill Ramsey**

**Take Five - The Public and Private Lives of Paul Desmond**  
Parkside Publications, 2005, 370 p.

Styliste hors-pair, le saxophoniste alto Paul Desmond reste l'une des personnalités musicales les plus attachantes dans l'histoire du jazz. Mort à 52 ans d'un cancer du poumon — ce qui ne surprend pas compte tenu de son régime quotidien de trois paquets de cigarettes — il a été l'un de ces jazzmen qui ont connu une grande popularité par-delà le cercle des initiés de la note bleue. En effet, qui, dans les années 50 et 60, ne le reconnaissait pas comme étant l'éloquent mélodiste du quartette de Dave Brubeck, groupe pour lequel il composa son tube le plus célèbre «Take Five»?...

Vingt-huit ans après son décès, voici qu'un ami de longue date, le journaliste Bill Ramsey, lui consacre un splendide pavé d'une facture exemplaire. Abondamment illustré, fouillé dans les moindres détails, ce livre tente, ni plus, ni moins, de résoudre la première assertion posée dans l'introduction par M. Brubeck: «Paul Desmond était une énigme.»

En plus de trois cents pages, l'auteur scrute autant les sphères publique que privée de son sujet, justifiant parfaitement le sous-titre de cet ouvrage. Il va sans dire que son biographe a un parti pris très favorable, ils eurent une relation bien amicale après tout, et se montre plus qu'indulgent à l'égard de certains de ses excès, mais le personnage semble avoir été aimé de tous (à quelques exceptions près). Né à San Francisco en 1924 d'un père compositeur et arrangeur et d'une mère neurasthénique à tendance obsessionnelle-compulsive, Paul Breitenfeld (son patronyme original) grandit enfant unique: intellectuel de nature et discret au point de se bâtir une vie très compartimentée, il se révélait peu ou pas du tout. Ainsi, de ses confrères musiciens, un seul eut rencontré sa mère et peu de gens surent même qu'il s'était marié

une fois (quoique très brièvement). Pour l'anecdote, notons que sa femme s'installa à Montréal au début des années 50 où elle anima, sous le nom de «Miss Music», une émission nocturne à l'antenne de CKVL.

De son enfance plutôt solitaire à ses débuts de musicien comme clarinettiste, de sa première rencontre avec Brubeck en 1946 à ses expériences formatives dans des orchestres militaires, le jeune Desmond (ce choix de nom n'ayant jamais été élucidé parce qu'il offrit différentes raisons) était tenné entre une carrière de musicien ou d'écrivain (en tournée il trimballait toujours une machine à écrire portable). Quelques années avant de mourir, il laissait entendre qu'il voulait rédiger son autobiographie, dont le titre «Et combien de membres y-t-il dans votre quartette?» provenait de la bouche de certaines hôtes de lignes aériennes.

Pince-sans-rire, Desmond était aussi un humoriste habile, autant avec les mots que les sons, et un champion de la citation musicale. Homme du monde, il naviguait avec aise dans les cercles musicaux et littéraires de New York, sans oublier ses succès auprès de la gent féminine (parmi elles, la militante des droits de la femme, Gloria Steinam). Notons aussi le chapitre consacré à sa collaboration avec trois musiciens torontois à la fin de sa carrière et les beaux disques qui en résultèrent.

De plus, les musiciens apprécieront cet ouvrage, car des transcriptions de ses solos sont aussi incluses (quatre au total, une seule faisant six pages), sans oublier quelques-uns de ses thèmes manuscrits. Outre une section de notes, le livre est agrémenté d'une discographie très détaillée et d'un index. Publié par une petite maison à Seattle, il est fort heureusement en distribution au Canada depuis ce printemps. Rondement menée par un journaliste aguerri (et ami intime du sujet), cette véritable enquête biographique compte parmi les plus remarquables réalisations dans le genre. ■

## Du jazz plein la vue / *Jazz in Full View*

CHARLES COLLARD, PAUL SERRALHEIRO

**Keith Jarrett: The Art of Improvisation**

EuroArts 2054118 (84 min + 42 min Bonus)

Inimitable avec sa gestuelle de danseur devant le clavier, Keith Jarrett, à l'instar d'un Glenn Gould, subjugue et irrite, si bien que rien de ce qu'il fait ne laisse indifférent. Ce tout nouveau DVD, «The Art of Improvisation» de Mike Dibb, est bâti sur une structure ouverte, mais très bien documentée, le propos bien étayé par de nombreux supports d'archives. Ainsi en était-il de son précédent film «The Miles Davis Story», réalisé avec le concours de Ian Carr qui, notons-le, a signé la première biographie de Jarrett. Rien de didactique dans cette production, puisqu'on nous plonge dans l'univers complexe et fascinant du grand pianiste, nous révélant, entre autres, la formidable créativité qui l'anime depuis ses débuts à l'âge de huit ans. Tous les grands moments de sa carrière sont traités et ce, dès son émergence au sein du quartette de Charles Lloyd, puis chez Miles Davis dans sa première période électrique, sans oublier son ensemble-phare, le Standards Trio, constitué de Gary Peacock et de Jack DeJohnette.



Propulsé au rang des stars depuis la parution de sa pièce-maîtresse, le «Köln Concert» de 1975, Jarrett nous livre ses confidences dans le cadre d'entrevues exhaustives tournées dans son domicile du New Jersey, évoquant d'ailleurs son travail avec le producteur Manfred Eicher. On notera aussi l'image fort sympathique qu'il projette, tout à fait différent du portrait narcissique brossé par les médias. À plus d'une reprise, ses dires sont éloquentes; à son sujet, il dira: «Je suis essentiellement un improvisateur et j'ai appris cela en jouant de la musique classique.» À une autre occasion aussi, il affirme que «toute performance improvisée est à un certain degré de la composition». Pour lui, improviser consiste à entrer dans le labyrinthe de la musique et y trouver son chemin. Plus que tout autre, ce génial pianiste a tenté de créer l'impossible alliance entre l'expressivité du jazz et la rigueur de la musique classique. N'est-il pas celui qui a enregistré des œuvres de Bach, Mozart et Chostakovitch en plus d'avoir donné de nombreux récitals concertants? Et pourtant, il s'est rendu compte qu'il préférerait la liberté du jazz qui lui permettait de réinventer la musique (sa musique) à chaque note. Dans les années 90, Jarrett est marqué par l'épreuve de la maladie, deux années noires durant lesquelles il n'a gravé qu'un seul disque, offert à sa femme, une

... suite à la page 52

# Au rayon du disque

## Off the Record

MARC CHÉNARD, PAUL SERRALHEIRO

Jazz

### John Hollenbeck Large Ensemble : A Blessing

Omnitone 52092

★★★★☆☆

Not so long ago, 'big band' was a catch-all term for groups sporting a dozen or more musicians, but now they go under a variety of names such as 'Creative Music Orchestras', 'Concert Jazz Bands' or 'Large Ensembles.' Drummer John Hollenbeck, for his part, has chosen the latter heading to designate his special 18-piece group, here making its debut recording. Hollenbeck also takes composer and arranger credits and, on both accounts, he appears to be very talented. This 63-minute side is divided into seven tracks whose moods, colours and textures are rich and varied. Moreover, they are sequenced in such a way that each one builds in intensity from the preceding one. All starts with a pastoral-sounding title track (colored by the ethereal voice of vocalist Theo Bleckmann), hitting off a first peak by the freeish fourth cut ("Weji"), then shorter ones in the next two ("Abstinence" and "April in Reggae") and coming full circle in the peaceful closer "The Music of Life" (with Bleckmann's dreamy countertenor singing lyrics in a manner not unlike the disc's opener). Musical stylings stretch beyond conventional jazz sensibilities, with definite leanings towards the work of composers like Steve Reich or Phillip Glass, which are made all the more effective here in combination with other compositional devices and influences (ranging from Gil Evans to György Ligeti, to Brian Eno, as stated in the notes to this package). While there is room for individual solos, these do not stand out as much as the sophisticated writing which is as pleasing to the senses as it is to the mind. **MC**



stylistiques gratuits. L'improvisation joue aussi un rôle important, puisqu'elle sert de contrepoids aux structures écrites, permettant alors quelques belles échappées individuelles, notamment celles du brillant clarinettiste. À cette distribution, n'oublions surtout pas le chanteur Phil Minton, qui ne manque jamais de surprendre (ou décontenancer) les auditeurs de ses borborygmes et glossements vocaux. Musique pleinement créative, parce que pleine de surprises, celle du Zoom Ensemble fait boum, surtout dans sa dernière minute marquée par une poussée inattendue et jubilatoire néo-heavy metal. Un petit bémol, toutefois : la couverture monochrome avec un titre en petits caractères n'est pas vraiment à la hauteur de la belle créativité déployée dans cette musique. **MC**

### Freddie Hubbard: Fastball (Live at the Left Bank)

Hyena Records TMF 9332

★★★★☆☆

The power and clarity of Freddie Hubbard's sound can be heard on many recordings, so it is interesting to hear a live recording that features the trumpeter's gritty, bluesy sound. Captured in his prime, this is the second set from a live date in 1967. In it, the brassman is accompanied by his working group of the time: Kenny Barron on piano, Herbie Lewis on bass, Freddie Waits on drums and Benny Maupin on tenor saxophone. Of the five tunes played, most noteworthy are "Échoes of Blue," where quartertones, half-valves, smears and other effects are explored, "Crisis," a tune with irrefragable motifs and important social connotations, and "Willow Weep for Me," are given a very contemporary "new-thing" treatment. Although the sound quality of the recording is not pristine, it accentuates the impressions outlined at the beginning of this review. What's more, the session reveals a cross-section of American jazz styles of the era, which Hubbard had a hand in shaping. **PS**

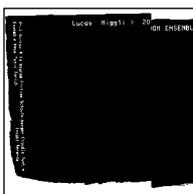


### Lucas Niggli Zoom Ensemble : Sweet

Intakt CD093

★★★★☆☆

Quelque part entre les mondes du jazz, du rock alternatif, de la musique contemporaine et actuelle, le Zoom Ensemble du batteur helvète Lucas Niggli propose un ambitieux amalgame de styles pour son quatrième disque produit par l'étiquette suisse Intakt. Du modeste trio qu'il fut à ses débuts, les deux autres membres en étant le tromboniste Niels Wogram (magnifique) et le guitariste Phillip Schaufelberger (efficace), la formation se transmue en quintette (Big Zoom) avec la venue du clarinettiste Claudio Puntin (soliste éblouissant de la trempe d'un Louis Sclavis) et du bassiste Peter Herbert. Pour cette nouvelle mouture toutefois, sept autres musiciens se sont ajoutés ici, l'ensemble prenant maintenant les allures d'un orchestre de chambre. Avec violon, violoncelle, flûte, tuba, marimba, percussion, ce groupe se démarque donc nettement de la traditionnelle formule orchestrale du big band. Les six pièces (fort originales) du batteur juxtaposent habilement les influences, sans tomber dans le piège des collages



### Ravi Coltrane : In Flux

Savoy Jazz 17442

★★★★☆☆

À 38 ans, Ravi Coltrane est à l'âge où son père s'éclatait musicalement. Son fils, en revanche, est un musicien beaucoup plus prudent. Dans cette nouvelle parution, il se présente à la tête de la configuration habituelle d'un quartette avec piano (Luis Perdomo), basse (Drew Gress) et batterie (E.J. Strickland), avec un percussionniste (Luisito Quintero) ajouté sur une des douze plages de cette heure de musique. Même si le groupe est bien soudé, il est difficile d'identifier des faits saillants ou des moments d'éclats. À l'occasion, le leader tente de faire mijoter les choses, mais la musique n'arrive jamais à ébullition. Fort heureusement, Ravi se garde de calquer la grande ombre paternelle qui, qu'on le



1<sup>er</sup>  
**CONCOURS  
JAZZ  
DE  
LA SCENA  
MUSICALE**

**GAGNEZ !**

### Monk's Casino The Complete Works of Thelonious Monk

Interprété en concert par  
le quintette du pianiste  
Alexander von Schlippenbach  
Intakt Records, 2005 (coffret 3 dc)  
*Courtoisie de Verge Music*



Les lecteurs sont invités à soumettre (au choix) > une chronique d'un spectacle (ou plus) vu(s) dans un festival de jazz canadien cet été, ou > une chronique d'un disque (ou plus) entendu(s) depuis le Nouvel An.

Longueur : 500 mots (maximum)

Échéance : 1<sup>er</sup> août 2005

Prière d'envoyer par courriel à : [ConcoursJazzContest@scena.org](mailto:ConcoursJazzContest@scena.org) ou par télécopieur (avec page de garde indiquant « Concours Jazz » ainsi que vos coordonnées téléphoniques et postales) au 514 274.9456 (textes dactylographiés seulement, en anglais ou en français)

Les textes reçus seront évalués de manière anonyme par un comité de trois journalistes du magazine.

Le gagnant se méritera le coffret de disques et la publication de son article dans le numéro de septembre de *La Scena Musicale*.

Le concours est ouvert au public à l'exclusion des journalistes pigistes ou professionnels travaillant dans le domaine musical (médiés écrits et électroniques) ainsi que les employés de cette publication et leurs proches parents.

veuille ou non, plane sur lui et ses hommes. En tout et partout, ce quartette peut se mesurer à n'importe quelle formation dans le jazz américain mainstream moderne, mais rien n'indique encore que le leader soit sur le seuil d'une quelconque percée musicale... du moins pour le moment. **MC**

#### Mark Copeland Solo: Time Within Time

hatOLOGY 619

★★★★☆☆

Mark Copeland est loin d'être une personnalité de premier plan, mais il est tout de même un musicien qui a fait son chemin. Sollicité surtout en Europe, il produit des disques assez régulièrement, notamment, pour la maison de disques suisse Hatology. Pour cette compagnie, il a produit une galette avec le saxo soprano (et parfois ténor) bien connu Dave Liebman, mais le voici en tant que pianiste soliste. À l'instar de Bill Evans, Copeland est un musicien raffiné, ou instrospectif si on veut. Dans cet enregistrement, il propose un programme de douze pièces étalées sur un peu plus d'une heure, dont une version de All Blues de Miles — la pièce la plus swinguante du lot — et pas moins de quatre versions du standard «Some Other Time», morceau interprété jadis par Evans. Disque agréable en soi, mais assez recherché dans son concept harmonique, ce titre saura plaire à coup sûr aux amateurs de piano, et pas uniquement de jazz mais aussi de musique classique, qui sauront apprécier sa belle touche et ses couleurs harmoniques nuancées. **MC**



#### Tim Posgate Hornband Featuring Howard Johnson

Guildwood Records

GR006

★★★★☆☆

Like Bill Frisell, Toronto plectrist Tim Posgate builds compositions on idiomatic explorations of the guitar. The ones heard here are more tongue-in-cheek and campy than Frisell's, but it helps to have veteran Howard Johnson on board, for his tuba and baritone sax lines add spice to the pieces while lifting them off the page. Posgate uses both electric and acoustic, as well as some banjo and acoustic lap slide to interesting effect. The range of moods is varied, from the carnivalesque opener "Hale Bopp," the introspective "Quartier St. Roche", whose melody is lyrically expressed by trumpeter Linda Allemano, with some clarinet filigrees provided by Quinsin Nachoff. Numbers like "On the Merry-Go-Round," or the banjo-intoned "F" as in Fun" are very playful in nature. Likewise for the pastiche of "How Post-Modern of Me," and the folksy intro of "50% Pure Wool".



A first listen may well throw some listeners off, but in spite of its being too over-written and cluttered in places, the music is still beautiful and delicately textured, with unusual timbral combinations and an intelligent handling of form. **PS**

#### Antoine Berthiaume: Leaves and Snows

Ambiances magnétiques AM 135

★★★★☆☆

«Quatorze climats pour guitare, piano et preneur de son», voilà comment on pourrait décrire ce deuxième disque du jeune guitariste montréalais Antoine Berthiaume. Après s'être mesuré à deux grandes pointures de la guitare en musique improvisée (Derek Bailey et Fred Frith, sur le disque «Soshin», paru lui aussi chez Ambiances magnétiques), Berthiaume se livre à une série de duos avec le pianiste Quentin Sirjacq, chaque plage étant retravaillée en studio par le preneur de son Norman Teale. Subtile et en demi-teintes, la musique ne s'impose pas, si bien qu'elle suggère plutôt que de proposer des contours mélodiques ou harmoniques bien précis. De la musique expérimentale en douce dira-t-on, mais une recherche tout de même intelligente entre l'électro et l'acoustique. **MC**



#### Follow Follow: Afro-Groove

Ombu 1007

★★★★☆☆

A live recording of the Afro Beat project put together by Montreal guitarist Rainer Wiens, this disc features six Fela Kuti covers, one by Maceo Parker and two by the leader. As may be expected, this music seeks out interlocking rhythmic loops over which soloists improvise. The two-guitar unit of Wiens and Cordell Hennebury, with Thom Gossage on drums and Tommy Babin on bass, lay down some convincing grooves, with melodic overlay duties shared by Frank Lozano on saxophones and Jean Derome on saxes and flute. The most interesting cuts, melodically and rhythmically, are the quasi-reggae "Mr. Follow Follow," the oddly metered "Akomo 7" (a Wiens tune in the style of Kuti), the block voicings in the shifting loops of "No Agreement," not to overlook the avant-gardisms of "Forks of the Wa" and "Zombie." Although this music sounds effortless, the considerable demands are clear in ensemble passages like those in "Alu Jon Jonki Jon" and "Zombie." This is accessible music for sure, but that in no way diminishes the standards of musicianship displayed here. **PS**



... suite de la page 50

œuvre d'une troublante simplicité. Fort heureusement, plusieurs disques et concerts l'ont arraché de ce gouffre du silence. Avec «Radiance», son tout dernier opus discographique (en solo), il semble, à soixante ans, au zénith même de sa créativité. Pour les amateurs d'inédit, le DVD comporte des séquences supplémentaires tirées des entrevues ainsi que des extraits d'un concert du trio au Japon. **CC**

#### Horace Silver Quintet: Recorded Live at the Umbria Jazz Festival

TDK DVUS-JHSQ (51 min)

Among the most prestigious international jazz events, the Umbria Jazz Festival, held in Orvieto, Italy, is an event where interesting things happen in most pleasant surroundings. It is where this 1976 concert, captured on video and recently released in DVD format, took place. Veteran hard

bop pianist Horace Silver heads a quintet comprised of trumpeter Tom Harrell, tenorman Bob Berg, drummer Eddie Gladden and electric bassist Steve Beskrone. Played with funky abandon, this self-assured music reminds us that 70s jazz was a natural extension of bop before neo-traditionalists like Marsalis ever came along and established a more conservative, stylized approach. Of the four lengthy tracks performed, the opener is the nimble bop line "Adjustment", followed by "Barbara", a jazz waltz in six-four time, "In Pursuit of the 27th Man", built on a Japanese scale, and, finally, an intense workout of Silver's signature piece, "Song For My Father". The



leader's typically percussive approach is complemented by Gladden's effusive, all-over-the-set time keeping. An extended drum solo reveals the latter's ability to develop ideas while building an interesting chorus. For his part, the bassist sets down a natural groove that is well synchronized with his rhythmic cohorts, but remains indistinct in his supporting role. However, Harrell is captured at his sizzling best and, despite his stoic appearance, rips off searing solos with an impressive sense of economy. Berg is more fiery in his gestures and burns well over the modal compositions. Included in the package are some detailed notes in three languages, outlining Silver's career. Though the visual quality of the DVD isn't up to today's standards (a fact stated in the notes), it's still acceptable. But above all, it's the sound and the musicians in action that count, and those shine very nicely indeed. **PS**



Une année de célébration pour 100 ans de musique

# Festival de l'Académie estivale d'orgue de McGill

juillet 2005

## mardi, 5 juillet

**Olivier Latry**, orgue (Paris)  
Église Saint-Nom-de-Jésus

## jeudi, 7 juillet

**John Grew**, orgue (Montréal)  
**Hank Knox**, clavecin (Montréal)  
Salle Redpath

## vendredi, 8 juillet

**James David Christie**, orgue (Oberlin)  
**Denis Bluteau**, flûte  
**Louis Cyr**, s.j., narration  
Église de l'Immaculé-Conception



## lundi, 11 juillet

**William Porter**, orgue (Montréal)  
Église Saint John the Evangelist



## mardi, 12 juillet

**Patrick Wedd**, orgue (Montréal)  
**Tom Beghin**, piano (Montréal)  
Salle Redpath

## jeudi, 14 juillet

**Thierry Escaich**, orgue (Paris)  
Église Saint-Jean-Baptiste

**tous les concerts ont lieu à 20h / billets: 10\$**

Renseignements **(514) 398-5145**

[www.music.mcgill.ca/~organ](http://www.music.mcgill.ca/~organ)

2005/2006

www.operademontreal.com

# REGARDEZ-MOI CES GRANDS AIRS

\*\*\* NORMA BELLINI  L'ÉTOILE CHABRIER  OEDIPUS REX & SYMPHONIE  
DE PSAUMES STRAVINSKY  LA CLÉMENTE DE TITUS MOZART  AÏDA VERDI   
THE TURN OF THE SCREW BRITTEN

## OPÉRA

DE MONTRÉAL

BERNARD LABADIE DIRECTEUR ARTISTIQUE

DAVID MOSS DIRECTEUR GÉNÉRAL

ABONNEMENT 514.985.2258



# Classique Jazz

Musique du monde  
Chanson

## Concerts

Écoutez les grands concerts des festivals d'été  
tous les soirs à **20 h**, dès le 23 juin.

Réal.- coord. : Guylaine Picard

Consultez le calendrier des concerts d'Espace musique à [www.radio-canada.ca/radio](http://www.radio-canada.ca/radio)



ESPACE  
MUSIQUE

**100,7**<sup>FM</sup>  
Montréal

**95,3**<sup>FM</sup>  
Québec

**102,5**<sup>FM</sup>  
Ottawa – Gatineau



ARCHAMBAULT   
@ QUEBECOR MEDIA

À inscrire à votre agenda!

**GRAND SOLDE ANNUEL**

DE PIANOS  **YAMAHA®**

Du 24 août au 11 septembre 2005

au magasin Archambault, 500, rue Sainte-Catherine Est à Montréal

Prix exceptionnels sur plus de 100 pianos utilisés par les étudiants des camps musicaux de Orford et Lanaudière et pour des spectacles du Festival international de Jazz de Montréal.

Banc inclus, accord et livraison sans frais à Montréal

Pour information : 514.849.6201 poste 444



Financement disponible